非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年4月11日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
11th APRIL, 1986

第49期 With English Summaries

Section A

非法移民新例
等同賭博 A2頁

多市屋價升勢將放緩 A13頁
台上選美，台下博彩 B1—2頁
特稿：勞允瀏夜訪李翰祥 B7頁

特約撰稿■煙寒

二月起撤消"年期"限制但賦與官員更大權利

申請合法居留新例對非法移民影响

去年的非法移民特赦已結束，但對非法移民來說，是否便無路可走呢？這問題可說是見仁見智。加拿大對非法移民，一直在移民法例中訂有一條"特例"，讓非法移民有機會取得合法身份。但這機會是"陷阱"還是一線生機，便得看個別情況，以及繫乎移民官的一念。

以往這條非法移民特例，有一個"年期"要求，申請人必須是非法居留超過五年以上才可以申請。在本年二月，上述的"年期"要求已撤消，即是說申請人的非法身份少於五年者也可以申請。但根據移民律師李懷國的意見，雖然期限要求已撤消，但為安全計，五年仍可被看作一指標。以下是修改後的"長期非法加拿大居民"條例的詳情。

申請期間可獲發臨時簽證

申請人必須是在加拿大沒有合法身份的居民，移民局也沒有任何紀錄；在法律上雖然並不存在加境，但實際上申請人的家園建立在加國而非在外國，同時申請人返回原居地有困難。

在這條條例下，匿名的申請是絕對不會容許的（在去年的特赦中，申請人可以由律師代表申請，若不獲批准，仍有可能繼續保持非法移民身份）。現在的申請人必須親身向各移民局辦事處申請。由於這一條規定，李律師建議，考慮申請的人士，應首先詢問移民律師的意見，預備一份完備的申請，才可踏入移民局的大門。移民局認為這種自首的行動，可證明申請人有意服從法律，同時願意更正他們的身份。每一位申請人將得到一個審閱申請資格的機會。在申請進行期間，他們將可得到一個"移民部長簽證"，一方面讓申請人有一個臨時的合法和有限期的身份，另方面申請人也毋需受到普通工作簽證的限制，可以自由選擇僱主，去留不受僱主控制。

如果申請人有親戚在加拿大，而且願意幫助申請人在加安居的話，這是對申請人非常有利的因素。沒有家人在加拿大的申請也不會被否決，但申請人必須提出非常有效的證據，證明他們有安居加境的能力和穩定的經濟資源。

安居能力是移民官員考慮批准申請與否的最重要因素。安居能力分為社會安定和經濟安定兩個條件：社會安定是要求申請人證明在社交、文化和精神上已能在加境立足，建立根基，例如參與社團或社會福利機構志願工作等；經濟安定包括穩定的工作，有升職加薪的機會，穩定的銀行存款，有志改善工作技能等表現，如修讀語言或專業課程。

如果申請人是有計劃地非法入境和居留，或有過刑事案底的，他們的申請將比較困難，雖然移民局仍然會考慮他們的申請。

失敗後絕無上訴機會

根據移民局公關部官員保羅克廸（PAUL HARDY）和李懷國律師的意見，兩人都認為欲借助這條移民法例得到合法身份的非法移民，需要冒一定程度的風險。最大的原因是由於申請批准與否，完全由辦理個別申請的移民官決定，而且絕無上訴的機會。易言之，無論申請人的資格符合法例的要求與否，他們也沒有絕對的把握得到合法的身份。而當一旦身份揭露的時候，申請不被批准，便得立即離境。而申請人如果希望能夠他日重返加境的話，他們必須自動及自費離境，若等到移民局的遞解令下，此生也難望重睹加國的風貌。

另一點非法移民關心的事情是，他們非法工作的歷史，例如幫助他們非法工作的人士，會否受到這項"自首"行動的牽累。根據公關部官員克迪的解釋，要長期非法留在加境，申請人必須工作，而他們工作的話，便一定有"非法的行動"在內，但這些都不是移民局所關心的事情，更不是他們的職權範圍。而李律師亦認為在他所辦的個案中，也從未有過僱主因申請人"自首"而被控的事情，也可說是只要非法移民"自首"，移民局將不究既往。

八人申請七個成功

至於在實際數字方面，新例的更改只實行了兩個月左右，還未足以證明移民局的辦案態度。等在本年二月間，全安省只要八人申請，其中七人獲批准，只有一人被拒絕。而這些申請人都是全部來自多倫多的（在前年所推行的特赦中，從八四年八月到八六年二月，全國共有四千四百零七宗個案，其中三千八百零五宗獲批准，一百五十七宗被拒絕，四百四十五宗取消申請，雖然此特赦在去年已圓滿結束，但還有些個案在辦理中，故此數字尚待統計）。從這些數字中，可以說申請批准的機會是相當高的。但不要忽略了申請數字太少的重要性，無論是上一次的特赦和現行的新例，前往申請的非法移民可能僅代表全國非法移民的千分之一。

李懷國律師批評，前年的特赦和現行的非法移民法例都是非常失敗的。他指出政府曾有一個調查報告（ROBINSON REPORT 1983），證實了使非法移民得到合法身份，對加拿大經濟有百利而無一害的，李氏認為一九七三年的全面大赦才是對症下藥的方法。新例不但不鼓勵和放寬非法移民政策，而是一個更倒退和不人道的政策；將決定申請之權完全交在移民官的手中，這制度使更多非法移民不敢揭露自己的身份，長期生活在恐懼中，在心理上容易產生問題，同時更鼓勵人們利用和剝削非法移民的弱點。而且上次的特赦沒有廣大宣傳，也是它失敗的原因之一。今次新法例的更改，也沒有公開宣傳，雖然更改的只是年期的限制，取消了居留至少五年的規例。移民局表示，其實，嚴格來說法例並無更改，所修定的不過對移民官員辦案有影而已。絕無鼓勵非法移民投案的成份在內。

總括來說，無論是上次的特赦，和現行的"長期非法加拿大居民"條例，兩者設立的目的都是體認到非法移民應該可以合法地成為良好公民的事實，另外在人道立場上讓非法移民有機會從合法的途徑得到合法身份，但賦予移民官員太大權力。

致各位作者及讀友

五月四日，便是本報出版一週年紀念。在多倫多，辦報刊是極其困難的事業，捱到這個日子，當然希望堅持下去。因此我們需要大家的批評和意見，請於四月廿五日前賜寄本報，來稿將刊在五月九日出版之特刊內。

——編輯部啓

A3 MODERN TIME
SONY FH-15R
SONY CFD-5
JVC PC-
SHAR
AI
SA MGR 6

所有立體聲均爲雙電壓 110-220 Volts 50-60 Hz
SONA HI FI
春季大減價
SONY FH-15R
• 300瓦特 P.M.P.O.
• 杜比NR系統
• 自動回帶
• 三路分音揚聲器
• 七段均衡器
• 高密度系統
• 無線遙控
$699.95
SONY FH-10W
• 240瓦特P.M.P.O.
• FM/AM/SW1/SW2
• 高速雙卡式錄音機
• 杜比NR B&C
• 自動選曲系統
• 模力播放系統
• 三路分音獨立揚聲器
• 五段均衡器
$649.95
SONY FH-5
• FM/AM/SW1/SW2
• 240瓦特P.M.P.O.
• 自動回帶
• 杜比NR
• 五段均衡器
• 三路分音揚聲器有APM低音喇叭
$499.95
SONY CFD-5
• C.D."的式"機
• FM/AM 立體聲
• 自動回帶
• 五段均衡器
• 二路分音可分開揚聲器
$599.95
SONY CFS-6000s
• 100瓦特P.M.P.O.
• FM/AM/SW1/SW2
• 自動回帶
• 五段均衡器
• 自動選曲系統
• 獨立三路分音揚聲器
• 奉送耳機
$269.95
SONY CFS-9900
• 220瓦特P.M.P.O.
• FM/AM/SW1-SW5
• 卡式錄音機
• 五段均衡器
• 杜比NR系統
• 自動回帶
• 獨立二路分音揚聲器
$369.95
JVC PC-55
• 20個項目掃瞄器
• FM/AM/SW1/SW2
• 自動回帶
• 杜比B/C系統
• 五段均衡器
• 二路分音獨立揚聲器
$389.95
JVC PC-330
黑色
• U TURN
• 高速自動回帶
• 雙卡式錄音機
• 五段均衡器
• 杜比NR系統
• 獨立揚聲器
$399.95
JVC PC-30
• FM/AM/SW1/SW2
• 五段均衡器
• U-TURN自動回帶
• 卡式錄音帶
• 可用金屬帶
• 獨立三路分音揚聲器
$179.95
SHARP HK-9000Z
• 208瓦特P.M.P.O.
• FM/AM/SW1/SW2
• 電子數字時間掣
• 十段均衡器
• 高速配音
• APLD 系統
• 獨立二路分音揚聲器
499.95
HITACHI TRK-7620W
• 四十二瓦特PMPO
• FM/AM/SW1/SW2
• 三路分音五揚聲系統
• 五段圖表均衡器
• 超級低音/省電選擇器
• 金屬機身
• 米高峯混音掣
$179.95
NATIONAL BY PANASONIC
VHS NV-M1
• VHS重播
• 錄影機
• 二分一吋電子觀景器
• 6:1 POWER 焦距鏡頭
• 輕身(2.5公斤)
• 方便攜帶
$1499.95
SANYO C-50
• FM/AM/SW1/SW2
• 自動回帶
• 卡式錄音機
• 五段均衡器
• 杜比NR系統
• 獨立二路分音揚聲器
$199.95
AIWA V-350
立體聲系統
899.95
• 30瓦特RMS/CHANNEL
• 七段圖表均衡器
• 雙卡式
• 自動功能調校器
• DD/LINEAR
• 杜比B/C系統
• 二路四十瓦特揚聲器
• 唱音座
SANYO TH-5100
• 無線電話
• 五千呎範圍內
• 暫停掣
• 傳呼按鈕
• 重撥最後號碼
• LED顯示器
$169.95
HITACHI
VHS VM-2000A
• VHS重播
• 四磁頭錄影
• 自動對焦
• 自動白色平衡
• 電動觀景器
• 6X焦距鏡頭
• F1.2放大功能
$1899.95
SANYO MGR 60
• AM/FM 收音機
• 卡式機
• 自動停止
• 鎖死功能
• 快速轉帶
$55.95
SONY TCM-8EV
• 聲響加強
• 卡式錄音機
$159.95
SONY M-7
• 微型卡式錄音機
• 內設擴音器
• 電池操作
• SONY-MATIC 錄音系統
• 自動停止
• 奉送耳機及皮帶
$69.95
TOSHIBA KT-V530
• FM/AM 收音機
• 自動回帶
• 卡式錄音
• 杜比NR
• 可用金屬帶
$99.95
AIWA HS-J70
• AM/FM 立體聲
• 自動回帶
• 卡式錄音機
• 杜比NR
• 凸出米高峯
$189.95
AIWA HS-J8
• TV/FM/AM
• 立體聲收音機
• 卡式錄音機
• 遙控控制
$219.95
SONA HI FI
所有SONY、JVC、AIWA、HITACHI、TOSHIBA、NATIONAL PANASONIC、SANYO及SHARP均由SONA HI-FI進口加拿大，同時有一年保用期。
332 YONGE ST. (NORTH OF EATON CENTRE) 591-6616 TORONTO
VISA
232 RIDEAU ST. 238-7090 OTTAWA
MasterCard
811 YONGE ST. (NORTH OF BLOOR) 967-7229 TORONTO

華埠人事

安省最早的華人農場

◆勞逸之

偶爾經過唐人街，看見路旁有些婦女在地上擺賣蔬菜。相信她們蔬菜的來源都是自己種的吧！可能中國一向以農立國，老一輩的華人對於耕種略懂一二，不過，該等擺賣只能供應小部份零售而已。

華人在加拿大耕種務農始於何時，已不可考，但在安省最早的華人農場，則建於一九一九年，有根有據。

該農場是專門種植唐人瓜菜，供應華人餐館，老一輩的華僑都熟悉的"差利張菜園"（CHARLIE CHONG FARM），菜園主人是張錫耀。他的兒子就是多倫多僑界聞人中華會館第一副主席張啓欽。

張啓欽向筆者憶述該農場時，感慨萬千。他說由於該農場的蔬菜專類，專門供應加東各地的華人餐館，所以本省的老華僑對張錫耀及"差利張菜園"，均非常熟悉。

該農場位於EGLINTON及JANE一帶，在多倫多市的西北角，當時那處是一個森林環繞的空地，佔地約五、六畝，主要出產是專門供華人餐館用的唐瓜菜，如芥蘭、芥菜、白菜等類。此外，尚有西生菜及適合西人食用的瓜菜，則送往批發商售賣。

張啓欽續述以往供貨情形時又表示，當時交通當然不及現在方便，運送蔬菜、瓜菜，唯有馬車。馬車主要是送往多倫多華埠餐館。至於附近省份則由火車運送。

原來差利張菜園的出品，除供應多倫多市外，還要供應加拿大東部五個省份。計有安大略省、紐賓士域省、紐芬蘭省、沙省及魁省。

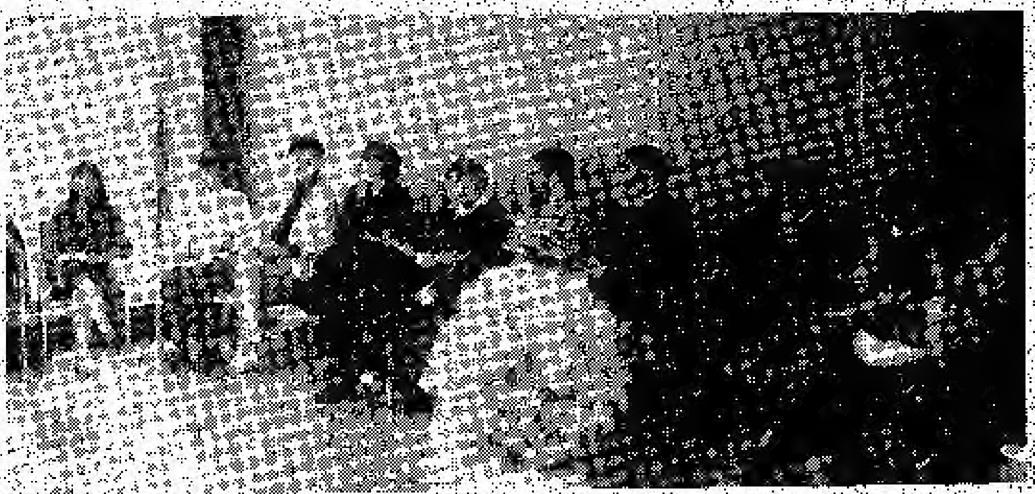
難怪當時的"差利張菜園"聞名遐邇。爲了表揚"差利張菜園"的貢獻，安省華商餐館會，在一九八四年，獎勵對本省農業及餐館業有貢獻的人士時，爲隆重其事，特別邀請當時的安省農業部部長蒸賓南，將獎狀頒發張錫耀。由其繼承人張啓欽代領。

張啓欽又稱，當時該菜園要僱用約十名工人，在夏季及豐收時，更要僱用大量散工才能應付。

可能是該地土質關係，在該處種植的唐人瓜菜，似乎較其他地區培植爲佳。

由於政府需要發展該區，要在該處大量興建馬路及樓宇，至一九六七年，政府將當地所有的農地全部收購，經營逾半個世紀的"差利張菜園"就此結束。

現時供應多倫多的蔬菜、瓜菜，大都來自美國，甚至南美。夏季時，加拿大亦有出產。由於加拿大冬季較長，所以只能在夏季供應。據悉，現時本市及滿地可市幾間唐菜批發，大部份均由一家設在美國的瓜菜公司供應，該公司的東主之一亦是本市的僑社聞人，大有成爲"差利張菜園"第二之勢。



新民主黨分析華裔投票模式

新民主黨的華人社區諮詢委員會於上周日（四月六日）舉行每月例會，由中教育委員鄒至蕙分析華人的投票模式。

鄒至蕙表示，和一般想法相反，老一輩華僑的投票率，反比從香港來的新移民爲高。但老一輩華僑的教育水平較低，認識和甄選能力不強，多支持在位黨。

從香港來的新移民，由於香港政制影響，多不慣投票，所以反應較淡。

保守黨的對象多以商人爲主，但華人的社會工作者及多支持新民主黨。鄒至蕙解釋，相信這是由於新民主黨較多面對社會問題，與新民主黨在這方面的努力有關，所以對該黨支持。

台灣來的移民，在政治上較右傾。鄒至蕙指出，台灣中華會館主席，和保守黨華人代表同屬一人。

越南來的移民，由於定居在此時間不長，他們的政治取向尚未明朗。但部份越南人士則極力反對共產主義，並將共產黨和新民主黨連在一起。不過，鄒至蕙指出這只是一部份人士的情形，大多數選民還是根據誰能爲他們効力作投票準則。

社區服務資料展覽

士嘉堡公共衛生局、士嘉堡教育局及士嘉堡中文傳譯諮詢服務處合辦社區服務資料展覽，定於四月廿九日（星期二），上午十時至下午二時，在艾治帶角社區中心（慶龍中心以北），3 GLEN WATFORD DR. 舉行，十多個資料攤位有在職人員用中英文解答問題。最終目的是藉此幫助士嘉堡居民，認識社區內各類服務。詳情請電292－7510。

擔保直系親屬被拒者可上訴

國會議員鄒協呼籲華人社區曾經申請擔保直系親屬，例如父母移民來加而被拒絕者，注意最近移民法例的修改，因爲有可能上訴推翻。

據鄒協說，聯邦政府於三月廿七日開始執行新法例，凡在加拿大居留已有三年的永久合法移民，在擔保直系親屬方面，獲得與已入籍的公民一樣對待，可以上訴。因此，凡於去年四月十七日以至今年三月廿七日期間內，申請擔保直系親屬來加而被拒絕者，都有權在今年三月廿七日後的卅日期間內提出上訴。上訴的理由可以基於對法律條文的爭辯，亦可以要求基於人道立場，重新考慮當事人的申請。

鄒協提醒一點，就是駁回通知書可能不是寄給擔保人，而是寄給被擔保人。擔保人若要上訴，可以持着"駁回"通知書副本到移民局辦理上訴手續。

如果對這方面有什麼疑問，請在辦公時間與鄒協辦事處聯絡，地址：323書院街，電話：967－3729。

平權會聘書刊編撰員

籌備經年的「加華婦女心聲」一書將於本年內出版。

「加華婦女心聲」由全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會於四年前開始籌備出版，派出專人分訪加拿大全國所有各階層的華人婦女，紀錄她們在加拿大奮鬥的歷史及作爲加華婦女的感受。現在安省公民與文化部的資助之下，公開招聘編撰人員一名，申請人需具備大專以上程度，有寫作及出版英文書刊的經驗，並且對加華婦女的遭遇有起碼的認識，有意應徵者請寄履歷到下列地址：386 BATHURST ST. 2ND FL TORONTO。

據平權會婦女事務委員會說，「加華婦女心聲」可望於本年底出版，中文版將於明年面世。

燈塔中心團契趣味活動

燈塔社區服務中心，每主日下午二時卅分設有華人團契聚會，歡迎各界人士參加，本月份加插多項趣味活動於華人團契聚會之後。

四月十三日，拼音部日成。
四月二十日，琴瑟和諧講座。
四月廿七日，交友之道講座。

地址：1008 BATHURST ST.（BATHURST SUBWAY 7C 巴士第二個站）電話：535－0202。

士加堡傳譯處編織班

中文傳譯諮詢服務處士嘉堡分處，將於五月初開辦編織班，逢星期一下午，或星期四上午舉行，除註冊費五元外，學費全免，由該處義務工作者任教。報名請電：292－7510，或親臨：11A GLEN WATFORD DR. SUITE 11（慶龍中心前）。

活賢中心華人耆老部活動

活賢中心華人耆老部活動：

四月廿八日——旅行蛋糕廠及果園，參觀蛋糕製作過程，享受特價優待，下午往果園遊覽，購買新鮮蔬果，供應下午茶點。全程乘坐豪華冷氣遊旅車，車上有洗手間設備。票價社員十二元，非社員十四元。

四月卅日——老人福利及服務講座，由省政府職員吳太主講，講題包括：經濟、醫療服務、房屋、法律援助等等。時間：上午十時至十二時；地點：活賢中心禮堂。費用全免，茶水供應。

有關詳情請電469－5211內線145麥姑娘査詢。

尚有消息刊A5頁

景緻水族館
（位於豐華商場內）
4386/,SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL:298－3758
本月份九折
熱帶魚　長尾神仙　各種金魚
水族設施應有盡有

中華文化藝術中心主辦各訓練團／班
招1986年第二季新生四月開課，師資優良
東區華埠芝蘭東街1050號（芝蘭商場毗鄰）
㈠幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識，唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時寄教，每週全日班五十元，半日班廿五元。
㈡兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。
㈢兒童中文班：幼稚園高初班及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。
㈣中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。
㈤成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫，逢週四，下午五時至七時授課。
即日接受報名註冊（週一至五，每日辦公時間）
主任：徐潤泉　電話：461－9393　監督：吳雅超

來函

西岸梁慧姬給東岸梁慧姬的信

MS 梁慧姬：

慧姬慧姬真威極，
又在東岸也在西；
同在加國不相遇，
閱到報章才得知。
慧者：聰明；姬也美。
聰明美麗，我倆是。

可是

東方日出朝氣盛，
西方日落暮沉沉。

唉！

勞心愛佳梁家務，
唯託姊妹代揚名。

前天朋友自多倫多來，帶得3月21日的時代周報給我。我從頭到尾LOOK—LOOK，看見自己的名字掛上採訪十件之首，所以寫隻了給你。

我在多倫多的幾位朋友，大概是貴報的忠誠讀者，他登了一段文章在貴報，而他又投了兩段文章在貴報，所以他AND 他們報章送給我看。

我很喜歡講笑，但不是"作弄"人。人話大丈夫行不改姓坐不改名，我不是大丈夫。我是在15年前才改姓梁。又云還鬼書生多別字，我也是個還鬼書生。但慧姬並不是我的別字，是父親從我出世以來一直到現在都KEEP 住的名字。我有個NICK NAME 的英文名，與慧姬同似音，但不是WINNIE 所以我的證件有三個英文名及慧姬，一共有四個名，兩個姓。如果老師問我寫名我就慘了。我是西岸MRS. 梁慧姬，祝你快樂！

1986年3月25日

東岸梁慧姬覆函

致聰明美麗的西岸梁慧姬
MRS. 梁慧姬：

謝謝你的祝福，收到你的信，確實令我快樂，雖未謀面，卻令我如遇故友，感謝我倆的父親。

小時候老師也常叫我VICKY 忘了WINNIE，想是發音太似慧姬的緣故。

假若西岸的梁慧姬是還鬼書生，東岸的梁慧姬亦只是個中文不比英文好的半桶水番書生。

我父親則是一向喜歡詩詞歌賦，給我起名"慧姬"，因為慧姬是中國歷史的一位女官（好像還是第一位女官，我不敢確定）。

來加國四年，學會的功課是「只要開心的時候不比不開心的時候少太少，也該滿足」。四年來令我真正快樂的事情：一是UT先後兩次給我助學金；二是時代周報給我多練習中英文的機會；三是遇上了他（是否另一半倒要待他何時持花而來才知道）；四是終於碰上了另外的一個"我"。

希望將來有機會到西岸讓梁慧姬S互相照照鏡子。

願聰明美麗如我倆者多見聰明美麗快樂人。

梁慧姬
（EAST）

經銷地點

編輯先生：

首先恭喜貴刊在多倫多獲得非常成功，雖然時間不是很長，但可以說是首屈一指的第一位。

自我知道貴刊刊出後，我未曾間斷閱讀，無論是在專題報導、娛樂、文藝隨筆等各欄內，總是包羅萬象，多姿多彩，使得所有的讀者一大飽眼福，為此感謝您們的辛勞。

我有一個小請求，是否可在報中尾或任何一小部份登載貴刊放置報刊的地方？往往貴刊的報紙，被讀者搶閱一空，如果能增加報刊的份量那是最好不過。

三月廿八日所出的報章內，我發覺有新的內容，在「人間新語」內，這些投稿者的文筆，真是一流！但願他們帶給貴刊辦的刊物，更加出色！

祝
萬事興隆

一位讀者
敬上
一九八六，四，二。

一位讀者君：謝謝謬讚。本報每期均有刊出經銷地點，今期請參閱A9頁。

——編者

華埠人事

嘉蘭中心英文班招生

嘉蘭中心與多倫多教育局主辦，安省政府公民及文化部資助之移民班，將於一九八六年中開辦兩班新班，分於四月中及五月中開課。

程度方面適合全無英語基礎者參加，上課時間為逢星期一、三晚上六時至八時。課程包括最基本的英語訓練及日常應用會話。該中心其他程度之移民英語班，部份班級仍有少數餘額，歡迎參加。所有班級均兼以粵語解釋，學費全免。欲詢詳情，請於辦公時間致電該中心查詢，該中心電話：598—3444 地址為固連治路二十三號（23GRANGE ROAD）

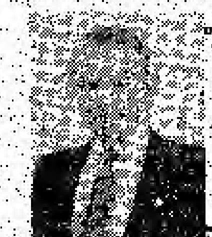
咸美頓設新移民中心

安省政府為了擴展移民定居服務，已決定在咸美頓市設立接待所（SETTLEMENT HOUSE），正式開放日期為四月二十一日，地點為咸美頓市、LLOYD D JACKSON SQUARE, STANDARD LIFE CENTRE, PLAZA LEVEL, 2 KING STREET WEST。此接待所將和設在多倫多市中心、北約克市、士嘉堡市及密西沙加市的接待所一樣，為加國人士及新移民提供免費及保密的服務。接待所內將有三名接待人員，他們會用法文、越南文、波蘭文、葡萄牙文、西班牙文、廣州話、國語及福建話等不同語言提供指導及輔導。接待人員亦會提供有關教育、就業、醫療、住屋及社區服務等資料給新移民。

A Division of 389397 Ontario Limited
83 GERRARD ST. WEST, LUCLIFF PLACE (BAY & GARRARD) TORONTO ONT.
CANADA M5G 2A7 TEL: 593-1801 593-1802

時論 COMMENTARIES

聯邦政府青年輔助計劃



雷威
保守黨東約克國會議員
ALAN REDWAY M.P.
EAST YORK

所有加拿大人都非常關注青年人的問題。所以現任聯邦保守黨政府自一九八四年九月執掌政權後，便立即重新研究及審核所有青年輔助計劃，確定用在青年人身上的稅款能爲他們提供最近利益，眞的對他們有幫助。以前，甚至是目前，青年人需要面對的最大難題是失業。此問題亦成爲政府研究的主要目標。

青年人就業問題的全面性調查結果，令聯邦政府重新設計就業計劃及推出一個名爲"加拿大就業策略"的計劃。此計劃最主要的目的就是幫助年青人。事實上，在目下的財政年度，聯邦政府撥款七億三千四百六十萬元來爲青年人製造訓練及就業計劃。這筆款項較前任自由黨政府在青年計劃的開支還要多，這包括KATIMAVIK（青年輔助計劃之一）在內。於一九八〇年代初期的經濟衰退時，青年失業率曾達至百分之廿一點三的高峯。

在現財政年度下，將有廿二萬二千六百個加拿大青年參與政府新設立的青年訓練及就業計劃。

KATIMAVIK 是前任政府設立的，爲青年人提供就業訓練及人生經驗。現任政府的新就業策略和前任政府所作的一樣，但卻用不同的方法；以相同數額的金錢，幫助更多的青年人。

不難了解，任何人都會和參議員許拔一樣，對自己一手創設的KATIMAVIK計劃，必定加倍投入及關心，而且認爲該計劃非常完美，不須作任何改變。可是，生命中大部份的事情都會改變，而且期望變得更美好。

一九八零至八四年前任自由黨政府期間，有十四萬二千名青年人失業，失業率驟然上升。在現任政府下，自八四年九月以來，加國爲青年人製造了七萬五千個新就業機會，青年失業率亦在下降。雖然幅度不大，但至少是在下降。

無疑，新的青年就業計劃仍有不足之處，等着去做，而聯邦政府亦已決心做到底。

FEDERAL GOVERNMENT YOUTH PROGRAMS

All Canadians are concerned about the problems of young people.

That is why when the present P.C. federal government took office in September 1984, it began a complete review of all youth programs to ensure that young Canadians were getting the greatest possible benefit from the tax dollars being spent to help them. Because the biggest problem facing young people was, and still is, unemployment, that became the main focus of the study.

As a result of this review, federal government employment programs were redesigned and the government introduced a new program known as the Canadian Job Strategy. A large part of this program is aimed at helping youth. In fact in the current fiscal year, the federal government is spending $734.6 million on training and job creation for young people. This is more money than was spent by the former Liberal government on programs for young people, including Katimavik, when youth unemployment peaked at 21.3% during the recession of the early 1980's.

Some 222,600 young Canadians will participate in these new government youth training and employment programs during the current fiscal year.

Katimavik was established by the former government to provide young people with employment training and life experiences. The new government job strategy programs are doing exactly the same thing in a different way, but helping more young people for the same money.

It is most understandable that when someone such as Senator Hebert personally creates and establishes a program, that person will feel an attachment to the program. He will feel that his program is perfect and that it should never be changed; however, most things in life do change, hopefully for the better.

Between 1980 and 1984, under the former Liberal government, 142,000 young people lost their jobs and youth unemployment rose. Since September 1984, under the present government, 75,000 new jobs have been created for young people in our country. Youth unemployment has fallen, not enough yet, but it has fallen.

So far, the new youth programs are working but there is much more to be done for young people and the federal government is committed to do it.

來論 DISCUSSION PLATFORM

由孫中山先生銅像受辱說起

THE HUMILIATED STATUE OF DR. SUN

唐人

孫中山先生銅像遭塗汚一事，引起華人社區極大的關注和憤慨。紛紛認爲這種行爲是種族歧視的表現，而且在加拿大這個多元文化的自由民主國度裡，也是不能容忍和允許這種情況存在。

查孫中山銅像的建立，可說是一波三折，多災多難。現在，不幸又發生了這種用黃色噴漆塗汚銅像的事件，並寫上汚辱性的字句。在這多事之秋的華埠來說，是值得吾人深思反省和警惕的！

無可否認，凡是中國人，對偉大的孫中山先生均表示敬佩，認爲他對中國的革命事業貢獻了他畢生的精力。可以說是「鞠躬盡瘁，死而後已。」但是，說句良心話，孫中山先生與加拿大並無任何連帶關係。如果是僅僅爲了要樹立華人對加國的卓越貢獻的形像，完全可以考慮採取別種形式。因爲，加拿大是一個移民的國家，除了中國人之外，還有其他族裔，如猶太人、意大利人、日本人、韓國人、菲律賓人等。每個民族都有他們自己的革命先驅或民族英雄。如果大家都來效法中國人豎立銅像的做法，相信會給這個多元種族的國家，帶來種族糾紛的難題、困擾和麻煩？！

試想：中國人豎立的銅像，別的民族不一定認識，也許看了覺得不喜歡和嫉妒。再加上時下一些青少年的性格衝動，具破壞性和反叛性，所以不排除是出於惡作劇或種族歧視，或一些不法份子趁機破壞、製造事端，以便挑起種族糾紛。所以，從全面觀點考慮問題，任何樹碑立傳的行動或突出民族的大國沙文主義過激做法，只能招致外人的更加猜忌，加深種族間的鴻溝。既然我們移民加國，並成爲公民，就應該認同加拿大的一切。而我們的下一代，「生於斯，長於斯」，更應該加入打成一片，和睦相處。因此，我們的一切做法，必須想一想有沒有損害加國的利益，傷害其他民族的感情；影響下一代的生存。更重要的是，必須自我檢討是否會自毀形象。

「物必先腐而後蟲生。人必自侮而後人侮之。」華人今後必須更加團結，吸取此次汚衊銅像事件的教訓，積極協助發展和繁榮加國的經濟，遵守當地法律，與其他族裔和平共處。這樣，我們中國人自然而然會在人們的心目中，樹立起良好的形像，造福社會，也造福下一代！

The Chinese community is very concerned about and stirred up by the incident that the statue of Dr. Sun (in Riverdale Park) was sprayed with fluorescein paint. Many regard this foul play as an expression of racial discrimination which should not be tolerated in Canada's multicultural and democratic society.

The statue of Dr. Sun was not established without difficulties. This time, the statue was sprayed with insulting words on it. Paying attention to other incidents that happened in Chinatown as well, we should reflect and take heed of the whole incident.

Undeniably, Dr. Sun earned the respect of all Chinese people because he had devoted his life to the Chinese revolution. Yet honestly speaking, Dr. Sun has nothing to do with Canada. If people just want to commemorate contributions done by the Chinese people to Canada, there are many other good ways to do so. Canada is a country made up by different immigrant groups. Besides Chinese, there are other ethnic groups such as the Jewish, Italian, Japanese, Korean and Filipino communities. Every ethnic group has their own revolutionary pioneers or national heroes. If everybody follows the Chinese example to erect a commemorate statue, it will create a lot of racial problems and difficulties.

The statue of Dr. Sun was erected by the Chinese people. Other groups may not know who Dr. Sun is. Some may even dislike or envy the statue. Moreover, some teenagers nowadays are so temperamental, anti-traditional and destructive. We, therefore, can't rule out the possibilities of horse-play, racism or intentional instigation of racial discrimination. From a wider perspective, any actions to erect commemorate statues or to accentuate chauvinism will only provoke jaundice from other ethnic groups and increase racial conflicts. Since we have immigrated to Canada and become Canadian citizens, we should identify ourselves with Canada. And more so for our children because they are born and raised up in Canada. For whatever thing we do, we should consider whether it will affect the interests of Canada as a whole; whether it will do damage to racial sentiment; and what impact it will have on our next generation. The most important question is to ask ourselves whether it will ruin our image.

There is a Chinese proverb saying that people are humiliated because they invite humiliation. The Chinese community should learn the moral of this statue incident and organize a unified front to help prosper the Canadian economy, to be law-abiding citizens and to co-exist peacefully with other ethnic groups. In this way, a good image of the Chinese people can naturally be built to serve both our society and our next generation.

Tong Yan

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1646 597-1673

總編輯：羅錫鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSUI
廣告部：蘇穎琴
ADVERTISING: TAMMY SU
製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作/美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 葉懿春

加國考慮協助提高油價

國家要聞

加拿大外交部長克拉克在中東之旅中與沙地阿拉伯油長會晤五十分鐘，油長指出，除非西方石油出口國減少生產百分之十或二十，不然全球將陷入另一次石油危機。屆時，油價下跌，將帶來高的失業率。阿伯特省省長表示，他可能會要求該省降低生產石油，藉此幫助石油出口國組織維持高的石油價格。不過，加拿大現時每天只生產一百四十萬桶石油，與全力生產的一百七十五萬桶石油尚有一段距離。由於加拿大處於特殊地位，與美國為鄰，又屬英聯邦國家之一，因此阿拉伯油長認為加國在提升油價方面可以構成一定的影響。

民意調查保守黨挽回頹勢

根據蓋洛普民意調查顯示，保守黨及自由黨在加拿大人心目中的地位再一次被調換。於三月中所作的調查結果，有百分之四十一受訪者表示支持保守黨，與二月比較，上升了百分之五，而支持自由黨的受訪者，只有百分之三十四，下降了百分之七。新民主黨則上升了百分之二，百分率為百分之二十五。導致此結果的因素是保守黨政府於二月廿六日所頒佈的財政預算案及自由黨新卑純辭職一事所致。

總人口二千五百五十萬

據加拿大統計局的人口調查報告顯示，截至本年一月一日為止，加國總人口數字為二千五百五十萬人，而安省則是人口最多的省份，共有九百一十萬人。魁北克省人口排列第二位，有六百六十萬人口。卑詩省，二百九十萬人；阿伯達省，二百四十萬人；緬省，一百一十萬人；斯高沙省，八十八萬三千人；紐賓士域省，七十二萬零三百人；紐芬蘭省，五十八萬零七百人；愛德華皇子島，十二萬七千九百人。餘下的育空及西北省份，共有七萬三千六百人。

大多市、安省

港堤發展計劃解凍

多倫多市議會正式放寬曾被凍結的港堤發展計劃，暫時終止了沿湖興建公園用地及高樓大廈的爭論。經過數天的研討，市議會決定撥出二十一畝地來興建公寓，另外還有十九畝地將用作空地，使港堤有更多空間。雖然在港堤興建兩幢三十一層高的樓宇的建議被撤消，但這只屬暫時性。

多市訪華團帶回龐大計劃

由多倫多市長艾格頓率領的中國大陸重慶市十八天訪問團，已於上週五返抵多倫多。市長艾格頓表示，今次之行，為加拿大商人帶回三十五個大型計劃及二十九種特定的產品及工藝。另外還有價值五十億元的興建計劃，此計劃是中共五年計劃的部份，但要有足夠基金才可完成。與重慶市結合為姊妹城市的主要目的是，改善兩地在貿易、財務、工藝及旅遊間的經濟連繫。另外是互相交流醫學及救火的常識。公開給加人投標的三十五個大型計劃包括一個紙漿及造紙工廠、二部電力發電廠及重慶市八千間工廠及工場。

彼德遜考慮插手私校工潮

六千名大多市私立學校教師在本週一開始了罷工行動，影響大多市內二百一十九所私立學校中九萬九千名幼稚園至十一班班級的學生。談判失敗的原因是教師希望一年期的合約加薪百分之七點二，但獨立教育局的提議是，兩年期合約的第一年加幅為百分之五，第二年為百分之四。教師認為這種分期加薪方法是變相減薪。另外，教師亦要求縮減每班人數數目。省長彼德遜就是次罷工表示，如果學生因教師罷工而妨礙學業，那時他將插手處理此事。

家長起訴學校強迫祈禱誦經

五名SUDBURY家長，向安省最高法庭提出起訴，指出在政府學校內的強迫性祈禱及誦讀經文，違反了人權及宗教自由。安省的教育條例規定政府學校內的宗教活動是必需的，學生在得到父母批准後才可以不參與這些儀式。據一名天主教背景的家長表示，如果他希望自己的孩子上宗教課，他可以送孩子前往附近的天主教學校讀書，不用送往政府學校。該市的教育局沒有就是項訴訟發表任何意見。

院校酒吧銷酒量下降

根據一份報告顯示，前往校園酒吧喝酒的安省大學及專上學院學生有顯著下降跡象。在多倫多大學的ERINDALE校園，過去三年內，啤酒及烈酒的銷售量下降了百分之五；懷雅遜理工學院去年的酒類銷量跌了百分之廿；約克大學於一月的銷量便較去年同期下降了百分之八；多倫多大學士嘉堡校園的酒類銷量也跌了百分之十至十五。導致酒類銷量下跌有數個原因，如公眾教育計劃、學生財政預算不甚豐裕、學業成績受到關注及警方抽樣調查計劃等。

交通意外欄杆貫肩穿腹

一輛載有來自美國水牛城的四十名美學生及其家人的校車，於上週日在伊利沙伯皇后公路近多倫多市行駛時，被一部黑色貨車爬頭，校車失去控制衝向路旁的欄杆。欄杆直插入巴士的右邊，一名乘客被欄杆穿過肩頭，另一名則刺穿腹部。另外還有廿一名乘客受傷，大部份是被玻璃碎片所割。這批人士正準備前往大多市動物園旅遊。現時仍有兩名乘客需要住院留醫。

放射線專家入息居醫生首位

根據安省醫療協會所提出的報告，一九八四至一九八五年度安省醫療保險計劃支付給專科醫生的款項，以放射線專家所獲的入息最高。這五百名放射線專家平均每人的年薪為三十四萬二千二百元。心臟外科醫生的入息為二十二萬五千九百元。耳、喉、鼻專家入息為二十一萬二千二百元。皮膚專家為十九萬一千四百元，產科及婦科醫生為十六萬六千八百元。不過，專科醫生的經常開支已佔去收入的百分之四十。但上述的數字還沒有包括工傷賠償局的付款、未經保險服務的費用、投資入息及額外收費的費用。

夏特角逐雷威空缺

東約克國會議員雷威因出任工傷賠償局的職務，辭去國會議員席位，為了填補這空缺，東約克將於四月十七日（星期四）舉行補選。

姬絲汀夏特（CHRISTINE E. HART）是候選人之一。HART現年卅五歲，是英文和生物學學士，並於七三年在多倫多大學取得法律學位。曾是交通法律教科書作者，亦是LEAF'S通信的編輯等，現職於MORRIS/ROSE/LEDGETT律師行。

各地

紐芬蘭公務員結束罷工

三月三日開始罷工的紐芬蘭公務人員，經過一個月的談判，終於在上週日結束罷工行動，代表五千五百名罷工工人的工會，與該省省政府簽訂了復工的協議，而省政府亦答允了他們的請求，那是給予他們同等薪酬及修訂限制他們罷工權利的條例。

溫市傷殘者在華籌款

二十八歲的溫哥華傷殘體育人士RICK HANSEN自八五年三月在該市參與二萬二千五百三十公里的長途賽，為脊髓研究籌募基金後，本年二月在澳洲亦完成了一半他所訂立的四萬零七十三公里的旅程。HANSEN將在中國大陸的上海與北京之間的市郊繼續其旅程，希望再為脊髓方面的研究籌款。HANSEN在抵達中國大陸後將與鄧小平之子鄧樸方會面。雖然HANSEN至目前只籌得一百萬元，但他並不氣餒，認為教育大眾有關傷殘人士可以達到他們所定的目標和籌款同樣重要。

金融工商

穀麥價格劇降

加拿大穀麥局部長宣佈，由於世界性穀價下降，加國夏季的麥價亦將被削減。這是自本世紀初大蕭條期間穀麥價格最低的一次。新訂立的價格為一百三十元一噸，較現時的價格低三十元一噸，下跌了百分之十九。種植穀物的農人，將損失十億元入息。新價格在八月一日正式生效。

製造商三月份生意額上升

根據加拿大採購管理協會向二百所公司的採購經理調查的報告顯示，製造商在三月份的生意有顯著的上升跡象。生產、新訂單、存貨、職員數目及產品價目方面均有上升。百分之卅五的受訪者表示生產及新訂單增多了，百分之二十九表示存貨數量上升。就業方面，有百分之廿六表示提高，而百分之廿七表示增加了產品價目。從數字來看，三月的生意增加並不樂觀，主因是加幣於該段期間狂瀉及利息上揚。

CONSUMERS 虧蝕

多倫多市的CONSUMERS DISTRIBUTING CO. LTD截至二月一日為止，未扣稅前的虧蝕為二百三十萬元，銷售額為八億七千六百六十萬元，與八五年的八億三千七百一十億元的銷售量及二千四百五十萬元利潤，相差甚遠。同時，該公司亦決定終止設在美國西岸機構的運作。

美國研究軍事報復利比亞

世界簡訊

上週六，西柏林一所的士高內炸彈爆炸，天花板及大門倒塌，導致一名美國士兵及一名女子死亡，傷及一百五十五人。傷者中有四十四名為美國人，其中亦有利比亞人，此的士高常有美國軍人進出。據美國官員透露，是項爆炸事件可能與一星期前美國與利比亞發生軍事衝突有關。在爆炸事件後，分別有一個阿拉伯及兩個西德恐怖份子團體致電西德的新聞通信社，承認該次爆炸是他們的所為。現時，西柏林已委任一百名委員與美國軍隊警務調查員一起偵查爆炸事件。

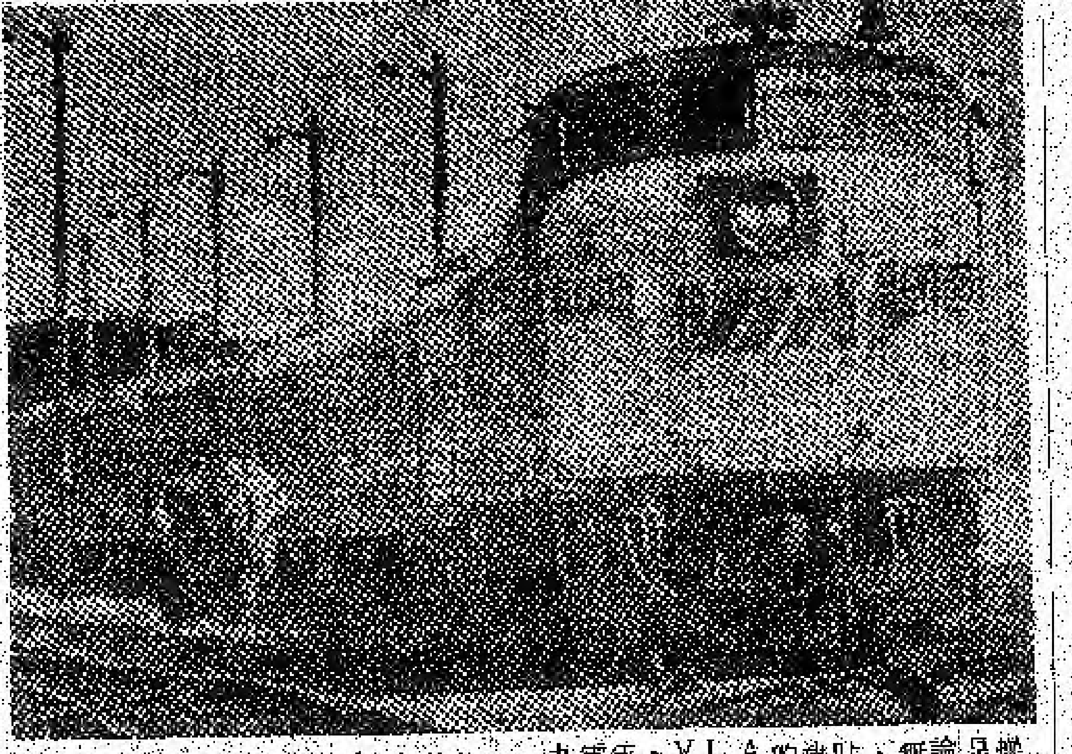
根據美國消息，列根總統正在研究軍事攻擊利比亞的可能性，因為美國中央情報局指出，卡達菲在給設在東柏林利比亞領事館的一封電報中，十分讚揚在的士高內放置炸彈的恐怖份子行為。雖然美國的歐洲同盟國家，不願附和以經濟及政治來抵制卡達菲，但現時不少恐怖活動均在歐洲大陸發生，對他們構成嚴重的威脅。

若不能控制成本開銷便要停止服務

VIA鐵路命運兩年內決定

◆小凡

一九八六年是加拿大第一部乘載搭客的火車VIA RAIL的一百五十週年紀念。VIA鐵路是加國國營的機構，目前爲止，虧蝕了不少金錢，而且亦失去控制開銷的能力。雖然VIA鐵路存有很多困難，如儀器過舊及服務不可靠，但目下仍然有一線希望。因爲運輸部長剛動議一項議案，賦予鐵路局新生命。



該項議案准許VIA購買新儀器，加強控制開支的能力，以及把二百零九條火車路線作爲試驗性質，如發現某路線效果不佳，便立即撤消該路線。VIA鐵路的總裁十分贊同此項議案，他表示這是首次能夠把公司管理恰當的機會。不過，在贊同的呼聲中，也夾雜了反對的聲浪。滿城西部的新民主黨評論員認爲運輸部長提出的議案只是幫助政府更容易放棄鐵路公司，而PAPINEAU市的自由黨評論員亦認爲該項議案的動機非常好，可惜欠缺實質。同時，"運輸2000"的行政主任也表示此議案有不少漏洞及缺點。

VIA鐵路於一九七七年創立，當時的目的是要挽救CN及CP鐵路日漸昂貴的載客生意。VIA收購了CN及CP舊的旅客車廂及火車頭。不過，路軌、信號、火車乘務員及維修等均要向CN及CP租賃。VIA沒有其他地方可以再獲取更好的交易，因爲CN及CP壟斷了鐵路行業。

新的議案原意是給VIA有更大的權力：

•經過修訂的"成本附加額"協議，規定CP及CN兩間鐵路局只能收取"直接費用"；VIA鐵路沒有使用過的服務，不能徵收費用。

•載客列車較貨運列車優先。

•要求CN及CP撥出月台及最好的乘客服務。

•把VIA的路線分爲四等級——指定路線、越州、地區性及市郊地區。

•每條路線均有兩年時間來達到既定的目標。某條路線在期滿時若不能達到目標，那麼政府便會撤消此條路線或減少班次。

•越州路線就算不成功，政府也只會減少班次至一星期三班列車，不會把路線撤消。

運輸部長希望透過此建議，能爲加國人士提供第一流的服務，同時，亦期望赤字不再增加及津貼額可減縮。

•去年操作費用的津貼數額爲五億二千三百萬元，自八一年計算，津貼在數年內增加了超過一億一千萬元。

•聯邦政府另撥出價值超過一億零八百萬元的資產津貼。總津貼數額爲六億三千二百萬元。

•去年的操作開銷爲七億二千五百萬元，較八一年多了一億三千五百萬元。

•去年的列車乘客共付出二億零一百萬車費，自八一年起，數年內車費只增加了三十七億元。一九八五年，乘客的車費大約佔開銷百分之廿七，但八一年的百分率是百分之廿八。

•八五年，大約有七百萬名乘客乘坐VIA鐵路每名的操作津貼爲七十四元八一年有七百八十萬名乘客，當時的津貼爲五十三元。

不過，在八三及八四年期間，VIA把公司在該兩年的赤字由十三億七千萬元，削減至十億元，共節省了三億零七千萬元，是次節省經費的主要原因是內部手續及維修得到改善，同時和CN及CP訂立了新協議，但運輸部長仍希望VIA在節省方面有更好的成績，到一九九零年，VIA的津貼，無論是操作或是資產，每年將削減至四億元。運輸部長認爲VIA可以在一個不太寬裕的財政預算內運作，最重要的是他們能好好控制開支。到時，VIA鐵路可以自行維修車卡外，還能聘請乘務員。租用路軌不再像以前那麼昂貴，因此開支方面必定可以減少，不過運輸部長指出，VIA鐵路方面要降低開支，另一方面則要賺錢，例如藉改善服務來提高乘客的車費。

根據交通部長的新計劃，到一九九零年時，二千五百萬加國人士中，有九百四十萬名將是VIA鐵路的乘客。同時，在二百零九條路線，每天一百四十四部火車班次中，其中部份路線將可還本。

由溫莎至魁北克的指定路線，其車費將可彌補全部"特別費用"。這些費用包括自CN及CP租賃鐵軌、信號儀器及聘請控制列車移動的職員。

越州路線包括多倫多、滿地可、溫尼伯、溫哥華之間，以及滿地可與夏城之間。這條越州路線大約可以獲回百分之六十的特別費用。

地區性服務——如由多倫多至HAVELOCK或MONCTON至EDMUNSTON，將可獲回百分之四十的特別費用。

市郊服務——如由THE PAS至CHURCHILL的路線，並沒有訂立目標。

上述路線可能在兩年內便達到既定的目標，不過，令人擔憂的是VIA鐵路沒有足夠的金錢來使公司有效地操作，而且只要有赤字存在，無論運輸部長個人如何努力，VIA仍會繼續在儀器不足夠及服務水準偏低的情況下維持操作。因此VIA如不能在兩年內達到目標，最後難免減少班次及撤消路線。

VIA現時已訂購了三十部火車頭及計劃購買一百三十部新的雙層列車，不過，這批儀器最早也要在一九八九年才可使用，因此，VIA鐵路的財政狀況絕不會有太大的起色。爲此，一些評論者認爲，運輸部長應等待新儀器運到後才開始爲期兩年的試驗。同時，現任的執政黨，正在努力削減聯邦赤字，若要向他們索取津貼，這實是難上加難。

殖民地商業保護主義解體

◆影若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

上期介紹波雲和拉方庭兩人合作，終於爭取到民主政府，且在殖民地體制的改革上得到重大的勝利。但好景不常，兩人的勢力在總督白貞時代已達到高峯，而白貞的任期卻非常短暫，在一八四三年白貞因癌症而辭職。

繼任的是麥卡夫（SIR CHARLES METCALFE）總督，他所得到的指令是接受民主政府，但絕不容許政黨成立，因爲這會削弱總督的權力。

但當麥氏抵加之時，改革政治人士的表現是，他們已大權在握，尤其在委任行政局議員方面，已由他們全權操縱，而麥氏卻只有虛銜而無實際權力。麥氏當然也不甘示弱，他沒有詢問波雲和拉方庭的意見便自行委任了幾名行政局議員，在一八四三年十一月所有行政局議員一起宣佈辭職，於是麥氏唯有舉行大選。麥氏稱波雲和拉氏的民主政府建議是煽吹和英國本土脫離關係的，因爲他們所推行的政府使英政府對殖民地沒有任何控制權利。麥氏的反攻得到很多忠貞之士的選票，雖然他的勝利也是從血腥氣非常之重的大選中贏得。

但當麥氏領導人民效忠英國之時，英國的反應卻非麥氏所期望的。在一八四○年英國方面開始宣傳自由貿易，這是說以往的殖民地帝國商業保護主義必須解體。此時英國的工業革命正進行得如火如荼，英國認爲公開的市場競爭比保護性的殖民地帝國市場對她更爲有利。由於在工業和技術的發展，英國認爲她可以和任何國家公開競爭，當然希望所有國家和其殖民地廣開大門，和英國建立貿易關係；要別國開放殖民地市場，便得首先撤銷本身殖民地的商業優惠制度。而引致自由貿易最後決策的事件，卻是由一八四○年代的愛爾蘭大饑荒所引起的。

當時愛爾蘭成千上萬的人民死於饑荒，或移民往別國，廉價的麵包成爲必需品，爲了要進口麵粉，英國取消了一條對保護商業主義舉足輕重的粟米法案。粟米法案原在拿破崙大戰後所設立，目的是保護其英國的農產品，而加拿大由於是英屬殖民地，她的農產品在優惠制度上得到優先入口的待遇。當英國取消保護殖民地商業制度的同時，控制殖民地政府的需要也頓時化爲烏有；更進一步的分析，連殖民地也根本不需要繼續擁有。

於是麥氏的支持皇室口號，變成空洞的笑話。實際上英國此時已非常願意讓各殖民地得到民主政府。斯高沙省首先由侯嘉（JOSEPH HOWE）領導的政黨組成民主政府。加拿大也繼而得到民主政府的待遇，由波雲和拉方庭重組新政府，此時麥氏已由艾哥（LORD ELGIN）取代，而艾氏恰巧是狄林的外甥婿。此時民主政府已正式得到憲法上的正式承認。

但自由貿易卻全面震撼了整個加拿大的經濟。加拿大產品必須和其他國家公平競爭，才能進入英國市場。整個聖羅倫斯運河系統的建設，完全是依賴英國的商業優惠制度而誕生。一旦優惠制度死亡，運河形同虛設，而所投資的千萬英磅也付諸流水。全加拿大的貿易制度更面臨崩潰。艾哥估計在一八四六年至四八年間，半數的滿地可貿易公開倒閉。一部份商人更認爲，英國既然不再需要她的殖民地，她的殖民地何不追求自己的經濟需求？這些商人宣傳與美國結合的建議。在一八四九年該運動得到全面的推行，很多有名望的人士也簽名贊成此建議。由於沒有擴大的支持，這運動卻只維持了很短暫的時期。它的失敗卻顯示出政治上的分離，並不代表加拿大經濟的獨立。

WILL IT BE CASH, CHEQUE, OR EFT* ?

潮流與未來
TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

With the arrival of the credit cards in the 1960s, a number of futorists began to predict that the death of cash and cheques is at hand, and that we are moving to a cashless and chequeless society. The proliferation of automated teller machines near the banks and in the shopping areas has clearly created a new wave of excitement regarding the 'plastic money'.

Ontario tops all other provinces in Canada in the number of teller machines. As of January 31st, 1985, Ontario has 1,086 teller machines, compared with its runner-up --- British Columbia which has only 357. Ontario is way ahead of other provinces in this race. (In 1983, Ontario had only 579 machines, and its number almost doubled in two years.) The installation of these teller the use of the Electronic Funds Transfer (EFT) system.

Some people may expect that the EFT system will be the most dominant mode of money transfers in the next 10 years. Whether this will be the case is questionable. But, first of all, let us examine the current payment system. This may be done by studying the four types of payment situations: payments between businesses (including governments ...); businesses paying individuals; individuals paying businesses; machines certainly has encouraged and payments between individuals.

Between businesses, the cheques remains the most acceptable method of payment for goods and services. The payor usually appreciates the cash flow advantage of the delays while a cheque is in the mail and before it is put into the bank. Businesses like the cheque method because the issuing of cheques can be easily recorded and controlled. Credit transfers and direct debits between businesses are unpopular. Cash is used only by small businesses.

Most payments from businesses to individuals are done through the cheque method. Cash is hardly used, and there has been a shift away from cash. Increasingly, more and more individuals receive payments through the transfer method.

The most common method for individuals to pay businesses remains the cash method, especially at the retailers. Cheques are sometimes used. For payments of regular commitments such as mortgages, loan repayments, subscriptions, etc., direct debits are used often. Credit cards are commonly used at retailers or for entertainment and travel.

For payments between individuals, the cash and cheque methods are commonly used.

Between now and the year 2000, most payments between businesses will still be made in cheques. The momentum of computerizing offices may favour a development of generating cheques through computer systems; and in a long run, the use of automated credit transfer system is possible. The move to EFT will be slow because it requires simultaneous adjustments by various firms. A single firm which changes to the EFT system would speed up its outflows of funds, while its inflows from other firms would remain the same. In business world, this is too altruistic to be true.

Over the next decade, the future payments by businesses to individuals will experience the greatest change. Payments will mainly be credit transfers through automation. Cash and cheques payments will be phased out. The EFT system will have the greatest impact in this area.

The possibility of point-of-sale terminals and the use of credit cards will bring a considerable change in retail transactions. Both retailers and banks, however, have to consider the question of comparative costs in using EFT and cash. However, payments at retailers are only a part of individuals' payments. Most payments will continue to be made in cash. Increasingly, more cheques will be used by individuals, along with pre-authorized payments, standing orders, and direct debits.

With respect to future payments between individuals, cash will remain the most dominant means. The EFT method will have little impacts on this type of transaction. (Cash payment is always favoured in the so-called 'black economy' as it leaves no audit path.)

Thus, in the next 10-15 years, the traditional methods of using cash and cheques will remain the most popular ones; however, the EFT will become more wide spread, especially in the areas of retail trades and salary payments. The volume of the EFT will grow at a faster rate than that of cash and cheque methods. However, similiar to what have now, it is expected that the cheques will remain the most used medium in money transactions.

未來使用現金、支票或電子化自動過戶？

自信用咭於一九六零年代面世後，有些未來學家認爲現款及支票會面臨末日，而我們亦將生活於一個沒有現款及支票的社會。隨着銀行附近及購物商場內自動提款機的增長，"塑膠金錢"（提款咭）形成新潮流。

在加國所有省份中，安省的提款機總數凌駕其他省份之上。在一九八五年一月卅一日止，安省共設有一千零八十六部自動提款機，第二名的卑詩省不過得三百五十七部；安省在這場提款機數量競賽中，節節領先（一九八三年安省只有五百七十九部自動提款機，兩年內增長一倍）。自動提款機的設立更助長了"自動過戶"的使用。

部份人士認爲"電子化自動過戶"系統在未來十年內，將會是最主要的金錢調動方式。不過這推論是否正確暫仍存疑。那麼，首先讓我們研究一下現時的支付系統。支付形式有四種：商戶與商戶之間（包括政府……）；商戶支付給個人；個人支付給商戶；以及個人與個人間的支付。

商戶間的支付方式，以支票爲最常人接受的一種付錢辦法。付款人在郵遞支票或對方把支票存入銀行前，仍然可以運用這筆錢。商戶喜歡採用支票的原因是方便紀錄及容易控制。信用轉賬及直接記賬是商戶間最不常用的支付方法。而現款支付則只是小本生意商人所採用。

由商戶支付給個人的款項，通常都是採用支票形式的。現款是絕少採用的付錢辦法，而且現時更有擬離使用現款的傾向。同時，愈來愈多人透過過戶方式來收取付款。

個人支付給商戶最普遍的方法仍是以現款交易，特別是零售商。至於定期性的支付，如按揭、借貸及訂購費等，直接記賬是最常用的辦法。而信用咭則較常用在零售、娛樂及旅行方面。

至於個人與個人間的支付，現款與支票同樣通行。

由現時至二零零零年，商戶間的支付方式仍會是簽署支票。辦公室電腦化可能會促進利用電腦系統來推動支票的發展；自動信用轉賬系統在長期來看可行性相當高。"電子化自動過戶"的推行也許會很緩慢，因爲不同機構需要調整才能適應是項改變。一間採用"電子化自動過戶"系統的公司，資金會外流得快，而由其他公司注入的金錢仍可保持不變。在商界內，這實在是難以接受的。

在未來十年內，商戶對個人的支付方式將面臨最大的改變。支付形式主要是自動信用轉賬。現款及支票付款方式會逐漸被淘汰。"電子化自動過戶"在這方面最有影響力。

銷售點終端機及信用咭的運用將替零售業帶來重大的改變。零售商及銀行都要考慮"電子化自動過戶"和現款交收兩者之間所需成本。不過，支付給零售商的，只是個人使費的部份。大部份的付款都會繼續使用現金。至於支票方面，個人、預先付款、長期訂單及直接記賬，均會採用支票。

個人之間的將來付錢辦法仍以現款爲最主要的途徑。"電子化自動過戶"方式對此方面的交易沒有太大的影響（現款支付在"黑市買賣"是最受歡迎的，因爲人們沒法審核其實際收入）。

爲此，在未來十至十五年內，利用現款及支票來付款的傳統方法仍是最普及的，但"電子化自動過戶"則會慢慢擴展，在零售買賣及薪金支付方面最有影響力。"電子自動過戶"的數額增長將較現款及支票的支付方法爲高。不過支票在金錢來往方面仍會是最常用的方式。

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

DUNDAS/SPADINA
新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
新光酒樓
文華鄉翠園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅華年
金華平價市場
新彩影視
美聯超級市場

DUNDAS/BAY
舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc

滿地可
MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

TAKE A LOOK AT PASCAL NOW

International 出品
梳化組合
這套變化多端的組合可配任何樣佈擺設，換以時尚的灰褐色天鵝絨。還備有梳化床。

Corner chair Our reg. 352.88	299.77 ea.
Armless Chair Our reg. 284.88	239.77 ea.
Sofabed Our reg. 716.88	609.77 ea.
Ottoman Our reg. 190.88	159.77 ea.

Sklar-Peppler 出品
現代傢俬極品
美麗的現代睡房組合，是以山核桃木和橡木構成。細緻的雕刻和黃銅的點綴是高格調和理想的標誌。
三面梳妝櫃，三扇鏡，衣櫃和床頭板
Our reg. 2649.88 **2249.77**
Night stand extra Our reg. 369.88 314.77 ea.

著名
Bauhaus
梳化床
Our reg. 499.88
399.77
先進的梳化床，日夜俱宜。採灰褐色布料加堅固彈弓，是顧客的明智選擇。

Chateau d'Ax
出品高級皮椅
堂煌的黑皮革配上古代黃銅和法國式的設計，是意大利另一購入出品。
Our reg. 369.88
329.77

Carol Ann
出品飯廳組合
Carol Ann是很講究美的標記。新的橢圓形餐枱可從4' 2" 伸展至 5' 8"，配上四張餐椅和鑲以玻璃、黃銅和暗燈的餐櫃，是不可多得的組合。
China, table, 4 side chairs
6 piece set, Our reg. 1409.88 **1199.77**

首府零售稅可能提高
現在就買
以免損失

減價有效期至四月十九日星期六止

Amisco
出品雙格床
這張金屬生鐵和紮實的雙格床，必受孩子歡迎。備有鮮紅、黃和藍多種顏色備選以供選擇。
今天就請來PASCAL選擇AMISCO出品的新鮮、有趣傢俬。
Mattress and Bedspreads Extra
Our reg. 209.88 **159.77**

請看一看我們的特惠付款方法
請比較

CHOICE #1
— No down payment
— No interest
— Take until July 4th/86 Pay in full
— Minimum purchase $750.00*

CHOICE #2
— No down payment
— 8.9% annual interest compounded monthly
— Pay in 12 equal consecutive monthly instalments
— Minimum purchase $750.00*

CHOICE #3
— No down payment
— No interest until July 4th/86
— No payment until July 4th/86
— After July 4th/86 pay in 24 equal consecutive monthly instalments, at 15.25% annual interest, compounded monthly
— Minimum purchase $1,500.00*

*With qualified approval

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

加國各大商場及其在香港買手

（上）

加拿大的零售業主要由商場集團、大廠商及特營連鎖店所操縱。以加拿大商品銷量售額四百億元來計算，百貨商場便佔了一百二十五億元。

全國性百貨商場

SEARS（施雅士）

加拿大最龐大的零售及郵寄貨品運作機構。

- 七十二所百貨商場
- 一千三百二十九間郵遞商品目錄手冊經銷處
- 最大營業額加幣二十二億元
- 價錢及貨品屬中等水平
- 多分佈在市郊的購物商場內

國外採購部：

- 採購部設在多倫多
- 由加拿大採購人士負責，但利用設在香港的SEARS美國辦事處。

THE BAY（克遜灣）

克遜灣公司是世界歷史最悠久的零售商。是由英國查理士二世於一六七零年五月二日頒令創立的。

- 由加國的北極地帶到美國邊境共設有二百八十五間商場
- 以中產階級的顧客爲對象，但部份貨物則較昂貴

克遜灣公司同時擁有SIMPSONS及ZELLERS

國外採購部：

- 採購部設在多倫多
- 經ASSOCIATED MERCHANDISING CORPORATION (AMC)向香港購買貨物。

EATONS（伊頓公司）

有國內連鎖店，是加拿大最大規模的私營公司。

- 一百間購物商場
- 銷售額爲加幣二十億元
- 商品以中等及高價市場爲對象

國外採購部：

- 採購辦事處設於多倫多
- 由香港天祥公司（DODWELL）負責

SIMPSONS（森遜士）

在加拿大東部設有分區零售店

- 有二十四間商場
- 每年銷售額爲加幣九億元
- 以中等及高價市場爲對象

國外採購部：

- 設在多倫多
- 由香港WILLIAME CONNOR負責

WOODWARDS（胡和士）

在加拿大西部設有分區零售店

- 二十四所商場
- 銷售額爲加幣二十四億元
- 貨物多是中等價格
- 設有自由平價商場

國外採購部：

- 採購部設在溫哥華
- 在香港的採購部不詳

小型百貨商場

WOOLCO（胡高）

加拿大最龐大的零售商。

- 共有三百零五間商店
- 銷售額爲加幣十七億元
- 以低價市場爲對象

採購部：

- 採購部設在多倫多
- 由設在香港的胡高辦事處負責。

K- MART

橫跨加國全境，而且逐漸增長

- 有一百九十間商店
- 每年銷售額爲加幣十一億元
- 以低價市場爲對象

採購部：

- 採購部設在多倫多
- 經香港的KRESGE—K—MART LTD.負責

ZELLERS（施拿士）

排列第三位的大型零售商

- 一百八十三間商場散佈整個加國
- 以低價市場爲對象

採購部：

- 設在滿地可
- 經香港PROMON CO. LTD.負責

特營店

DYLEX集團

加拿大規模最龐大的特營連鎖店。

- 銷售額逾超五億五千萬加幣
- 主要設在市郊的購物商場內
- 廉價、中等及高質素的商品均有

採購部：

- 設在多倫多
- 經香港COLBY & STATON負責

其他兩所直接入口的特營零售店爲：

CONSUMER DISTRIBUTING

一所商品目錄陳列品經銷處，現時發展至玩具批發（TOY CITY）生意，共有二百間商店，銷售額爲加幣八億元。

CANADIAN TIRE STORE

除了傢俬及服裝外，專售賣五金、體育用具及汽車零件的商店，共有三百七十間店舖，每年銷售額爲十四億元。

下期介紹上述公司在香港的購貨人。

[illegible]

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

四月份講座：

地點：世界貿易中心（THE WORLD TRADE CENTRE）HARBOUR COMMISSION BUILDING 三樓。

60 HARBOUR STREET TORONTO ONT（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員此客人六元。

日期：星期二，八六年四月廿二日。

時間：上午八時至十時

講員：多倫多華商會主席陳丙丁

題目："加籍華人社區在太平洋環海貿易所扮演的角式"。

將要舉行的上午講座

- 八六年五月廿日："總論反貿易及國家冒險的觀察"，由加拿大帝國商業銀行的MR. PAUL DES VOS主講。
- 八六年六月十七日，COSMO COMMUNICATION總裁MR. PETER HORAK主講"從香港進口電子器材"。

詳情請電LEE MEISTER 366—2642。

生意買賣合作

- 香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD.有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK聯絡。(416) 474—0708。
- 香港新界荃灣青山道六百零三號港南（KONG NAM）工廠大廈廿樓B座五及七號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵查器及入體夾萬。請與MR. M. ANDERSON聯絡。
- WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品、鄉票印刷機、錫紙及包裝材料，同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號，GAYLORD COMMERCIAL BUILDING，十三樓C座。TX：76853 ALPON HX
- 九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE二樓UNIT-SALES TRADING LTD.（TX：50270 SASOM HX）正在尋找二級電解錫板、塑膠樹脂材料及上等模刮塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG聯絡。
- 香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD九至十一號，TUNG CHUN工業大夏，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD.（TX：37898 WUTUN HX），正在尋找絲綢網或假髮型的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG聯絡。
- HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM是香港人造皮革貨品、手袋及錢包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK (416) 474—0708聯絡。
- SAMIR INTERNATIONAL徵求印度製電鍍黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士恤衫。請與MR. MAHESH KHATRI (416) 292—9994聯絡。

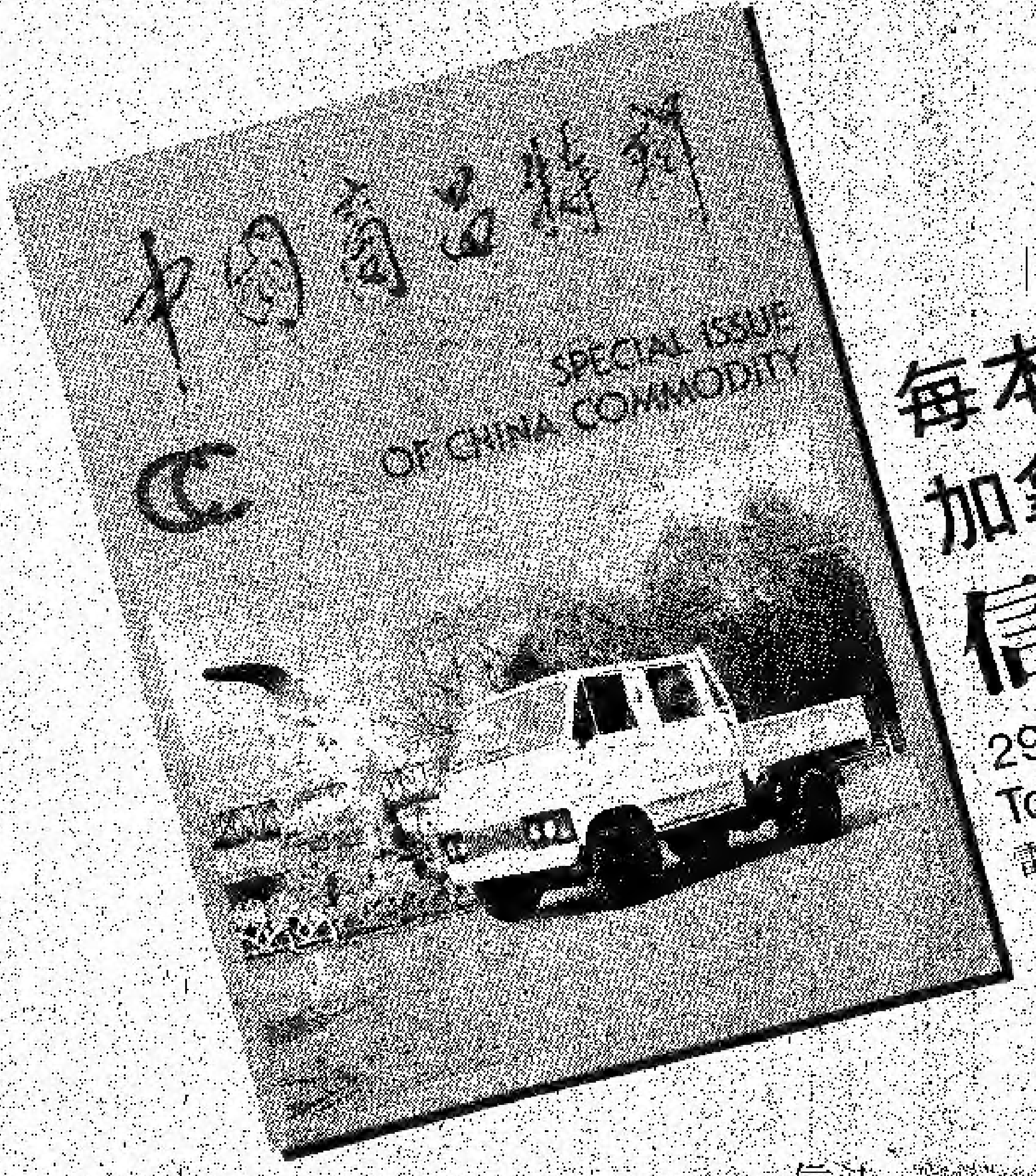
貿易活動

一九八六年五月一日至四日，港商參加"加拿大國際皮草展銷會"，地點在滿地可的PLACE BONAVENTURE。

- HOTELEX' 86是酒店貿易展覽會，將於八六年五月九日至十四日在中國大陸杭州舉行。是項展覽會由REDIFFUSION（香港）LTD.主辦，由中共國際貿易推廣委員會贊助。有興趣人士可與FRED POON HF TRADE INTL 922—3883聯絡。

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一冊
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址



每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話：597-1648

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡	士加堡	東區唐人街	舊唐人街	新唐人街
長江圖書公司	**中加圖書公司**	**中國書局**	**新華圖書公司**	**新華圖書公司**
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3, SCARBO. ONT.（太平洋廣場對面）	25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4, AGINCOURT ONT.（慶龍中心）	621 GERRARD ST. E. TOR. ONT.	151 DUNDAS ST. W. TOR. ONT.	482A DUNDAS ST. W. TOR. ONT.

財經／工商

多市屋價升勢將漸放緩

加國大部份地區房屋市場繼續堅挺

◉梁曉余

根據ROYAL LEPAGE在四月初所發表的統計，多倫多市的住宅房屋轉售量，在八六年的第二季會繼續攀升，預計住宅物業的銷售量會比八五年增加百分之十二，售價則上升百分之十三，達十二萬三千元。

但ROYAL LEPAGE多市住宅地產服務……的分區事務經理兼副主席赫健士卻指出售價上升趨勢會逐漸放緩。認為通常住宅房屋的轉售活動在冬季會放慢，今年亦不例外，但買家的需求卻仍殷切，在買家多，出售房子少的情況下，售價自然上升。然而，踏入春季，傳統上是出售房子的時間，更多住宅物業標價出售，造成更平衡的供求，所以售價會放緩上升的趨勢。

另有一些估計，預測多市的房屋售價會增達百分之廿五，但赫健士認爲可能性不高。因爲如果屋價升幅太厲害，首次的買家根本負擔不起按揭，買主人數下降，市場表現亦會放緩。

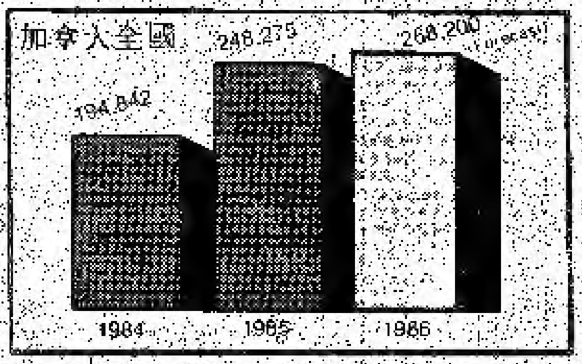
赫健士並補充，房屋售價的平均數字有時會帶來錯覺。雖然多市住宅物業的平均轉售價近十二萬元，但在多市出售的所有房子中，百分之五十二的售價低於十一萬元，事實上，最受歡迎的房子價格由十萬元開始。

亦有消息謂一些住宅物業非常搶手，多位買家高價競爭，但赫健士認爲這些只是特別的例子，不能代表整個市場有同樣情況。

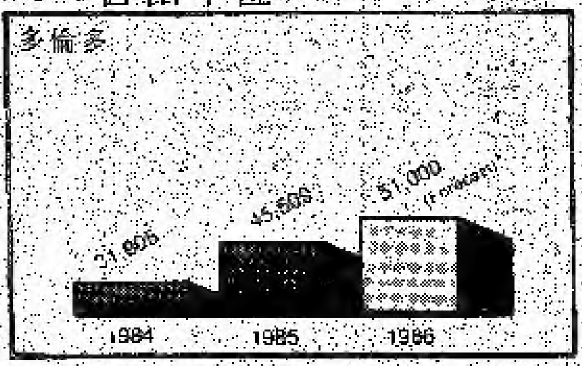
總括來說，利率穩定，消費者對加國經濟的信心，和出租樓宇的短缺，是助長多市住宅物業在地產市場活躍買賣的主因。但隨着春季來臨，更多房子進入銷售市場，房價上升的壓力會因供求平衡而放緩。

加國其他城市的房屋市場亦繼續增長，由於利率預期會稍爲下降加上低通貨膨脹率，消費者在地產市場上，信心十足。全國很多社區表現不俗，因爲首次買家的需求很強勁。

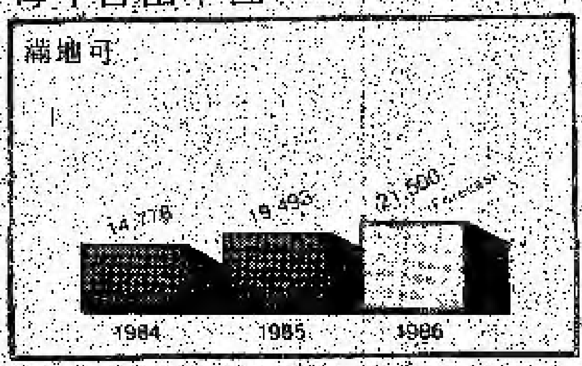
每年售出單位 *



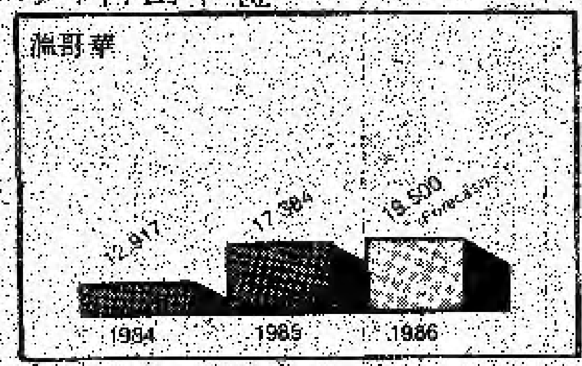
每年售出單位 *



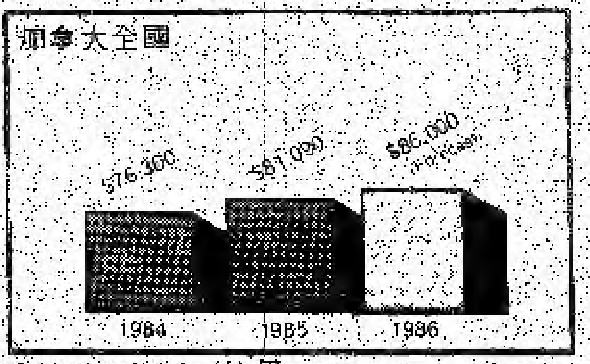
每年售出單位 *



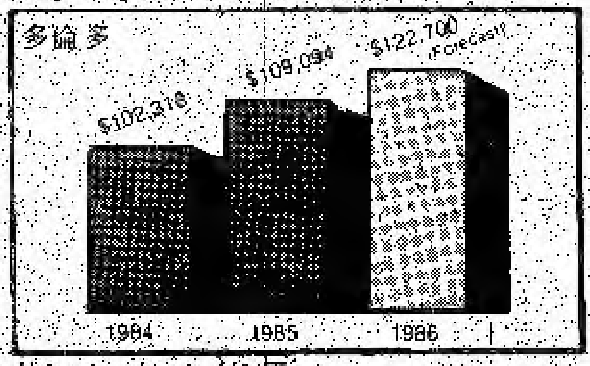
每年售出單位 *



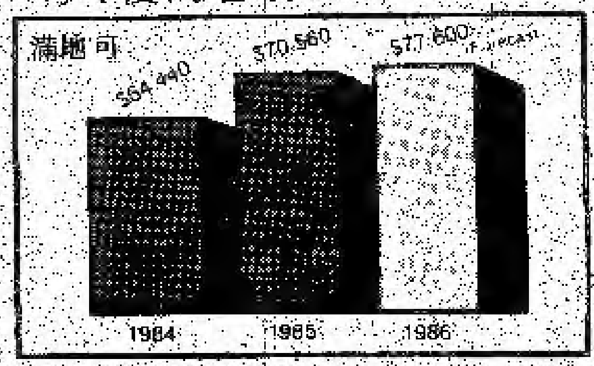
*每年度的售價



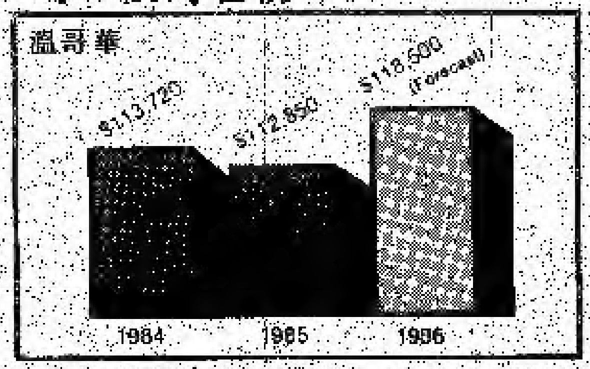
*每年度的售價



*每年度的售價



*每年度的售價



*包括所有住宅物業

油價的下跌，也令部份地區的地產市場受到影響，但這情形被視爲只屬短期性。ROYAL LEPAGE的住宅物業服務部門主席哥數表示，原油仍是不能重新再用的天然資源，現時積聚的供應，預料可在短期內透過國際間的商議而解決，阿伯達和夏城的地產市場因此可望回升。

全國的房屋銷售量預計會比去年上升百分之八，售價則由八五年的八萬一千零九十元，上升百分之五，增至超過八萬六千元。

多倫多是最活躍的市場，銷售率增達百分之十二，緊緊跟着的是滿地可、溫哥華、溫尼怕和沙市，預期銷售量將達百分之十；在售價增幅方面，多倫多亦佔首席（十13%），接着是滿地可（十8%），咸美頓（十8%）。

加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息，高過定期，每週調整
推廣期間，凡轉戶口到本行，皆獲"現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業－朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　　電話：977－2300

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964－8569
地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

從季節性變動與走勢看利息

投資與你

羅志強

利息與銀根的寬緊影響經濟活動，衆所週知；加拿大未來利息的動向，是高，是低又或是牛皮，是一個非常有趣的問題，也是一個非常複雜的問題。筆者嘗試從利息的季節性變動和走勢來看利息未來半年的動向。當然，如果從經濟數據方面亦可以入手，例如研究加國的GNP國民收入、國際貿易平衡之出超或入超，加元的升跌和美國利息前景。不過筆者並非這行專家，所以不以此等"實力分析"來班門弄斧。

參看附圖（利息比較圖），利息最高峯是八二年七八月，按揭高達19½%，央行利息則爲18¼%，國庫券亦達16⅝%。自此之後，利息在三四個月內急劇回落達9%之大。而去年八九月則達最低點，因加元弱勢，所以利息於去年年底今年初又大幅度上升。從附圖，讀者可以發現以下數點：

(1)由峯頂至峯頂，時間約爲二年，八二年至八四年。如以上統計成立，則下一次利息峯頂約爲今年年中。

(2)由底至底，時間約爲二年半至二年九個月左右。上一次循環是八三年年中至八五年第三季，所以預測下一次底（低點）時間推論爲八八年第一季或八八年年中。

(3)利息走勢。從過去十年統計而言，利息多是首半年上升而下半年回落，如果歷史能重演，今年利息會有機會上升至七八月而於稍後回落至年底；於明年年初再伺機上升。

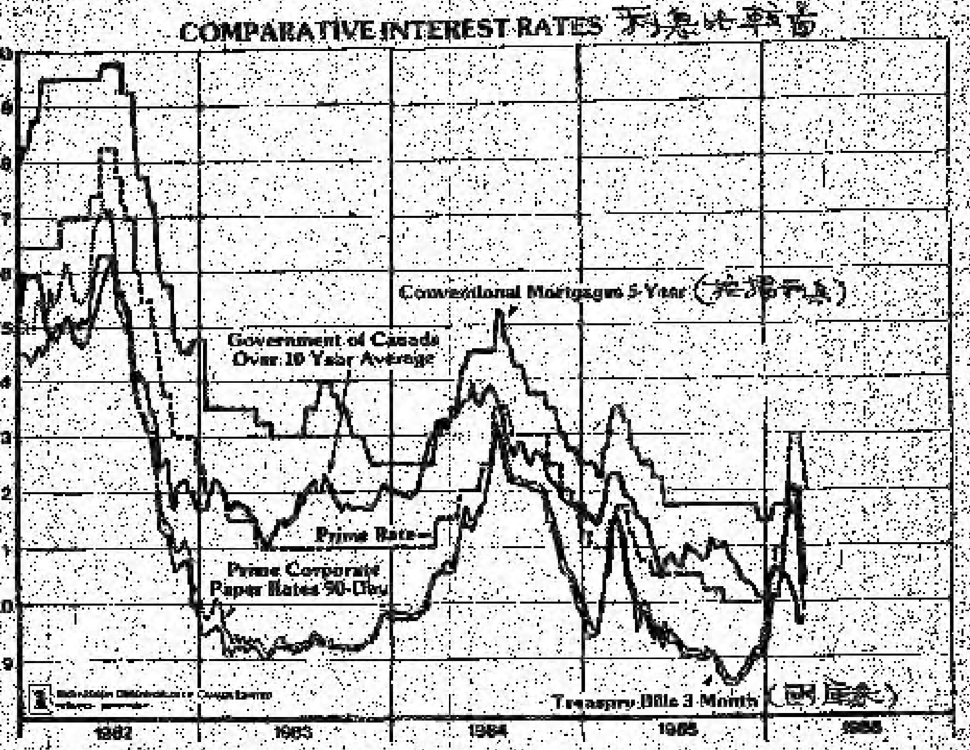
綜合以上的觀察，若以上統計的準確性大於七成的話，則讀者們可以考慮以下的個案作爲參攷，不過每人需要不同，最佳的方法是再與會計師或專家磋商。

(1)做房屋按揭：做期最適宜是到八八年三四月或年中。

(2)做分期：會期最長到今年年底，做國庫券則例外。

(3)做股票：如利息年中最高時，則於今年七八月中買入藍籌有份量的股票，不失爲一投資組合。

以上大胆推論，只是筆者一隅之見，讓讀者們多一個投資因素考慮而矣。（寫於四月八日）



聯邦及省府退稅

稅務概述

百佳會計師樓顧問行
鄺兆祥

有關聯邦及省府之退稅，在上幾期的稅務問題上已有提及，現再概述如下。

(A)聯邦退稅事項中主要有以下幾點：

(一)兒童退稅（CHILD TAX CREDIT）

(二)紅利退稅（DIVIDENT TAX CREDIT）

(三)投資退稅（INVESTMENT TAX CREDIT）

(四)購買股票退稅（SHARE PURCHASE TAX CREDIT）

(五)職業退稅（EMPLOYMENT TAX CREDIT）

(六)政黨捐款退稅（FEDERAL POLITICAL CONTRIBUTION TAX CREDIT）

在聯邦退稅事項中，最普通的一項是兒童退稅。這項退稅是每一名有領取牛奶金的兒童，都可自動享有的權益；兒童之牛奶金由太太或丈夫所領取（大多是由太太領取）。一九八五年的最高金額是三百八十四元。如家庭收入超過二萬六千三百三十元則扣減5%之差別。要申請兒童退稅，必須填表和提供一份有關資料表格名TFA－1。

在安省退稅的事項中，主要有兩點：

(一)物業退稅（PROPERTY TAX CREDIT），幫助彌補或消耗的物業稅或租金。

(二)零售退稅（SALES TAX CREDIT），普通的日常購物稅爲7%；另一項是安省政黨捐款退稅（ONTARIO POLITICAL CONTRIBUTION TAX CREDIT）。

如果想得到上述兩項退稅的話，受益人必須在十六至六十五歲，同時不與家人同住和沒有人申請領養。在物業退稅方面，每一戶必須是高收入者才可申請；在計算淨額退稅上，把物業退稅和零售退稅加起來，減去2%的入息稅收（除非入息少於一千四百三十三元，則不用減去那2%）。

最後是老人方面。在六十五歲或以上的年老人，是收不到物業或零售退稅的，但他們可得到另一項補助金。這些補助金不用填表申請，政府有關部門都會自行寄上。

各位如有查詢，請親臨二九一號登打士西街二樓三一八室百佳洽或電591－8488。

謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7,
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅・商業顧問
投資計劃書・電腦服務

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（且打士西街夾眾歌廬街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591－8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券860－7448

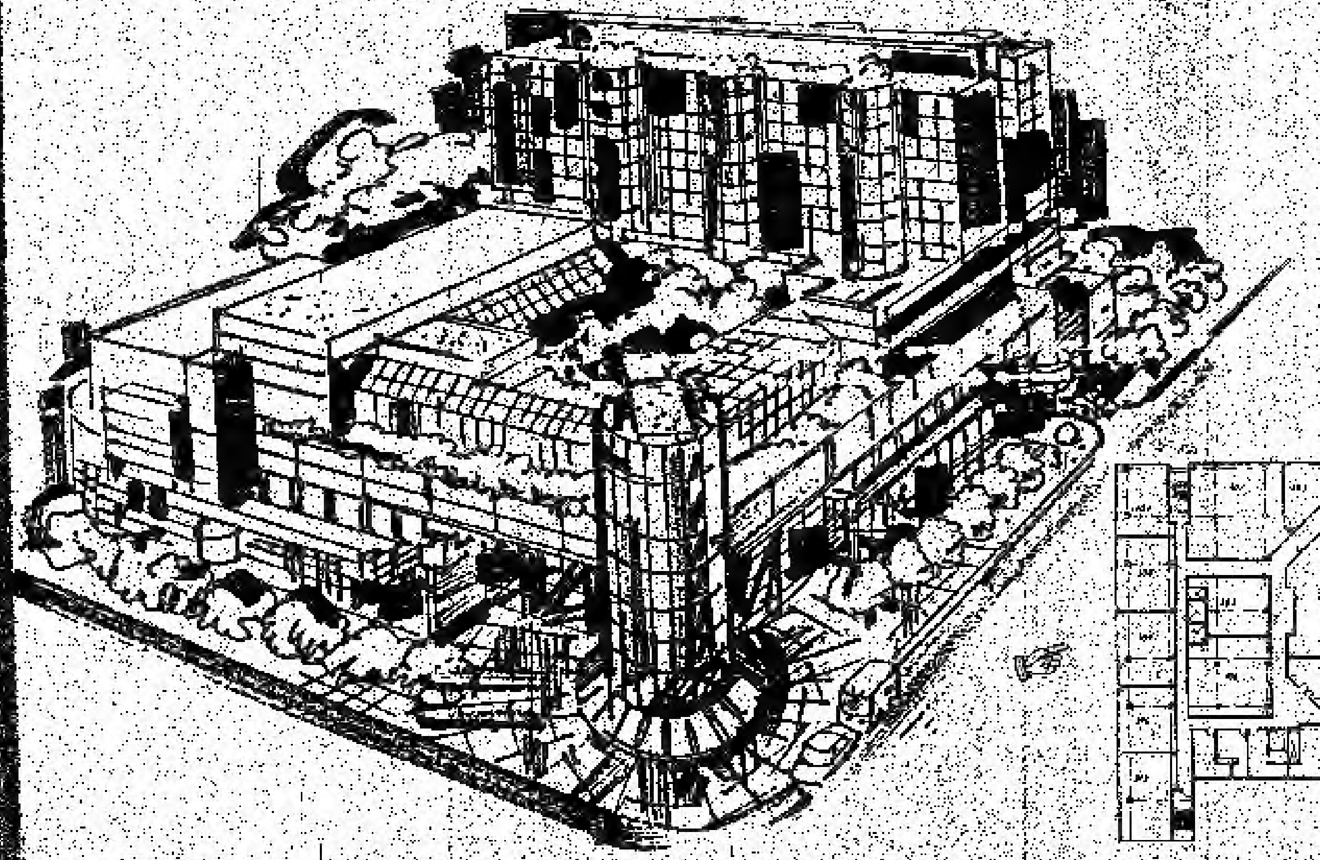
特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
・住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
・商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

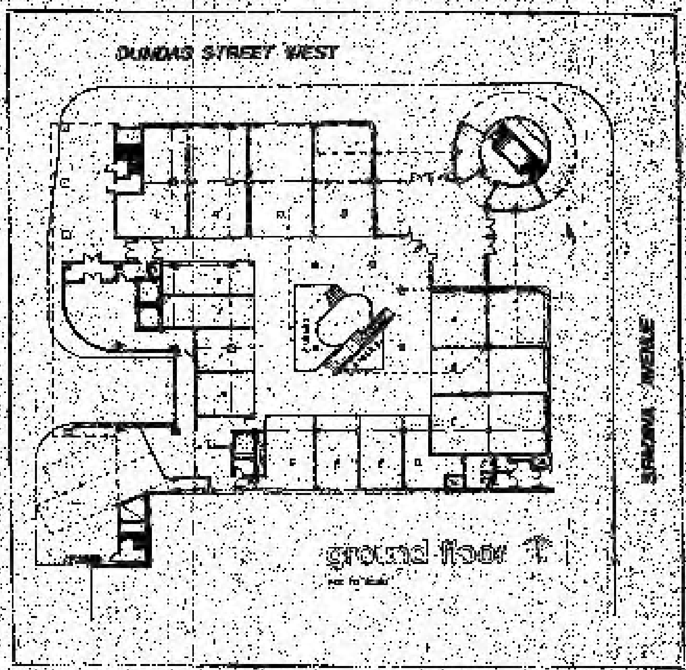
多城報稅社
（百事得燒臘樓上）
專填入息稅
● 華埠最有歷史性、規模性報稅社。
● 報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
● 精填資本增値免稅新表。
● 特別注重股票、物業買賣及收租表格。
● 專誠爲專業人仕、餐館、衣廠及各類職員報稅。
電話：977－0110
TOTAX LIMITED
422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7

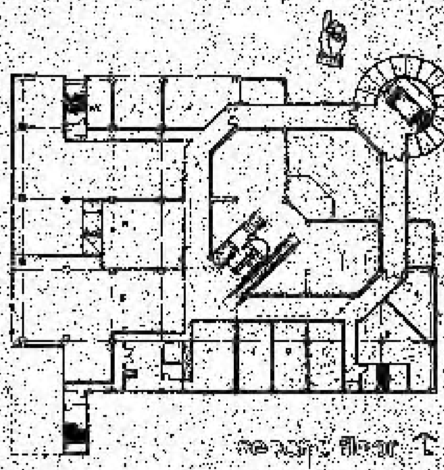
物業介紹

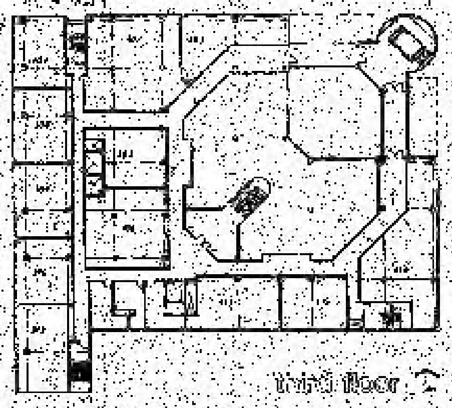
龍城：華埠心臟的商住中心

◆姬姬









華裔人口的增加速度非常迅速，連帶華埠也日見繁榮；中區的華埠更成爲黃金地段。今次介紹的「龍城」，正好落在這黃金地段的心臟區。

龍城是一商業、辦公室和住宅三合一建築物，位置是士巴丹拿道和登打士西街交界，原址是一匈牙利教堂，但已被拆卸以便興建新的龍城。

龍城的商場分爲兩層，向街的舖位租價是每平方呎卅八至四十元，商場內的舖位租價是每平方呎卅五元，零售亭的租價則是每平方呎四十元。二樓舖位則比較便宜，每平方呎租價由廿五元至廿八元不等。

商場內除了各式店舖外，還有食物商場，租價沒有劃一，根據不同食店的類別和位置作爲計算準則。

租約爲期九年，合約結束後可商議新租金再續約五年。

商場的舖位只供出租，不會售賣，租金的升幅是每三年增加百分之二十。

三樓的辦公室則是出售的，單位面積由七百一十平方呎至一千二百六十呎不等，售價由十二萬九千八百元起，最高的售價是三十一萬九千八百元。

商場和辦公室預期在八六年年尾可以完成全部工程，但現已有不少人士在商洽租約，有興趣的人士也許該早些和經銷處聯絡。

住宅單位的工程則在八七年初才完成，售價尚未定妥，約在六月中才推出市場銷售，但整個龍城只有五十七個住宅單位，喜歡居住在華埠中心地帶的人士，不妨留意銷售日期。

龍城並有地下停車場，可容納一百三十八輛車子，住客可選擇是否購買車位，其餘的泊車位則交由市府停車場管理。據說車位數目比建築條例的要求爲高，儘量方便到商場購物消費的顧客。

詳細資料可直接向經銷處查詢，電話是596-8885，與陳太或莫太聯絡。

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 461-3630
100 Carlaw Ave Toronto Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司信譽可靠
寶華地毯

「牧羊兒女」舞劇觀後

◆影若

在二月廿二日和廿三日，奔騰舞滙在HARBOUR FRONT DANCE PREMIERE THEATER 演出了蒙古舞劇「牧羊兒女」。

節目開始由三隻不同類型的舞蹈組成，比較類似一般傳統舞蹈表演的安排。該晚第一個舞蹈節目名爲「丹楓」，序幕徐徐展開的時候，在漆黑的背景中，現出十多位表演員用橘紅的綢扇做成一塊在空中飛舞的楓葉，觀衆也立刻報以熱烈的掌聲。以加拿大最美的楓葉作爲迎賓的節目，的確帶給觀衆非常親切的感受。

「丹楓」是比較傳統的扇舞，而第二隻舞蹈「飛天」，是傳統的獨舞，但加以潤飾和改良，增添了敦煌舞派的技巧。比如秀爛手形和抱腿都是從敦煌壁畫中取材。四條七彩的長綢如行雲般變化，動的時候變幻無窮，靜的時候卻悠閒地落在兩位舞蹈員的雙臂上，讓舞蹈員向觀衆介紹極樂世界空靈恬靜的意境。

第三隻舞蹈卻一變古典柔美嫻靜的氣氛，而轉入活潑愉快的傣族舞蹈「珊瑚」。音樂是輕鬆歡快的。動作是以纖纖十指，套上鋼亮的指套爲主題；而衣飾包括全幅七色，配上閃亮片。觀衆目不暇給，一時看人，一時看各舞蹈員不同顏色的衣服，一時又只看見十多雙搖擺不斷的素手纖纖。

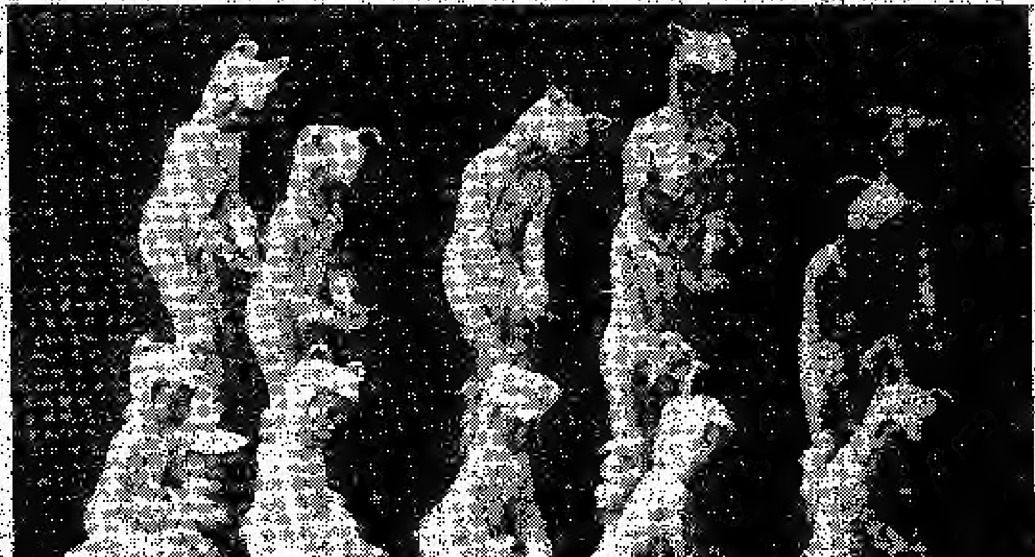
此次表演的最大特色是職業和業餘舞蹈員的組合。這種新嘗試是值得鼓勵和讚揚的。舞劇「牧羊兒女」大部份的重要角色都由職業表演員擔任，他們的確能夠提高整個表演的水準，帶給觀衆更高的娛樂享受。兩位主角傅興邦和金柔紋所飾演的是一對在風雨中保護羊群的蒙古兒女，他們舞蹈技巧的純熟、舞姿的妙曼，都是多年訓練的成果，而最難得的是在角色投入感方面，觀衆毋需猜度，便可從他們的表情中了解到劇情的發展。尤其在第四場，兩人在暴風雪中，又倦又冷的時候，表演最爲出色。

其他的職業舞蹈員，也有機會在不同的角色中各展所長，例如爵士舞蹈家狄濤（DAVID TETRAULT），應在扮演狼的角色中，加入他最擅長的爵士舞，他的踢腿、跳躍和旋轉，表現了狼的靈活感。他在抛擲女主角的時候，令不少觀衆替他捏心吊膽。另一位扮演狼的職業舞蹈員是專長霹靂舞蹈的，他是IAN PHILIPS，他的李寧式平地旋腿、單手轉，和甩肩頭等動作，風靡了全場觀衆，掌聲和口哨聲不絕於耳。很少看到在純舞蹈的表演中，能令觀衆熱情歡呼到這樣的程度。

此次表演的業餘藝員的水準也令人滿意，能做到整齊、合拍要求，在拼合圖形的時候也沒有明顯的漏洞。群舞方面表現得最好的是第三場。這是一場蒙古馬隊在大雪中尋找兩名迷途小孩的情景，在急劇的動作變化中能保持動作的分明和齊齊，是很難得的。在業餘舞蹈員中，表現最爲出色的是扮演母親的王幼麗，在眾群表演員中，處處表現她的指導能力，在第二場的尋兒一幕中，更是得絲絲入扣，把一個愛心加焚的母親演活了。

而最令人驚喜的是一群扮演白羊的小女孩，她們的嚴肅表演態度，在尾聲的卅多人大場面中，整整齊齊的進退移動，能不令人咲服。她們的天眞純淨，實在惹人憐愛，觀衆也不吝嗇對她們鼓勵的掌聲。

當晚節目成功的因素還有很多，例如在編舞音樂、舞台設計、燈光、服裝各方面都配合得很好。雖然有些聽得懂劇中歌詞的觀衆不喜歡詞中的政治氣味，但重新編撰的劇情，配上原來的音樂一點也無損它的藝術價值。此劇的音樂運用了各種技巧來編寫，其中包括了西方大管絃樂隊的各類樂器、中國民間組曲，還加上賦音、馬嘶聲、羊叫聲、皮鞭响聲，在打鬥的時候甚至加上大鼓的鑼鼓。「牧羊兒女」音樂創作的成功能令觀衆在音樂的變化中，立刻感應到劇情的變化。它的功勞實在不容抹殺。在外國能夠看到本地舞蹈團，編排出如此一個陣容擴大，藝術性高的舞劇，實在難能可貴。誠如此劇一位外籍舞蹈員所說：「能集編、導、演於一身（傅興邦），推出這樣一個舞劇，實在需要無比的勇氣和毅力。」



文化／藝術

黃河交響音樂會哄動三藩市

【黃河大合唱】演出大好，繼香港、多倫多、紐約市演唱之後，現在又登陸舊金山。

這次音樂會名爲【黃河交响音樂會】，合唱與交响樂"齊飛"，是一次中西合璧音樂會，而【黃河】則安排在壓軸（大軸）時間。

音樂會資料由青年鋼琴家黃薇小姐提供。她在信上告訴我，這次音樂會極爲成功。以【黃河】來說，合唱演相當好，而其中兩位獨唱者，表現之佳令人嘆服。黃小姐還寄來一篇"聽後感"，現略事整理一併刊出。

樂見樂聞

□武夫曼

舊金山通訊

三月七日星期五晚上，舊金山戴維斯交響樂廳座無虛席，第二屆中西交流音樂會在亞裔表演藝術學會負責人李鴻國先生的全面策劃下，又一次發揮了精彩的演出，成功地達成了中西文化交流的使命。

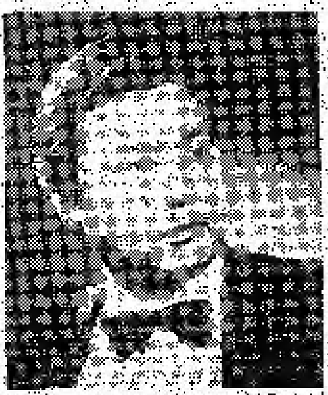
這場音樂會的重頭戲在下半場的【黃河大合唱】部份。【黃河大合唱】是三十年代中國當代著名音樂家冼星海膾炙人口的名作。當由八十位中外男女混聲組成的舊金山合唱團演唱【黃河大合唱】的最後一個音符在指揮家姚學言的一個手勢中嘎然靜止三秒鐘後，觀衆恍如大夢初醒般，掌聲排山倒海而來，久久不能歇止。

音樂是不分語言的，這雖是一場非英語（前半場是歐洲歌劇，後半場是中國合唱）的演唱會，但是樂曲本身卻代表了是世界共通的無字文化，在這場音樂會中，語言的障礙已不存在。隨着鼓聲的重擊，隨着小提琴的低語，隨着大提琴的嗚咽嗚咽，隨着黃河邊張老三與黃老七的怨憤，隨着婦人悲切的歌聲，中國數百年來的苦難在這裏找到了歸宿，在這群躬逢其時的老年人與未曾經歷的年輕人心目中找到了慰藉，即使不懂中文的外國觀衆們，也在【黃河大合唱】悠悠泣訴的旋律與驚心動魄的樂章中，悟出了中國的地大物博，山川雄壯，中國人不屈不撓與他們經歷的無數苦難。

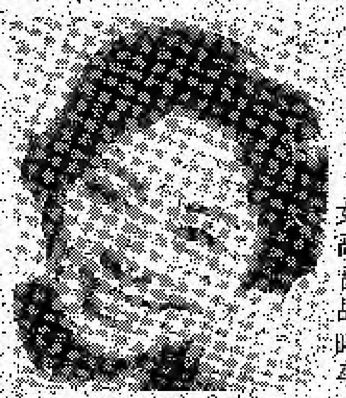
紀念美國首席小提琴家戴維斯夫人的音樂廳，經過特殊設計帶動聽覺享受的回聲反射，使女高音胡曉平，男中音傅海靜，以及男高音張建一的演唱效果倍增，突破國際水準的領域。

名指揮家艾德勒執棒指揮了前半場瓦格納、莫扎特、斯米塔那與中國青年作曲家瞿子松的「山與土風」交響組曲，高齡八十，來自維也納的艾德勒，控制了每一樂章與節拍，與舊金山交響樂團配合得「天衣無縫」，終場後得到全團與觀衆的致敬。

這場演唱會既成功又值得驕傲，中國的樂章，中國歌劇家們穿破雲霧的嘹亮歌聲，與作曲家指揮家們的輝煌成就，都令每一個炎黃子孫的中國人身心激昂。



男高音傅海靜



女高音胡曉平

Advance Enterprise Development Centre
Subsidrary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓／B2室

Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong.
Tel.: 5-732848 5-734335

廣告

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673

時代周報 MODERN TIMES

Synapsis Communications Inc.

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。拼郵亦可。

姓 名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性 別＿＿＿＿＿年 齡＿＿＿＿＿

職 業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住 址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電 話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月 □ 六個月□ 十二個月□
（請在 □ 加 √ ）

◆心涙

聚散兩空空

志剛出差去了，蘭獨個兒到依頓中心逛逛。也好，反正他也沒興趣沒耐性陪她走七八家店子買一雙鞋。趁他出公差，正好自己出來走走，也沒有想過要約其他的伴兒，奇怪。

依頓中心是個不閉幕的嘉年華會，不管什麼日子，都人潮如流。蘭順着人流，也逆着迎面的人流，投進這窗櫥、貨品、燈色、音樂、吃喝、買賣的大會串裏。累了，就在長椅上坐下。

走路時，眼睛看的盡是櫥窗和貨色；坐下來，卻滿眼是人。電梯是常滿的此上彼落，沒有一刻空檔。電梯上的人，呆立不動，十來廿秒的同梯，自然不用互道姓名。蘭留意眼前往來的人，擦肩而過，目光掠過的是店舖異五彩的衣物商品，要不然就是若有所思地茫然直瞪。在這熱鬧的房頂下，原來都是陌路人，連最表面的點頭早安再見的關係也沒有。回頭長椅上同坐的五六個人，也是各自凝視。蘭突然感到寂寞，在這鬧市的心臟裏。

不知是誰說的：「人像是雪地裏的箭豬，太近了刺得痛，離遠了又冷得慌。」室內的購物商場，正好避開了雪地的威脅，也免了走近的刺痛。還有一首類似的歌兒，唱出同樣的感嘆，歌詞卻記不起來了。

蘭甩掉思潮，正預備站起來，忽然一個四五歲的男孩，從前面鞋店附近大哭着走過來，一面叫着媽咪，金色捲髮亂蓬蓬的，胖臉兒漲得紅嘟嘟。

坐在蘭身邊的中年婦人說：

「可憐的小東西，他媽媽一定買東西忘記了他。來，來，小寶貝，別哭。坐在這兒歇歇，媽咪等會兒就會回來找你的了。乖乖，別哭啦！」

男孩子住了口，看看中年婦人，四面張望，又尖聲啕啕哭起來了。長椅上的一對青年夫婦，一個老伯，和另一個中年男人，都圍攏過來逗那男孩，拿糖給他吃，給他說故事，但失去了媽媽的孩子，有誰可以慰撫呢？大人之家也討論起來，商量商量。過路的人也有停步的，登時像他中擲下的一顆石子，成爲圈圈兒的焦點，連樓上幾層欄台上的人們，也沿着欄杆俯瞰這找媽咪的孩子。

「我要媽咪……」孩子還是嗚嗚地哭着。

蘭對身旁的中年婦人說：「還是帶他到辦事處，請播音員通傳他的媽咪吧，你說好不好？」

「好主意！」中年婦人正想拉着孩子的手，帶他到詢人站去。孩子猛然掙脫她的手，衝進人叢中一女人的懷裏，更加痛快的大哭起來。

「傻孩子，你真壞。叫你好好跟着別亂闖，不聽話，媽媽下次不來找你了……」。

人群散開了，老伯和中年婦人在長椅上繼續他們的凝視，中年婦人和青年夫婦各自走了。

蘭順着人流，也逆着迎面的人流，踏上不用互道姓名的電梯。一天的逛遊，擦肩而過的，仍舊是不用點頭早安再見的陌路人。走出了依頓，天色已黑，猛然記起了那歌兒：

「天上的星星，爲何像人群一般的擁擠？地上的人們，爲何又像星星一樣的疏遠？」

養魚看人生（三）

人類社會是一個弱肉強食的社會，祇要爲了自己的利益，甚麼陰謀詭計也用得上。在水族箱中也是一樣。

珊瑚魚在深海裏各有自己的「地盤」，當牠們一進入魚缸後，便立刻尋找有利陣地。有些膽小的，便掩蔽在珊瑚枝之間，也有些藏在角落裏。有一些屬於「鮨」類的海水魚，更會藏在沙堆，彷彿消遙自在。三數月間，便會見到不同類的珊瑚魚各有「地盤」，互不干擾。

這樣的平衡，在加入新的魚類後，便會立刻混亂起來。無論新來者是兇惡的「獅子魚」、「皇冠炮彈」，或是溫文的「長嘴檸檬」，整個魚缸的秩序便要重新調整。在一兩天後，當每條魚都有了安全棲身之地後，又可見到七彩繽紛的魚兒怡然自得游來游去。

當大家佔了有利陣地後，便會思圖進取。首先便是搶奪飼料。珊瑚魚的飼料是淡水透明的小蝦。這些小蝦一放進魚缸後，便會四週跳躍，而珊瑚魚亦會爭相去奪食。體積較大的珊瑚魚，例如「獅子」，祇要張開其大口，一吸之下，一隻一隻便會被吞入肚中，無一倖免。嘴兒小一點的，則會把小蝦撕碎，祇吃蝦肉，殘骸便會留在沙上。

魚缸除了飼養珊瑚魚外，還可以養一些其他生物，例如蝦、蟹等。而我最喜歡飼養的是透明海馬。但由於牠在水中活動緩慢，所以在缸中的搶食世界裏一籌莫展。海馬也愛吃蝦，但蝦跳動得快，海馬趕不上。而且海馬要用尾部纏在珊瑚枝上，才可以發力把小蝦撕裂，所以要靜候小蝦在旁經過時，才可以一搏而中。可惜蝦兒也聰明得很，而其他珊瑚魚也毫不禮讓，所以海馬捱餓的時候居多。

在魚缸的世界中，似乎確然如人類世界一樣，強的如「獅子魚」，真正口到擒來，所以體積日漸增大；弱的如海馬，祇有日瘦一日。這是否體驗弱肉強食的道理呢？

但水族箱外還有另一個世界。飼這個主人如果要海馬得食，方法實在很多。其中之一是用魚網將小蝦困着，把牠送到小海馬的面前，這樣不單令小蝦逃走無門，而且其他的珊瑚魚亦不能分一杯羹。海馬因此便可慢慢細嚼。由於有外援，弱肉強食這「規律」在這裏似乎應用不上了。

其實在人類社會裏，也並非強者一定得勝，弱者必然失敗。所以強也不必喜，弱也不必憂。我國古語有說：「天無絕人之路。」這句話雖然含有安慰的意思，但也指出成敗也並非單在乎人。古人這個「天」的觀念，也正好說明了宇宙的無盡；人類活動世界以外的事物，並非我們單憑智慧可以完全理解的。

觀人於微

◆程國儀

「你以後還是少與他來往吧。」

某次帶了位新相識回家小坐，朋友走了後媽媽就柔聲地勸告。

「爲什麼？」我心裡當然忿忿不平啦：「我已經中三了，難道不可以自己認識朋友，自己決定和誰交往嗎？」

「不是這個意思，媽媽很信任你。」她微笑地耐心解釋。

「當然，他是中四，明年會考，可以幫忙我預備會考課程呢。而且他又慷慨，又『士嘜』，打保齡更勁。」

「好，好，我相信你的觀察不會錯的，你聽過『相由心生』嗎？就是說一個人的內在會影響他的相貌氣色。所以仔細看看他的面貌神態，也大約可以揣摸出他的脾氣怎樣了。」

這麼玄妙的理論，誰可以理解呢！

看見我一臉茫然的神色，媽媽繼續說：「至少你聽過『近朱者赤，近墨者黑』的古訓，是嗎？

「聽過，可是他不是『老墨』或『阿差』，又不是紅番。」

「是紅是墨，往後就有分曉，我就是恐怕你受了影響後才發覺，已經太遲了。」媽媽道：

「你的朋友腦後見腮，中國人稱爲反骨相；他說話眼神閃爍不定，定有不軌；私自借用洗手間和電話，禮貌不週，況且打電話時壓低聲音，並四週張望，有人經過就停止說話，神態甚爲鬼祟。你還是小心的好。」

「真的嗎？」我的信心開始動搖。剛才我們相聚對談，媽媽祇是敬茶時出入二趟，怎會看見這麼多動靜？

「我或會錯怪好人，這樣吧，你以後多留意一下他怎樣對待家人親友，也再互交換一下家庭狀況，再看看他怎樣對待其他人。小心與他一起的活動，錢財更不要太隨便露眼。」

果然被媽媽料中。他照顧母親（父親是個海員），自己另住一單位，但回去要錢，更喜歡賭錢。除了我之外，周圍的朋友都被他「呃光」過了。聽說還有借了別人的錄音機、照相機等去典當了現款的呢！

所以我以後交朋友也不單看外貌、憑印象，而是看實留意他對親人朋友的作風和處事的態度。

IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

- 介紹家庭計劃及節育方法。
- 解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
- 流動醫護車到工廠服務。
- 介紹醫療及服務機構。
- 家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

致豐文具
華夏印務
977-3788
477-3888
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

時代副刊

演戲籌款變了籌款演戲（二）

再說電影。當前多城有些影院，可以任德揀選一套院方已公映過的片，連同場地也一同租出，週一至五，日間一場租金約八百元，票價可自定。設若晚上及週六、週日白天一場，要選擇院方在公映中的新片，那末每場需兩三千元不等，要睇那套片是否收得而定。但也可採分賬方式，即是說：可以挑選具有號召力的好片，事先和院方協商，訂印若干戲票，依照院方規定票價，然後自行推銷，和院方三七或四六分賬，那麼院方縱然把戲票分劃出來，如果是催場猛片，院方大可延長放映幾天，以補償出售分賬戲票的短收。何況，未必任何一套片，都能場場爆滿，這樣，籌款者與院方俱可得益，省却許多麻煩。

籌款最傷腦筋是聘外埠來的粵劇、綜合技藝團、或大型遊藝會演出，因需從香港、台灣、大陸等地聘來（聘請本地的，另文介紹報導）。敦請三兩位名伶、技藝好手，連同男女藝員、助手、音樂師傅，每一組總需三、四十衆，那麼往返機票，一週的酒店居留膳食，旅遊招待等費用，起碼需二十萬加元，設若租用中型的懷雅遜劇場，每天約三千元，一週是兩萬元。較次的粉拔工藝學院劇場，每天租金約七百、較小型的安省藝術館禮堂，每天也需約五百元。此外，籌備、宣傳、什費工作人員酬勞，膳食、車費等仍未計入，因此，演出一台（一星期計）外來粵劇、綜合藝術團、大型遊藝會，成本接近三十萬加元，小規模的也需約二十萬元。

設若租用巨型宏偉的萊湯遜音樂廳ROY THOMSON HALL，每天租金一萬元，奧基夫劇院O'KEEFE CENTRE，每天租金七千元，建築物較古老一點的咩詩劇院，MASSEY HALL，每天租金也接近三千元。上述只是劇院租金，燈光、音響控制人員與場地服務人員的酬勞費尚未包括在內。籌款如租大型劇院，座位較多，奧基夫能容納三千二百二十七人，湯森可二千八百一十二人，咩詩二千七百六十五人；懷雅遜僅能安頓一千二百五十人，但華人則較多"識途老馬"，懂得怎樣去。（下期續完）

在這塊土地上

◆小閩

在這塊寧靜的土地上，
為什麼有人唇槍舌劍，
在報上爭論攻擊不停？！
請看—
　　春天溫暖和煦的陽光，
　　正在溶化寒冬的冰雪，
　　自然界的萬物也在甦醒，
　　一派生機勃勃瑞和景象，
　　啓示着人們新的希望！
如果仍要爭吵不休，
請回到你們原來的地方，
千萬不要破壞這寧靜！

× × ×

在這塊自由的土地上，
為什麼陰霾密佈，充滿着仇恨？！
請看—
　　湖邊的海鷗，
　　正在海濶天空自由飛翔，
　　上帝的眼中只有愛沒有恨！
如果仍要互相攻訐，
請回到你們原來的地方，
千萬不要踐踏這自由的土地！

× × ×

民主並不意味放縱，
自由也應有限度。
同是炎黃子孫，
　　龍的傳人。
為何豆箕相煎，
　　兄弟鬩墻。
請看—
　　振興中華的浪潮高漲，
　　認同加國的行動一致。
在這塊民主、自由、寧靜的土地上，
大家應不分種族派系，
齊心協力共建美麗新家園，
為下一代創造更加美好的未來！

兩類人

◆子元

移民漫筆

有不少朋友，都是在一九八三年前從香港移民來加，所以今年可以成為加國的正式公民（指已申請入籍者）除了享受一切已有的福利外，還有選舉和參與政府工作的權利。最重要的是擁有加拿大國籍的護照，自由出入加國，方便到世界各地，友人稱之為坐完"移民監"。

在這些朋友中，有些已經建立了基礎，有的則一事無成。那些建立了基礎的朋友，他們都是在香港打工的，來到加國後看準時機地利，努力發展自己的才能，創業建基頭頭是道，竟然在二三年間打出名堂，做"老板"開店舖，生意不斷增長，生活及生意已上軌道，把香港式的生活忘記了。從閒談中，他們都慶幸自己的移民抉擇。在香港時他們都是籍籍無聞的"打工仔"，無父老的餘蔭，更無一切人事及財力的關係，開店舖做生意是"夢想"。但現時以加國情況來說，有很多發展的地方。

那些鬱鬱不得志的朋友，大多是在香港自己有生意做，或在政府機關、大機構高居要職，來到加後，因不能再享受往日的職權及多姿多采的生活，整天閒在家裏，不思量怎樣去適應環境，只求早日在家住夠三年，坐完移民監"後，便回香港再續未完的生活，因為不受九七大限的影響，香港一旦發生什麼問題，他們都可以利用加國護照離開。

現時在加的一群香港移民，相信可以把他們分成以上的兩類，所謂「有人辭官歸故里，有人漏夜趕科場」。每一件事都有正反兩面，為什麼有人可以在此地創基立業，有人卻整天在自怨自艾呢？要適應環境是要自己作出一定的努力及犧牲，但呆在此地三年，然後回到香港再續"未了緣"，未免浪費時光？

過去與未來

一天漫步回家，準備更衣吃飯，走到浴室鏡子面前，發覺自己的眼角開始有皺紋，看看頭髮，也出現了幾條白絲，於是連忙把它們拔掉。歲月不留人，說得好聽的，是「天增歲月人增壽」，難聽的就是"棺頭近"。

然而，數十寒暑中，總有叫人難忘的回憶，無論快樂或痛苦，我們不可能把過去完全忘掉。

以前認識一個老婆婆，每次遇見，她總愛告訴我她的過往。她出生於大家庭，可惜她的父親去世後，財産就被大媽的子女獨吞，其逢戰亂，連小學三年班未讀完就要逃難，沒多久就嫁給了一個商人為兩姨太，原以為生活會好過些，但又遇上政權易手，她丈夫從此一無所有，在香港做搬運工人，她的獨子長大了又不孝順父母，並因打劫被捕入獄。後來老婆婆終於死了，死時

身邊一個親人也沒有，人生坎坷到此境況，也不可謂"不化"了。而每次我遇上什麼不如意事，我都想起這老婆婆的故事，再不如意也是自己想不通而已，那又何用皺眉呢？

況且，再想深一層，自己也沒有什麼不如意的往事，最大不了的還不是那坎坷的愛情路嗎？然而男女之間，緣份往往可遇不可求，自己又何須介懷感情的得失呢？

人生的每一個階段都有不同的挑戰，能夠在每階段裏戰鬥過，甚至勝出了，就有光輝的一頁。但即使落敗了，亦毋須耿耿於懷，最重要的是曾經竭盡所能，奮鬥過，那樣才不枉此生。

「哎喲，你腦後有很多白髮啊！」自己想得入神，被媽媽如此一喊，頓然醒過來，本來很想叫她替我拔掉腦後的白髮，就像我小時候替她拔掉白髮一樣，但我遲早都會老去，為何不勇敢的面對它？

信

◆紫貝沙

給五弟的一封信

當我大一歲的時候，你也隨之又長大一年了，雖然我們相差了三千三百九十二天，但在我的身體中有你的骨，在你的身體中有我的肉，所謂骨肉，就是指這個。在零時十分下，我渡過了我的生辰，如今又是你的了。

人在孤靜的時候，多數喜歡懷緬往事，在無數往事中，夠起了以前對你的種種，包括無情的毒打，無情的責罵。問心說，那時我很本沒有盡做哥哥的責任，沒有盡做哥哥的本份，什麼「兄則友，弟則恭」，什麼「少者懷之」的古哲明訓，壓根兒就拋諸腦後。對着活活潑潑的你，應該諄諄善誘的時候，卻聲色俱厲；應該和顏悅色的時候，卻一板一眼，故作嚴肅。如果從壞的方面說，的確如此；如果從好的方面看，只不過給你來一點鞭加管敎。所謂強將手下無弱兵，所謂玉不琢不成器。但對後者的解釋，究竟牽強，不能自圓其說。

還記得以前我們一起背"九因歌"，一起唸"孔乙己"嗎？與其說是一起唸，倒不如說我迫着你讀好了。"孔乙己"的作者是魯迅，你還記得嗎？他也是一個虐待狂，有點似我，似我一樣對弟弟殘忍。他在"風箏"中，心情沉痛地描述怎樣對弟弟的苛刻、對弟弟的虐待。嗚呼！物與物之相殘，人且惡之，仍有憑據位、張爪牙，殘弟以自肥者，莫若魯迅與我吧。

由於他的"風箏"寫得很動人，很深入，很細膩，看後，很使我感到慚愧，感到無地自容。感到非寫此信告訴你一聲不可：「五弟，我錯了。」

不寄的信

◆飛絮

暢怖：

您好嗎？讀了你寄給我的那一封充滿關心，蘊含了哲理的信東之後，頓使我自己變得更渺小。

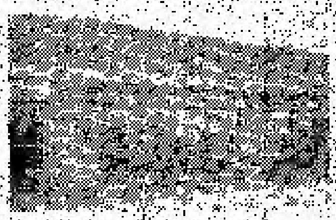
暢怖，直至現在我還緊記着你的提點，還有那句：「誰靜待時機便照耀誰的心園。」它牢牢地烙在我的心裏，從這句語我悟出了一個道理；無論做任何事情，不必心急如焚。事先要把事情分析，而且兼要客觀地去看。

有時候我在思量人與人之間的相處委實令我疑惑，有許多和你接觸的人都不是打開心扉來說話，背地裏在計算着你對他的價值。還有遇上一些無甚目標的人，你跟他們交談就有如嚼蠟，再遇多一些這類人，你就會感到煩悶。可是話又說回頭，每一個人都有他們自己的生活目標，我們要接納的人也許有許多，但是要抗拒的也甚衆，問題是我們的人生目標定在那方面，找個相似的人，就容易會產生共鳴感，對嗎？

暢怖，你真是我的良師，益友，更甚者親如哥哥，上天賜給我這份禮物，實在是比任何有價值的東西所不能媲美的。我衷心地祝福你擁有握不盡的幸福！

瑋怡
X月X日

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416)293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401.
（廿四小時接聽及傳呼服務） SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6



小型中國餐館

愛靜區商場，生意每星期七千多元，租約長及好，設備完全及新型，無限機會發展，請電黃志鵬 BERNARD WONG 292-6774/293-9911

佳業精英

（廿四小時傳呼，保證卅分鐘內到府。）

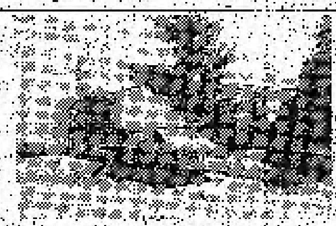
免費估價！

甄偉桓 VIVIAN YAN

公司：293-9911

新唐人街中心

DUNDAS/BEVERLY 三層，全磚獨立，設計一流，另有合法小屋在後園，如買一送一，地大屋大，自住或分租，黃金地段，投資一流，速電：鄧卓暉 CHEUK TANG 293-9911 廣正德 HUBERT LI 293-9911

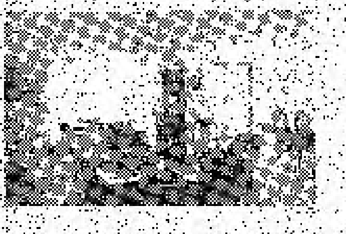


士加堡三房潤大平房

近LAWRENCE/PHARMACY 土庫完成，分門出入，租月入五百元，光靚柚木地板磁磚地，光猛潤大，自住分租最理想，近學校及交通，價十三萬餘，速電盧太（THERESA）499-7497 293-9911

央街酒牌西餐館廉讓

位於市中心最旺地點，車水馬龍，行人川流不息。九十六坐位，全酒牌，設備齊全，地方潤大。

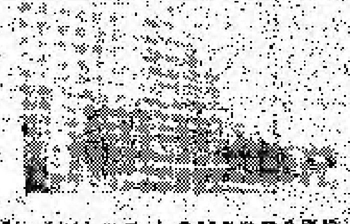


高級豪華柏文出讓

北約區，極其豪華名貴兩睡房柏文，家庭廳可作第三睡房，實用面積二千二百餘呎，另加兩露台。廿八樓，可觀看三面幽美景色。大廈設有網球場，室內游泳池、健身室、桑拿室等等。並有兩個室內車位。鄰近快速公路，出入方便。

愛靜區 鎮屋

KENNEDY/HUNTINGWOOD 三大睡房，二廁及存車房，步行到學校，TTC及商場，黃志鵬 BERNARD WONG 292-6774/293-9911



DON MILLS/SHEPPARD 柏文

三睡房兩廁，主人套房，新地毯新油漆，近FAIRVIEW MALL，對面是學校，交通非常方便，大廈管理良好，設備齊全，歡迎查詢，李德亮（PETER LEE）(公司)：293-9911 (住家)：291-4838

近新世界獨立大屋

三大廳堂，光猛四正，間格理想，廚房滿換實用。四大睡房，主人套房。地庫精工完成有酒吧。十一叉四分一按揭，巴士抵地鐵，步行新名山小學及商場，價只十九萬餘。廣正德（HUBERT LI）293-9911

北約區一豪華大屋

BAYVIEW/SHEPPARD RD. 專人設計，材料上乘，地段大，交通便，面積三千多呎，叫價卅多萬，黃志鵬BERNARD WONG 292-6774/293-9911

特大地段

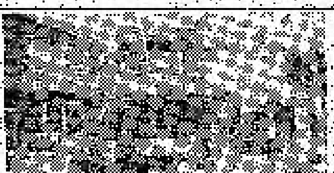
LAWRENCE/VICTORIA PARK 全磚獨立四睡房BUNGALOW，雙車房完成土庫，樓面特高，玻璃日光房，全屋高級新地毯，近學校購物交通，屋主難加急讓，速電：唐文偉 TONY TONG 293-9911

BAYVIEW 高尚住宅

二層全磚獨立大屋，四大睡房，特大主人套房，建築材料好，地段大，交通方便，環境幽美，萬勿錯過，價只廿三萬九千元。請電：廣正德 HUBERT LI 293-9911

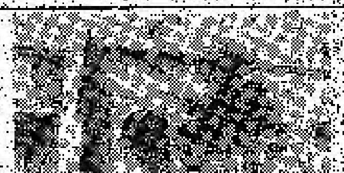
中區唐人街

BATHURST/DUNDAS，全磚半獨立34呎X135呎，可泊六部車，合專業人仕自用或投資，可作專業寫字樓用，升值一流，機會難逢，請電：鄧卓暉CHEUK TANG 293-9911



東區近廿四小時街車

八萬二全新裝修，土庫新完成，新地毯，柚木地板，有車房，隨時入伙，交通十分方便業主急售。速電盧太（THERESA）499-7497/293-9911



唐人街收租物業

近COLLEGE（書院街），兩廚二廁分門出入，十一大房，業主意大利人，一流保養，有車房，地段潤大（25'），首期只需五萬，業主取回銀期，價廿萬餘，速電盧太（THERESA）499-7497/293-9911

FRONT / YONGE 豪華柏文

位於多倫多市中心，豪華全新，一睡房柏文，舉步到UNION SUBWAY，購物方便，自住投資佳宜，價十一萬餘。請電：林韻蓓 ELIZABETH 293-9911

YONGE / BLOOR

快餐店出讓，位於商場內，坐位充足，年入可達五十多萬，適合想賺錢者，價卅餘萬，請電區仲彪（STEPHEN AU）293-9911

賺錢投資物業

華埠商業樓宇，位置一流，永不空置，每年收入五萬餘元，只售九十餘萬元，良機勿失，唔賣都冇睇吓，吳樹聲S. S. NG 223-4672

醉月樓三睡房柏文

FINCH/WARDEN，主人套房，兩浴室，寬潤厨房，露台，光猛向南，游泳池，網球場，樓下商場，巴士站，價八萬二千五。電：李坤茗（JOANNA）林太（MARY）293-9911

美蘭商場／北區新光酒樓

鄰近美蘭商場，北區新光酒樓及士嘉堡村商場。工商業土地出讓。四萬三千九百餘呎。可建萬四呎商場。價現金五十五萬。盧傑SAM LO 293-9911

BAYVIEW 高尚豪華全新大屋

全磚獨立兩層，佔地四分一畝，樓底十七尺，雲石地板，四大睡房，主人房有套房，柚木半圓形樓梯，雙車房，中央冷氣。請電：林韻蓓 ELIZABETH 293-9911

士嘉堡雜碎館

每週生意五千元，地點適中，租期長，有車位，店主無暇打理，急欲脫手，一減再減，現售價只八萬餘元，詳情請電：林瑞鑾 293-9911/755-8202

FINCH / PHARMACY

全磚到頂半獨立，三大睡房兩廁，一流完成土庫可分門出入。特大廳房。數步到商場學校及地鐵巴士。全價只十一萬餘。速電：梁志遠（NEES）293-9911 / 447-8157

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂　Section B

士加堡北約克二屆華埠小姐誕生

蘇玉蓮半冷戴后冠　方碧儀大熱列三甲

◈姬妮

一九八六年士嘉堡、北約克華埠小姐選美會和士嘉堡、北約克華商會新董事局就職典禮，已於上週六（四月五日）假座會議中心圓滿結束。

士嘉堡、北約克華商會成立了三年，上任會長邱傳業在演辭中表示，該會在過去曾爲聖丁納利醫院籌款、增設華人熱線電話、農曆新年時舉辦舞龍、派利是等慶祝節目，舉辦不少次食物衛生、投資移民條例講座，爲BARRY風災籌款等。

新任會長鍾錫勳則指出該會的目的是協助和發展區內的華裔生意，雖然當晚出席的人士大部份爲華裔，他們亦是加拿大人。華裔加拿大商人相信多元文化主義，亦相信加國是一片充滿機會的土地。

士嘉堡、北約克華商會八六至八八年度的新董事局成員，包括主席鍾錫勳，第一副主席劉亨，第二副主席李海泉，英文秘書鍾耀祥，中文秘書張志輝，司庫任志偉，會員福利司徒國柱、何悅民，業務推廣古道揚、張志榮，籌款及康樂梁金勇、李向榮，公關譚學昌、程德漢，總務鍾揮明、李志恒。剛卸任會長邱傳業，榮譽會董士嘉堡市長夏理士、北約克市長賴士民和鍾濤。

在就職典禮完成後，選美大會正式開始，大會評判共有六位，包括八四至八五年度多倫多小姐李美龍，職業攝影師趙約熙，作家孟君，時裝設計師蘇健生，公民法官IRENE朱趙瑜，珠寶設計師BILL HO。

評選方法是智慧佔百分之三十，面貌百分之二十，儀態百分之二十，身裁百分之二十，如何利用衣飾去表達自己佔餘下的百分之十。

十三位參賽佳麗經過了以便裝、泳衣、晚裝出場，和回答司儀的問題後，一九八六年度的士嘉堡、北約克華埠小姐終於誕生，蘇玉蓮奪得后冠，由去年的亞軍GRACE洪麗絲加冕。

蘇玉蓮的編號雖是十三，對她來說卻非常吉祥，使她成爲新的士嘉堡、北約克華埠小姐。蘇玉蓮今年廿五歲，出生於多倫多，身高五呎七吋，體重一百一十磅，現職預算員和模特兒，目標是作一個成功的演員，向荷李活進軍，並沒有協助她在商界發展的男朋友的打算。

獲得亞軍的是二號瑪麗莎（MARISSA ANGCO），生於菲律賓，今年廿三歲，身高五呎八吋，體重一百廿四磅，現職會計員。回答司儀的問題時，應對得體。她所選中的問題，是「作爲華埠小姐，會帶給大衆怎樣的信息」，瑪麗莎簡潔地回答，外在美並不那麼重要，一個正面的自我形象才能帶出美麗的氣質。

季軍是七號的方碧儀，出生於香港，今年廿一歲，身高五呎四吋半，體重一百零二磅，是多倫多大學二年級學生，有志從事心理康復的工作。方碧儀是記者們心目中的大熱門，只得到季軍，據說她的親戚提名人譚學昌亦在大叫"激氣"。

第二屆士加堡北約克華埠小姐頭三名佳麗合攝

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
延長營業時間至凌晨一時
週五、六深晚至凌晨二時
電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2
營業時間
星期一至五：朝十一至凌晨一時
星期六日及假期：朝九至凌晨一時
天天茶市 晚飯宵夜 雲吞麵食 燒味外賣 特價翅席 抵食和菜 出品精美 龍鳳禮堂 壽筵喜讌 歡迎預定
(416) 498-1818

彌敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.
龍鳳禮堂 喜酌壽筵 社團筵會 歡迎預定
海鮮晚飯平 週末茶市 和菜麵飯
小菜正 花款多 有得頂
七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1900

英京酒樓
YING KING COURT RESTAURANT
123A DUNDAS ST. W., TORONTO
電話：977-8828
精選四和菜
京都焗肉排 鳳公龍蝦煲 時菜鮮魷 蒜豉汁海上鮮 季送例湯 甜品
特價廿五元
天天茶市 壽宴喜酌 特價午餐 雀局晚飯
家鄉鹽焗大蜆 珊瑚珍珠雞片 淮山玉竹燉鵪鶉 鷄油蒜茸蒸雙龍蝦 南乳焗童子鷄 葡汁焗野兔肉 蜜汁串燒生蠔 荷香海上鮮 味菜肉絲炆米 椰汁紅豆沙
特價九十八元
捲土重來再創新
海鮮野味跟着來
逢星期六、日及假期點心一律八折
另備多款特價和菜　重質重味兼重量
七天營業：十時至凌晨十二時　《敬請預訂　以免向隅》

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

姬姬

台下博彩·"眼光"確實獨到
賽前減肥·"智慧"果然第一

瑪麗莎泳裝出場

可惜LILY LEE不是評判，否則鄔樂林該答是IRENE CHU或孟君。

❋❋❋❋❋❋❋

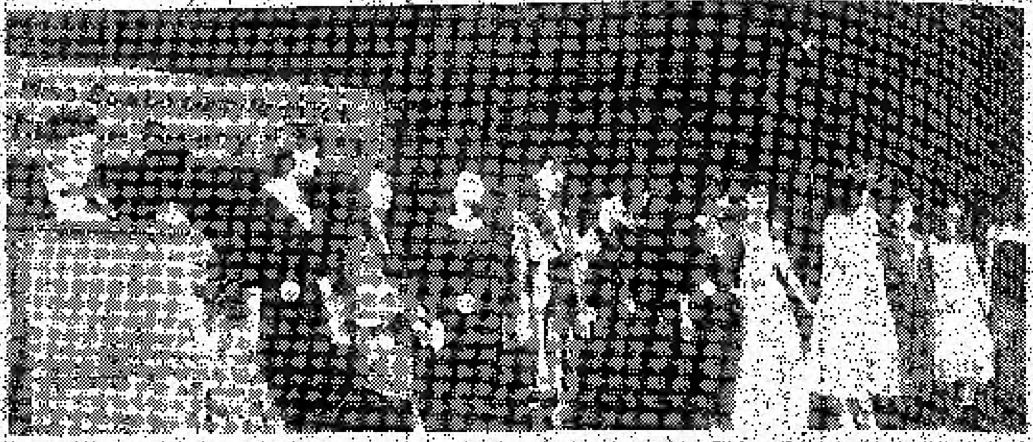
該晚的餘興節目由CARRY ON樂隊負責，他們又唱又跳，好不落力，水準不錯。可惜一歌手在唱完後，慣性說聲"THANK YOU"，雖然手持麥克風，卻只見口動聽不到聲音，原來早已做"準備工夫"。

❋❋❋❋❋❋❋

參賽佳麗是否大熱門，亦顯然易知；在介紹各佳麗的擇偶條件時，台下觀衆幾乎可立刻分出那位適合自己，那位是"李愛"。

❋❋❋❋❋❋❋

選美會的口號常是智慧與美貌並重，兩者都需努力爭取，誰說不是呢？冠軍蘇飛蓮在決賽前一星期開始節食，以收縮腹部，取得后冠，節食功勞不少。



全體參賽佳麗與大會司儀劉子（最左）

選美會後並有抽獎和跳舞時間，仍有部份觀衆自行加插"節目"，在選美結果未揭曉時，下注誰是冠、亞、季軍，結果有些不迷信十三號不祥，和極有審美眼光的人士獲得一筆小財。

❋❋❋❋❋❋❋

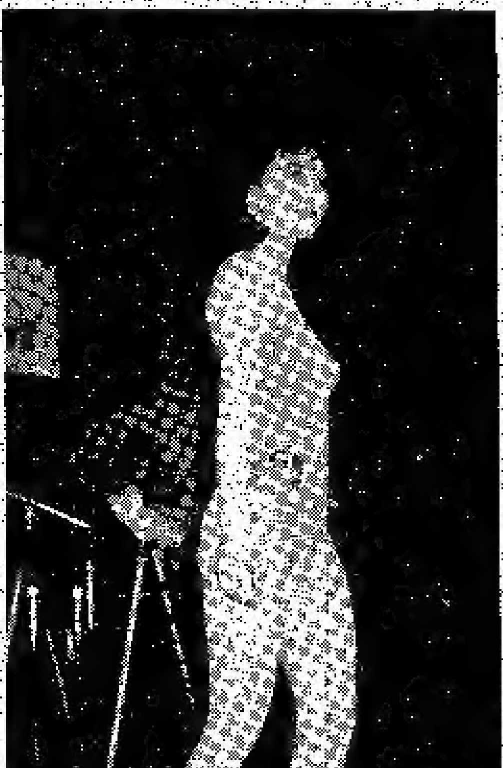
評判團中有各類專業人士，包括專業攝影師、"專業"作家（司儀介紹語）；參賽佳麗中也有些熟面孔，未知是否"專業參賽者"？

❋❋❋❋❋❋❋

十二號鄔樂林所抽到的問題是「除了你母親，現今世上你最欣賞的女性是誰？」

她胸有成竹地回答：「我最欣賞LILY LEE，因爲沒有她所花的時間與精神，這個選美會便辦不成。」

台下的記者們忙互相詢問：「LILY LEE是誰？」還是姬姬心水清：「LILY LEE是選美會的統籌。」接着是連聲的"啊"！



方恐儀泳裝出場

家居展覽十一日起舉行

第卅五屆「全國家居展覽」，將於四月十一日（星期五）起，在國家展覽館內之體育館舉行（COLISEUM·EXHIBITION PLACE），直至四月廿日（星期日）止，爲期十天，預期有卅萬人參觀。

參展者多達七百名，舉凡與家居有關項目，可說無一遺漏。由最新家庭產品、用具，到房屋或居室設計等，應有盡有。參展廠商和廠商希望藉着新產品的展出，試探市場反應。對有意翻新房屋，或尋覓新居的人士，這亦是難得的觀摩及增長見聞的機會。

本屆的"夢幻屋"，面積廣達四千多呎，特點在極度節省能源和使用電腦控制屋內的大部份裝置。不過，這間"夢幻屋"是非賣品，即使你是千萬富翁，也只得個"想"字。展出後，此屋所有陳設及裝置都會由供應商拆除帶走，如果你有興趣，房屋的木造外架可以出售。

除夢幻屋與家庭產品外，其他展出項目包括：房屋翻新示範及意見提供，節省能源示範及意見提供，自己動手裝修房屋示範及意見提供，室內設計、建築示範、木偶劇、時裝表演。

展覽時間爲周一至周五下午一時到晚上十時卅分，周六由上午九時至晚上十時卅分，星期日由上午九時至下午六時。

入場費成年人五元半，老人家二元七角半，六至十四歲兒童一元半，六歲以下小童有成年人帶領者免費。

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St. W.　977-3767
萬能達7000
世界首部設先進自動控制全自動對焦單鏡反光機

萬能機皇 配件齊備　MINOLTA　大量存貨 特價沽出
聖誕期間，營業時間延至每晚九時

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

EXPO86 一九八六年世界博覽會

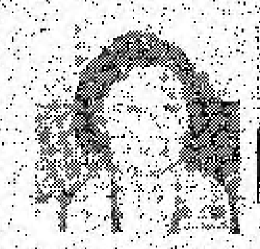
$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與大人同房）單人房須附加$150
費用另計：
[illegible]

華人巴士旅行團＊＊
△大瀑布……3天2晚$228（雙人房）$118（小童特價）4月26—28日
△……5天4晚$349（雙人房）$329（三人房）$229（小童）4月26—30日
△……5天4晚$349（雙人房）$329（三人房）$229（小童）4月12—16日
△……4天3晚$279（雙人房）$259（三人房）$175（小童）5月24—27日
△美加七天遊：$489（雙人房）$459（三人房）$369（小童）5月10—16日 7月5日—11日

代售博覽會三天入場券　電腦訂位·快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票

飲食消費

子薑炆鷄



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

今年在市面上見到的鮮子薑比較多，且價廉物美，就是不信了，今年子薑不會有"不時不食"的感覺，使我想起和味爽脆的酸甜子薑、鮮炒子薑、子薑鴨片等等，有關子薑的食製。本期提供大家一款簡易的家常小菜"子薑炆鷄"。

材料：

1. 光鷄一隻（約二磅半重）
2. 鮮子薑一磅
3. 乾葱二粒
4. 蒜肉一粒
5. 青葱兩條

醃料：

鹽一茶匙、古月粉少許、薑汁酒一湯匙、糖二茶匙、老抽、生抽、蠔油各一湯匙、生粉一茶匙、油三湯匙。

獻汁：

生粉2/3茶匙、開水兩茶匙、麻油少許。

製法：

(一)先將鷄洗淨抹乾水份，斬件後醃料調勻醃十分鐘候用。

(二)鮮子薑刮去外皮，切三分厚薄片，薑、蒜均拍爛，青葱切斜段備用。

(三)子薑放入白鑊炒香，即下油一湯匙爆香子薑盛起。

(四)另起鑊爆香乾葱、蒜，再將鷄放入炒香灒酒炒至鷄塊轉金黃色，即將子薑回鑊並加入清水一杯，慢火燉十五分鐘，埋獻加青葱煮滾便可上碟即成。

超羣烹飪學校由四月份起有微波爐班、中西菜班、西餅麵包班，新班開課歡迎報名參加，詳情請電293-9393查詢。

PILOT

百樂豆漿

百樂豆漿・味濃質純
百樂豆乾・香甜可口

價廉物美
購買百樂產品
是聰明的選擇

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS

259 QUEEN ST. WEST 597-1097

Panasonic

大特價 東芝 樂聲 20″電視機由$399起
微波焗爐由$319起

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果 瓜菜 雜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.

全部貨品 一律九五折

地址：東方明珠商場　電話：293-4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9

價錢公道
歡迎光臨

本號經售　南北雜貨　罐頭食品　蘇杭土產　肉食海鮮　蔬菜生果　應節食品

精誠家庭電器修理

專門修理G.E.、VIKING、KENMORE、INGLIS、MOFFAT、BEAUMARK及各名廠牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機

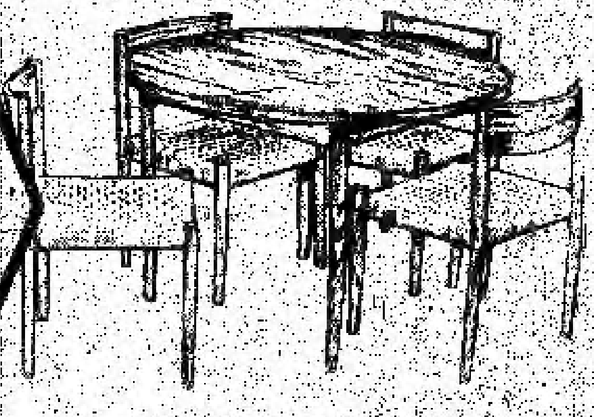
TEL: 299-6624

STEPHEN TAM　前衣頓公司服務修理員

清貨大平賣

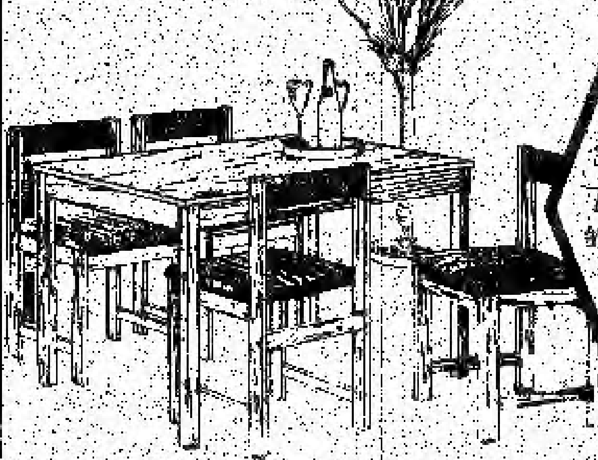
丹麥出品
BURNI 牆櫃
這套三件頭的牆櫃，備有很多貯物地方，四套扇門、三個抽櫃，長度達9′5″

只售 $699



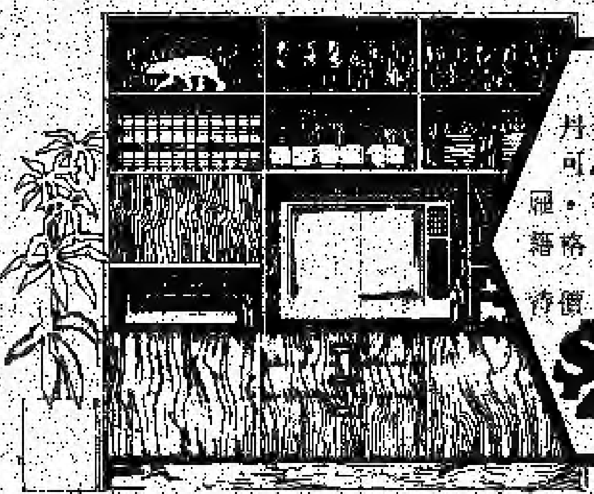
柚木圓餐枱和四座椅組合
溫暖的柚木顏色使這套有線條美的組合更相得益彰，圓枱4′1″長，寬達6′1″

只售 $399



松木枱椅組合
丹麥出產的自然松木枱椅組合是美麗的明證，枱寬31½″，長47¼″，椅子除了實木作架外，還配上漂亮的坐墊是非看不可的組合

$349



柚木牆櫃
丹麥出品的柚木牆櫃，板格可調校移動；玻璃門，三抽屜，電視音響座和酒水格、書籍格，闊7′0″，長7′0″，深是17½″

特價 $499

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only

SCANDESIGN

MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8861
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

競與羣花共爭春

（下）

妮莎

本週繼續介紹幾款新穎美麗、簡單活潑的西裙。

(一)穩重的淡灰色，隨風飄曳的寬幅裙裾，更是雅緻大方。

(二)直線條，在腰際、領口和袖口等處是蘊線條的剪裁；別出心裁的設計，極富多表情的變化。

(三)大方格的圖樣，高腰打褶，青春可愛。胸前及袖身的特殊設計，極爲活潑。

(四)T字形裙子，由D字形寬幅的腰帶緊束裝飾，高個子可以不加腰帶裝飾，也顯得美麗大方。

(五)穩重的色條及大方的款式，涵調高貴。搭配上短西服外套，襯托得更高尚。

(六)一件式的迷你短西裙，最適合腿部修長的女性。腰帶、皮包和鞋子等統一色調的搭配組合，更清純可人。

(七)細薄的西裙，當風衣穿着也適宜。布條腰帶可當做圍巾，用來裝飾領部，十分俏麗可愛。

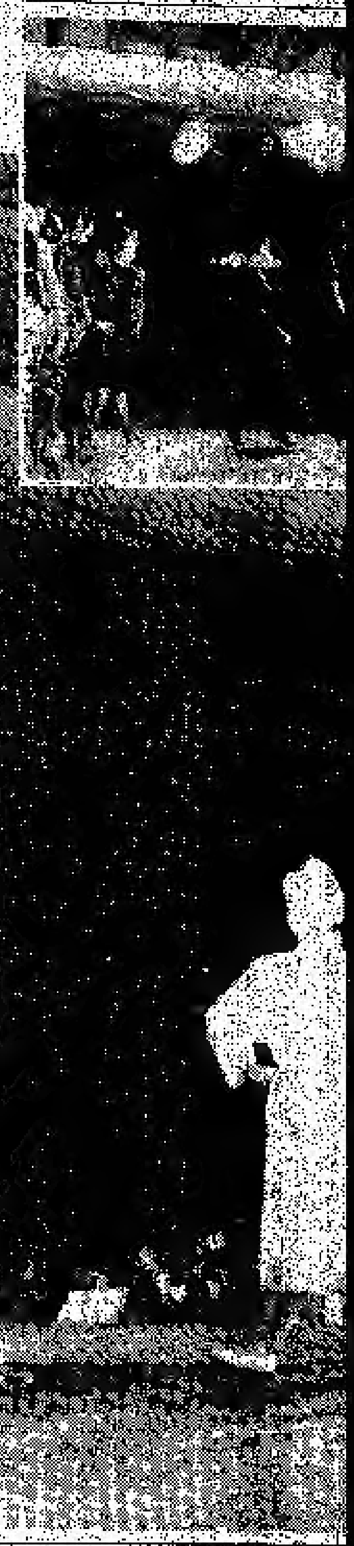
(八)高貴大方的設計，胸前的口袋，裝飾以花邊手巾，更增古典優雅的氣質。

Alfred Leather
Sheepskin & Fur Co.
專售男女皮褲、皮褸
及貂皮大衣。
貂皮大衣由$825起
皮褲由$120起
羊皮大褸及外套由$225起
（度身訂做不另收費）
162 SPADINA AVE., TOR.
TEL.: 366-0091

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
496 DUNDAS STREET W., TORONTO
5 9 3 - 0 1 5 9

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
Village By The Grange
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

童之傑 童裝童鞋專家
Kid House Ltd.
仕加堡美蘭中心1A舖 電話：(416)297-6777
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST, SCARBOROUGH, ONTARIO



ETERNE

（愛靜角 格蘭華福徑 六號

防癌協會慈善時裝表演

◆姬姬

加拿大防癌協會於本週三（四月九日）假座太多市會議中心，舉行時裝表演午餐籌款，成績美滿。

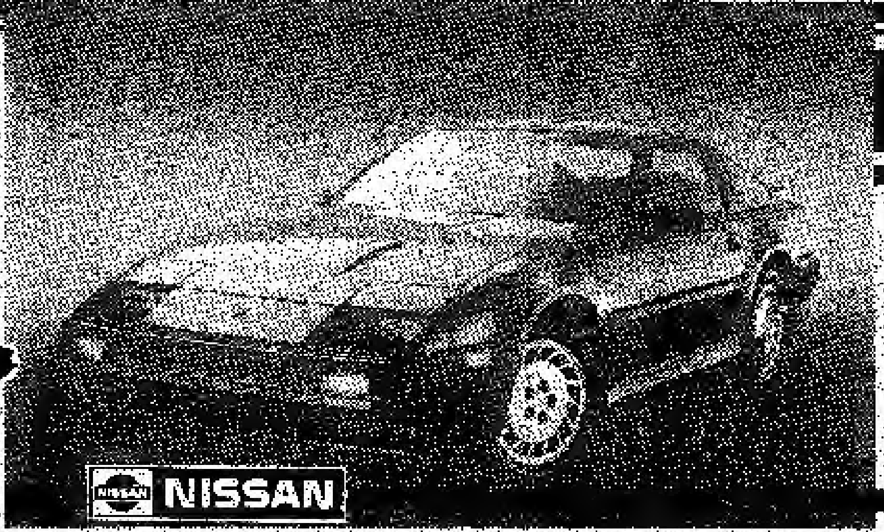
據這次時裝表演籌委會主席公民公宮朱趙瑜表示，這次午餐籌款出席人數達一千四百人，破了歷屆紀錄。去年的人數約一千人。

出席的千四人，大部份是女性，其中華裔觀眾亦有一百六十至一百七十人，比例超過一成，朱趙瑜希望來年有更多華裔參與，共襄善舉。

包括餐券、捐款及各商號贊助的禮品，這次共籌得廿一萬多元，除去支出，淨收入達十六萬元。款項將用來替瑪嘉烈公主醫院（PRINCESS MARGARET HOSPITAL）添置治療癌症儀器。

這次籌款的午餐並首次獲得AMERICAN EXPRESS, CANADA INC. 的贊助，時裝表演則由CREEDS贊助。

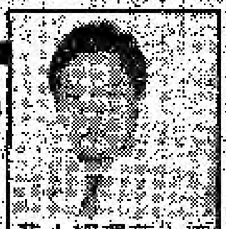
車



日產汽車，非同凡響

- 本公司為加強對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI 蔡永深君，專誠替華人服務。
- 特惠利率買車及學生分期付款。
- 通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
- 一九八七年新款汽車經已抵達，歡迎參觀試車，或來電查詢。

想買又平又靚汽車，記得搵SAM CHOI 保證滿意。



華人經理蔡永深

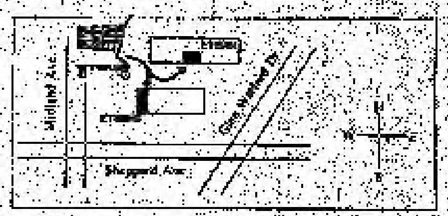
DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD.　ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers
CONVENIENCE PACKS

新盒裝
$9.49 EACH

貨式多
服務好



價錢平
泊車便

（愛靜角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt.Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

家庭生活

鋼琴天地

•蓉蓉

演奏技藝革新者之一：霍洛維茲

當今，每一個想進入世界藝術市場的鋼琴家必須有全面掌握的技巧，全面的音樂教育和各方面的修養，這是這個時代的要求。大家都知道時代的進步是多麼快，尤其在科學技術的研究和應用方面。從慢轉唱片（卅三又三分之）到現在的COMPACT DISC，只經歷了三、四十年，其間每一項新突破一立體聲、匣帶機、DIGITAL（數碼錄音）……都令我們驚異、讚嘆不已。在鋼琴演奏領域也同樣發生。巨大的變化。這些進步主要是三個方面：技術、理解和教育。當然，另外一些方面，如電器音響的進步和普及，鋼琴製造方面的進步，音响方面的改善和要求等等，都對促進鋼琴演奏藝術的進步起了極大的作用。

有很多人在鋼琴演奏的技藝革命中佔有重要的地位，這次我們介紹一下鋼琴家霍洛維茲（HOROWITZ）：

一九二三年，霍氏十八歲時在他的出生地基輔開始了他的演奏生涯，一九二五年，他離開蘇聯去歐洲旅行演奏，轟動歐洲。在巴黎的獨奏會上他彈了法國印象主義作曲家拉威爾（RAVEL）的作品。會後，這位大師在後台找到了霍洛維茲，拉威爾握着這個年輕人的手說：「你的演奏與我們法國人的詮釋很不同，但我想，你是對的。」

一九二八年，霍洛維茲在美國的首演建立了他的地位，也轟動了世界樂壇。音樂會在紐約的CARNEGIE HALL舉行，演奏俄國作曲家柴可夫斯基（TCHAIKOVSKY）的第一鋼琴協奏曲。指揮畢查姆（BEECHAM）也是第一次在美國演奏，兩個人都雄心勃勃，要通過這場音樂會成功地建立自己的形象和地位。這首協奏曲共三個樂章，在前兩樂章中，兩人都儘量表現自己的意圖——一個要活躍、有勁，而另一個要沉穩、悠長，前兩章奏得忽快忽慢，疏疏散散，到了第三樂章，霍氏感到這是最後的機會，不然永遠不能成功，他決定甩開指揮的限制。在最後樂章的一開始，他就像旋風一樣迅速蹿過樂隊，衝在大吃一驚的指揮前頭結束了全曲，整個樂隊目瞪口呆，狂迷的聽衆跳起來向他歡呼。第二天的評論形容他的演奏是：「來自西伯利亞大平原的龍捲風。」

在這場音樂會後的另一次，他彈奏了拉赫曼尼諾夫（RACHMANINOFF）第三鋼琴協奏曲。聽衆狂熱瘋迷，拉氏驚呼：他把整首協奏曲都吞進去了！（未完）

蓉蓉，鋼琴教育、鋼琴演奏碩士，曾任教於波士頓音樂學院鋼琴系和波士頓教育中心。美國音樂樂譽協會會員。如有有關問題，歡迎來函。

日常生活與心理 漫談人間種種

•碧人

「家之主」之三

鐵臂嬌娃

上文談及現今女性在外可以與男性平分天下，但在家庭中，仍不宜作一家之主，其原因除爲丈夫設想外，還有另一個心理因素。

⑴鐵臂嬌娃，情話綿綿：

既然女性兼備保護者及被保護者的心理特質，就該充份利用、適應及享受這兩種特質的優點。很多人有這樣一個誤會，就是以爲被保護者便是無助無援的人，所以被保護者是一件無可奈何的事。事實上，被保護是一種享受，女希望得到男的保護是天性，是女人特有的權利，不是義務，更不是出於無奈。試問那一位女子不喜歡倒在心上人的懷中撒嬌，聽他的甜言蜜語，及傾訴自己的心事。電影所描寫的鐵臂嬌娃，小說所描寫的豪俠柔情等，都是喜歡男性做保護者，及女性喜歡做被保護者的心理所寫成。這種心理是直覺的感受，不可以用理智來解釋。如此與生俱來的天性，除了特殊例子外，是每個人都可以感受到的。

所以女性如非不得已，還是不要作一家之主爲好，因爲作主，便是放棄了自己的權利，是一種逆性式的犧牲。

當然，現實生活是沒有那麼簡單的，假如妻子的才能、眼光，都比丈夫高出幾倍，妻子如何輔政呢？又人類的權力慾與女性的被保護心理產生衝突時，女性應該如何處理呢？這種種問題，牽涉很廣，非這短短的幾篇文字可以盡言的。（終篇）

（本文作者爲已婚女性）

園藝

•花王墨

芍藥

近日天氣回暖，去年芍藥殘枝剩處，已見紅芽點點，浮土而出，相信再過不久，"殿春"便會重整衣裝，招手迎風，舒香吐艷。

芍藥在春天花卉中，算是出芽較早，不過因爲它必先開枝散葉才含苞，故比其他葉少莖短的草木蓄體，開花稍遲，所以中國古人，也有因此而戲稱芍藥爲"殿春"（按：即春花的殿軍。從前中國人排名先後的稱謂爲：冠、亞、季、殿。殿就是第四名。）

芍藥原產中國，其栽種原流，可遠追至周代，在文獻上，較牡丹還早出現。當時的芍藥，相信一樣與現代的品種那麼美麗，因爲在「詩經」中，有論及男女交際以芍藥餽贈的說法（鄭風・溱洧篇：「維士與女，伊其相謔，贈之以芍藥。」），可見殿春在周代，已是民間普遍所喜愛的花卉。後至宋朝，芍藥更爲流行，據記載，有人園圃所集者，有些竟是一園過五萬之數，以當時環境來說，也可算是令人咋舌。明代北京，栽種芍藥風氣亦盛，相傳，花開時，僅到北京市面販賣的花枝，一天有萬餘莖之多，所以芍藥在中國古代社會，是相當普及的裝飾花卉。至於園藝方面的著述，宋有劉攽及王觀的「芍藥譜」，各載品種卅多款。到清之世，陳淏子「花鏡」中所記之芍藥，便已增至八十以外。時至今日，中西專業，分類雜陳，而殿春品種，在科學方法雜交選種改良之下，則更是無數了。

牙齒保健

余國漢牙醫

傷口護理

拔掉牙齒後的傷口，如果保護適當，通常在三幾天內便會癒合。相反來說，如果不小心保護牙齒的傷口，便很容易引起流血過多的現象，甚至傷口感染發炎疼痛，更嚴重的會發生領骨骨髓炎，對身體健康危害很大。

拔牙後，牙醫會把一塊紗布給病人咬住傷口，經過半小時左右便可以拿掉；紗布的作用是使傷口的血塊凝結起來，幫助癒合。過早把紗布拿掉，傷口的血塊未完全凝結，便會造成傷口出血。

比較難拔的牙，傷口都比較大和深，通常牙醫會替病人傷口縫針止血。拔牙後的數小時內最好不要常常漱口，因爲漱口時會把傷口已凝結的血塊沖掉。避免吃太熱和太硬的食物，因爲熱的食物會增加血液流動和使微絲血管充血；太硬的食物會使到傷口受損；吸煙、喝酒及重體力勞動和運動都應儘量避免。

拔牙後的次天，唾液中可能仍帶有血絲，這是正常的現象，最好每隔一至四小時，用溫鹽水輕輕漱口。至於難拔的牙，傷口附近有時會有一些腫脹，通常情形下，三幾天便會消退。這些傷口，癒合的時間比較長，而且最好照牙醫的指示吃抗生素和止痛藥，否則會增加發炎的機會。

時代音樂中心

招生

⑴不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
⑵琴室及樂隊練習室租用。
⑶附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。

271 Broadview Ave., Toronto
M4P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

你可以負擔的
高尚和雅致
一年免利息

Relly Coloma Music Centre

• 不用付首期
• VISA
• MASTERCARD
• AMERICAN EXPRESS

VILLAGE BY THE GRANGE
71 McCAUL STREET
TORONTO, ONTARIO
M5T 2X1
TEL. NOS: 591-1172, 591-8760
LESSONS-SALES-SERVICE

YAMAHA

格蘭治邨七十一號麥歌爾街
GINSBERG + WONG
酒樓隔隣
電話：591-1172
591-8760
教授 買賣 維修

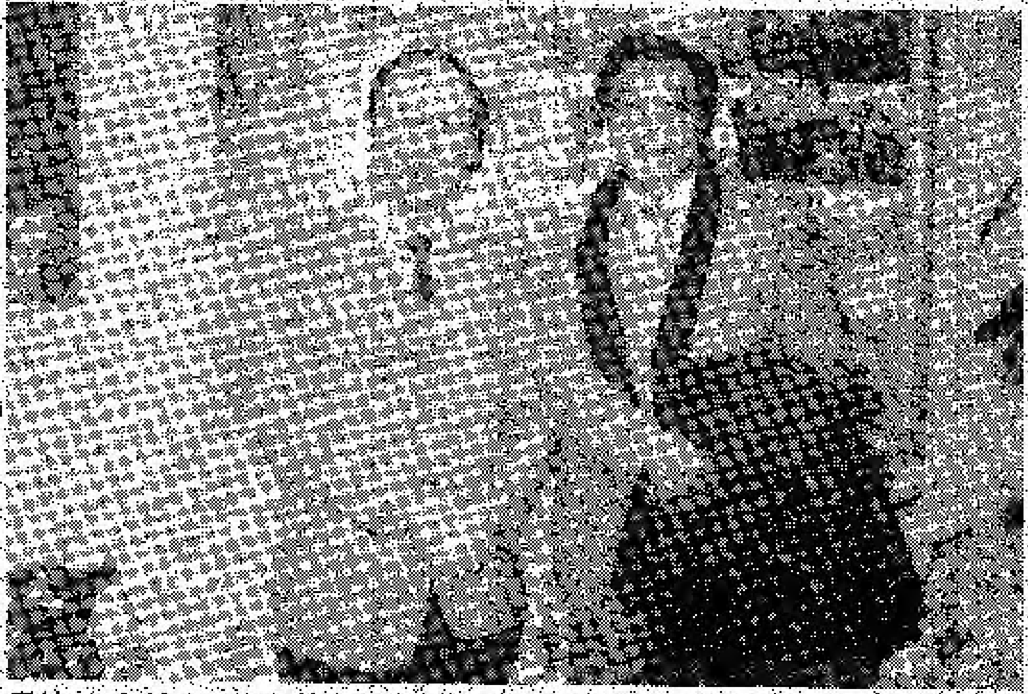
特稿

松園夜訪李翰祥

◎勞允澍

去年十二月，「火龍」在多倫多作全球首映。導演李翰祥，為了隆重其事，特此老遠從香港趕來協助宣傳，在短短的一天內，開記者招待會，接受兩間電視台訪問，下午又匆匆趕到紐約作第二站宣傳。機場送別，李導演再三叮囑：「下次到香港，記得到松園探探我！」

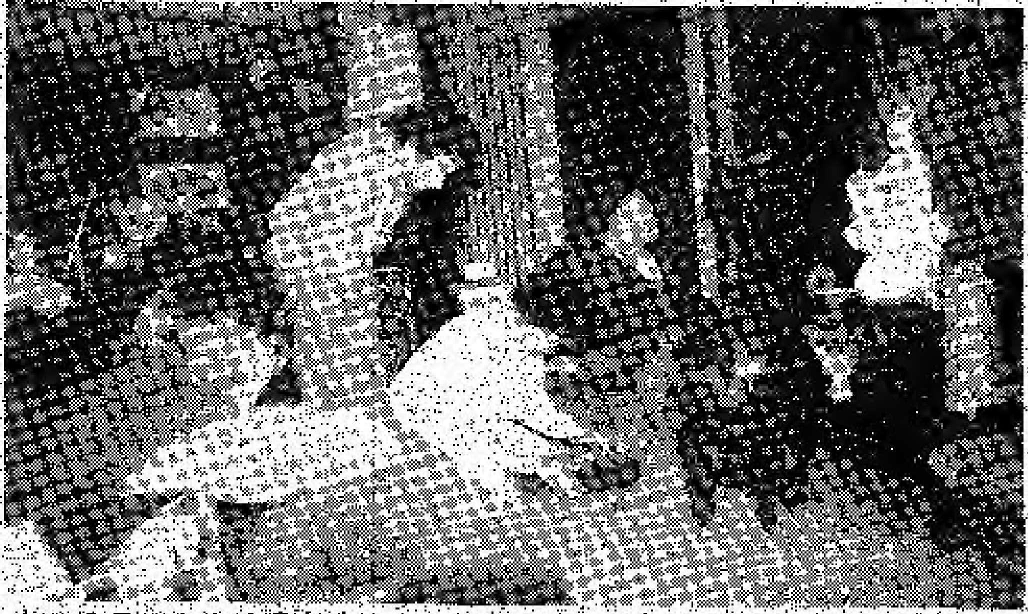
松園，就是李導演在香港的家。去年九月，我在北京逗留了五六天，曾多次到團結湖邊訪中國名畫家黃胄老兄，知悉李翰祥導演也在團結湖買了兩個單位，裝修了一個北京的松園，裏面的裝飾陳設和香港舊居一模一樣！可惜當時李導演不在北京，失去了一個參觀他那新松園的機會。


李翰祥（右）與勞允澍

一月上旬，我因公幹回香港走一趟。週末晚上，李導演力邀我夫婦倆到他府上晚宴，素聞他的"松園"別有天地，也就欣然驅車到清水灣過訪。

園門開處，李導演出迎，還未進入大廳，李導演便指着走廊上的一些字畫對我說：「你是內行人，這些藏品你給我批評批評！」

抬頭細看，都是國內名家的珍品，特別是程十髮的「仕女」與吳作人的「駱駝」，都是題了上款送給李導演的用心之作，現在已不容易求得。李導演似乎也對這兩張畫丈非常感到滿意和自傲！畢竟，他是一位真正的藝術家，一位識貨之人！


李殿朗示範聚寶盆噴水珠

客廳正中是張大千晶題的"松園"大字，四壁是花梨架構裝修，木梯木檻，斗拱天井，古色古香，不在話下，滿壁的書櫥，放的都是經史文獻及藝術電影著作；李導演能拍出好幾部經典巨構，敢信他在這些古籍堆中，必下過很多苦功，花過不少心血。

放眼闊大的客廳，滿擺着美人榻、玫瑰椅、高層櫃等明清製作，還有一個豎立在廳旁，高逾兩丈的大屏風，精雕細琢，難得一見。其他的青銅白玉、瓷器古玩，鋪天蓋地的堆滿了廳中的每一個角落。但我還是喜歡那紫檀木製成的大辦公枱，很有氣派，敢信那就是他埋頭苦幹，寫出經典巨構的地方。

客廳對開是一片庭院，雖然不太大，但石山重叠，綠草茵茵，盆松叶翠，竹影橫窗，好幽雅的小天地！

本文作者攝於吳作人之書畫前

「過來，過來。我一直希望在這裏掛一幅十彩牡丹，從屋頂到地板，這張畫，你一定要替我寫！」他指着客廳正面一堵高牆，興緻勃勃地說。

「時間許可，我一定從命！」噢，又欠下一筆新畫債，但恐怕這是必須還的一筆。李翰祥是認真的。在北京電影廠的大客廳，在多倫多，在香港的大酒樓，他都見過我寫的錦繡巨製，也給我多次過譽的稱讚和鼓勵。也許，有許多人不知道，他原是名畫家徐悲鴻的高足，是同道中人。這筆債，似乎不容易賴！

晚飯時，他的兩位女兒都回來了，她倆就是在「火龍」片中飾演婉容皇后和福貴人的李殿朗、殿馨，眼前的"皇后貴人"尚未到雙十年華，卻能演老態龍鍾的婦人，真佩服現代化粧術的本事。

李太太燒得一手上佳上海菜，我倆吃了一頓在香港最有味道的晚飯。李導演的酒量絲毫不減，飲致微醉，席間又告訴我們許多拍攝宮廷影片的花邊新聞和趣事。

飯後，李導演拿出一盒錄影帶放映。

「這是"火龍"拍攝的花絮和過程，是電影中看不到的，你先看，如何！這盒帶是送給你帶回去留作紀念的！」

影片長二十分鐘，先由中國名演員盧燕介紹李導演過去十多部成名的電影，接着由梁家輝介紹「火龍」拍攝的過程，李導演如何找尋外景、指導演員投入拍戲，都不是銀幕上能看到的，彌足珍貴。特別是在拍攝皇帝大婚的大場面，他騎着駿馬，往來指揮逾千演員排練的氣魄，那像是個六旬開外的人！誰信他曾開胸剖腹，做過心臟手術，在海拔二千三百多米的高原拍過戲。他的魄力、經驗、能耐，實在超人、驚人！

「來玩玩我的聚寶盆，試試你的手技，如何？」他又捧出了一個青銅製盛了水的小盆，跟着把雙手在盆頂兩側輕輕摩擦，銅盆便發出"嗚嗚"的聲音，最妙的是有水花自水中央噴起。我們先後玩過，都如願傾盆中噴出水花。這玩意，實在玄妙，也不知是何道理，只有信它是"寶物"好了。

看過私家錄影帶，玩過聚寶盆，話題又扯回「火龍」這部影片。

「聽說「火龍」在美加十分賣座，我到美加宣傳總算沒白費！」

「宣傳是一回事，影片拍得真實、感人才是真正賣座原因！」我補上衷心話。

「李淑賢（溥儀最後一位太太）是一位十分可憐的人物。她晚年在北京，生活潦倒。溥儀自傳的版權也收不到錢……。」他感嘆地敍述自己認識李淑賢及認她為誼妹的經過。

至於溥儀，他搖搖頭說：「他一生人都是一個傀儡人物……。」

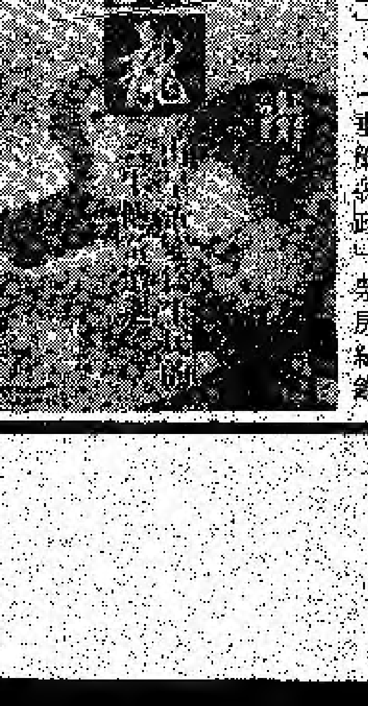
「拍攝「火龍」，實在經過許多困難，也發生過許多不愉快的事……。」似乎，他有說不完的牢騷。「火龍」在美加賣座，似乎未帶給他很大的滿足，因為在香港、在中國大陸，當時仍未有排期上映。

「歷史片，我還是要拍下去的。像在青海拍攝中的「格薩爾王」，和簽了合同的「敦煌的故事」（記載敦煌壁畫國寶被盜始末），將會是我以下的兩部新作。」好！又是兩部大製作，這應是愛護李導演影迷們的佳音。

壁上的古老大鐘敲過十一響，我們實在不好意思再逗留叨擾，便向主人家告別。

離開松園，汽車在恬靜的馬路上飛馳着，我腦際仍縈繞着李導演給我思考的一連串問題：一個藝術家的立場、宣揚中華文化的責任、政治、藝術、商業、金錢……。

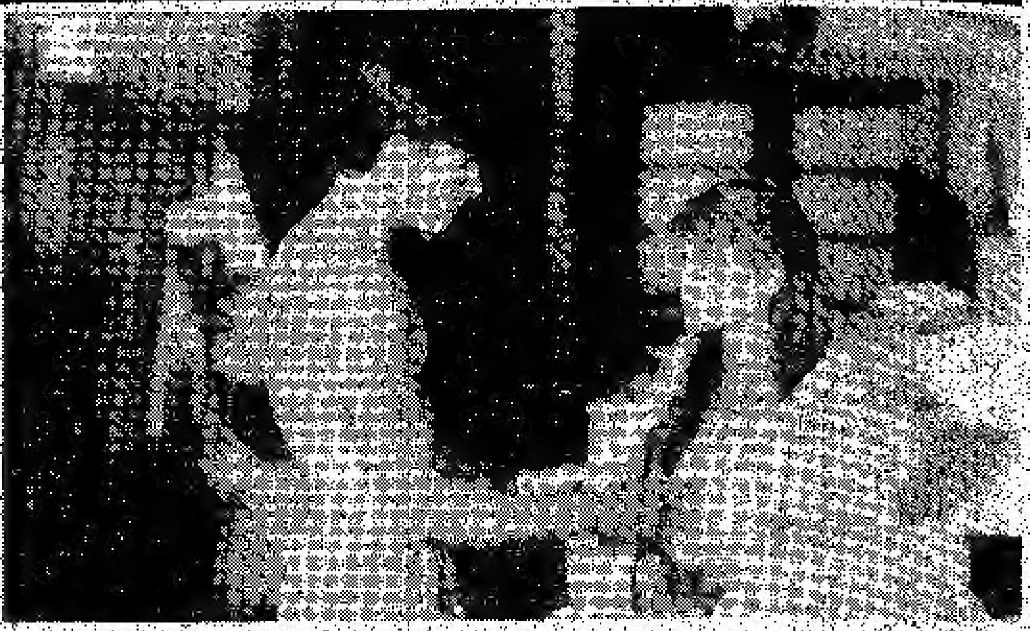
執筆寫本文時，已知「火龍」在香港復活節檔上映了，而且，還創下了輝煌的賣座紀錄——是同期最賣座的，票房邁向二千萬大關。我敢信，李導演除了獲得金錢的收益外，此刻，他應會有更自信、更自豪的滿足。

遠東戲院
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO TEL: 977-7262
FAR EAST THEATRE
四月十一日（星期五）起盛大獻映
香港復活節最賣座電影，破「火燒圓明園」、「垂簾聽政」票房紀錄

同場放映：八五年榮獲六項香港金像獎巨片
似水流年
顧美華、斯琴高娃主演
梅艷芳主唱主題曲
兩套巨片同期獻映・敬請幸勿錯過

影話

製造兩位明日新巨星 ◎淳于茜芥

少男情懷（LUCAS）



通常我們提起十一、四歲少年的戀情時，往往帶着一些誚笑的性質，認為他們還是小孩子，懂什麼戀愛，但有時候，這種"初戀"，也會變得十分嚴肅的。

目前由廿世紀霍士公司所推出的「少男情懷」（LUCAS）一片，便是描寫一則"嚴肅"的初戀故事。"不幸"墮入愛河的是位十四歲"小男孩"，愛上了一位十六歲的嬌美少女。

時下此類影片條多，而不少荷里活製片人，把焦點放在賺取青少年消費者的金錢上，其中不少將故事、情節、人物等弄得十分"崩克"，似乎那才是跟上時代潮流。

但本片則不同，完全揚棄了如MUCH MUSIC 搖滾等錄影片的方式，而採取十分平實真切的角度，去看看下一代的年青人。

因此故事發生地點，亦由導演大衛塞爾徹（DAVID SELTZER）特意選定美國中西部的一個小鎮。他本人就是出身於類似的市鎮，故顯然頗有懷舊的意思。

本片不同之處首先是在於片中人物的服飾、佈景等，似乎把觀眾拉回到五〇年代，片中完全沒有出現崩克式的形象。

片中故事情節，自然更是圍繞著一般那個年代裏西方中學學生所可能遭遇的事情而發展，談到了校中的足球隊員、啦啦隊女隊員（CHEERLEADERS），以及那些不太合群的學生等。

而本片主角——路卡斯，便是這麼一位不太合群的學生。他特別喜歡昆蟲——並不是喜歡收集昆蟲標本，而是喜歡實地觀察昆蟲的生態。

在一次野外的昆蟲觀察中，他遇到了一位心目中的"戀人"——瑪姬（MAGGIE ），起先兩人的情感發展十分不錯，但其實瑪姬卻只不過把比她小的路卡斯看做弟弟而已。

所以當瑪姬一認識校中的足球隊隊長李河（RLOW ）之後，便因他的英俊瀟灑而着迷，使路卡斯飽嘗了"失戀"之苦。

本片的導演順應了故事的格局，採用極為平實的手法，展現情節。這是本片第二個優點，不像其他青少年影片，很生硬的要滲入崩克風尚。

但這點特色亦是本片的弱點之一。塞爾徹的手法稍微有點"太過平實"，而失去了應該有的一種韻味，這種"韻味"在超級電影大師，如大衛連、黑澤明等的影片中都有，亦是這些大師們所以能化平凡為神奇之處。

比如一開始，導演便以近鏡去描寫路卡斯在鐵道邊探查昆虫之踪跡，其角度與鏡頭的運動，在在透出一種"安排"的感覺，沒有實地去探測的那種緊張的神秘感，顯得十分不眞實。

而在路卡斯心理變化的表達上，導演亦不能有效而眞實地去細膩發揮，以致觀衆覺得，到底導演本人對少年人的戀愛情形知道多少呢？

片中的幾個主角，路卡斯是由哥利海姆（GOREY HAIM）主演，他是一位多倫多來的小演員，年紀小小，成就卻已不凡，雖然於本片中表現並不太好，但他到目前為止，已出現在許多重要的影片裏，而且有身價日高的趨勢。

飾演瑪姬的嘉莉格連（KERRI GREEN）與飾演足球隊長的查理辛（CHARLIE SHEEN）則在本片中有十分耀眼的演出。

嘉莉年青嬌柔，在銀幕上給人一種極為溫暖的美感。她在GOONIE中亦參加演出，但並不突出。而本片中，則搶盡了鏡頭。

或許這是因為導演對演員的造型有深切瞭解的緣故，才能將她表達得如此完美。其他的角色在造型上，亦能透過用平凡的用鏡而達到完善的地步，這是本片第三個特點，也是極大的優點，可見塞爾徹的長處在此——善於處理演員做戲，能在平中透露感人的力量。

查理辛則是名演員馬田辛的兒子，外型柔美裏帶着剛強，與嘉莉平分秋色，飾演一對戀人旗鼓相當。

查理辛來頭不小，他幾乎與目前銀幕上新一代的男演員全部自小認識，包括（與瑪多娜結婚的）辛潘（SEAN PENN），洛布與查德勞依（ROB CHAD LOWE）和查理的兩位哥哥——雷蒙辛（RAMOND SHEEN）與艾米利奧伊斯泰維（EMILLIO ESTEVEZ）。

依據查理辛與嘉莉格連在本片中的演出，我們可以預言兩位明日新巨星的誕生。

拋掉石油爐 暖氣費用減一半（註一）

假如你改用天然氣保暖，不用燃油，費用可減省一半。油公司當然不會告訴你，但這是鐵一般的事實。

怎樣節省

傳統的油爐讓暖氣從煙囪溜走，高效能的氣爐則利用交流保留暖氣器，這些額外的熱氣就用來保暖，無絲毫浪費。事實上，高效能加强氣爐的運作效率高達百分之九十以上，而傳統油爐只有百分之六十五。基於這個原理，再加上天然氣價格廉宜，就把暖氣費用減省一半以上。

安裝容易

改裝高效能的氣爐很簡單，一日之間便可裝妥，慳回暖氣費用一半以上。

我們可以證明

我們只需你去年的油費，便可免費為你作電腦分析，列舉高效能氣爐可慳回若干，並逐年計算至未來十五年。這樣一來，閣下可在改裝氣爐之前，比較一下燃油及電力保暖的損耗。（註二）

我們可以擔保

我們肯定改裝氣爐可為閣下慳錢，所以不但提出下列保證：若閣下改裝高效能氣爐或其它天然氣保暖系統，一年後若無減省暖氣支出，本公司將免費為你安裝新油爐，並加送新油箱。（註三）

詳情致電本公司就近天然氣公司代理處。

註一：計算準則如下：耗油量2275至5425公升之間，價格根據八五年八月十五日平均價格：第二號燃油每公升38.31仙，天然氣每公升23.2仙，減省百分比為50.7%至55.4%。
註二：節省金額乃根據本金、操作及維修費用計算。
註三：假設將同量暖氣輸送屋內，各種氣系統操作效率如下：高效能氣爐90%，傳統氣爐65%，傳統油爐65%。

免費

★免費電腦分析保暖費用。
★免費延長保用期兩年，包括零件及人工。
★免費安裝新氣爐。
★免費租用熱水箱一年，可在改裝天然氣爐時同時安裝。

Consumers Gas 我們擔保 節省最多

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學·江紹樺·周淑英·黃成坤

（五）香港粵語流行曲的影響

續上期

從以上分析結果觀之，愛情歌所佔比率最大，武俠歌和樂觀奮發歌次之，變幻人生再次之，然後是諷刺社會，顯示粵語流行曲並非一般人想象的那麼悲觀，而非以享樂主義佔絕大部份，現據佔百分率最高的歌曲分析如下：

1.愛情歌曲：

特徵是旋律優美，節奏輕快，主要以旋律吸引聽眾，歌詞內容對聽眾的吸引力則相對的減少，變化較大，可以滿足不同聽眾的不同需要，一般的表達的主題有四類：

A.千愁萬恨，愛中有恨的：

「愛中偏有恨，恩怨同重」（倚天屠龍記）

「[illegible]可付[illegible]，同是分不清楚」（[illegible]）

B.一往未如人願的：

「世間多情偏偏多怨」（蕭十一郎）

「從來情意多虧欠」（[illegible]）

C.經歷劇烈痛苦的（亦可說可歌可泣的偉大愛情）：

（[illegible]）

（眼淚在心裏流）

D.前路渺茫，經不起考驗

「今天且相聚，誰知他朝不相分，地老天荒轉眼皆變幻」（風雨同路）

「前情似你我在心追隨，遇到半點風雨便知散」（[illegible]變幻時）

綜合而言，這些歌的歌詞內容能反映一些聽眾內心思想，能引起聽眾情緒上的認同，因而產生共鳴。

2.樂觀奮發的歌曲：

與武俠劇歌曲同樣受歡迎，其內容多正面鼓吹奮鬥意識，使聽眾得到鼓舞。如：「無論經歷幾次，無論受盡多少風霜——一於願奮鬥到百千次，創出美好快樂鄉」」（[illegible]鬥）、「成敗起跌，就要起步，不管前面有幾高」（人生長跑），在這個競爭劇烈的社會裏，這些歌詞更能帶給聽眾短暫的鼓舞，尤其是聽眾在失敗，挫折和不得志的時候，這些歌詞更有鼓舞性。

年份 / 主題類別	1976 次數	1977 次數	1978 次數	總共次數	所佔比率
愛情	77	89	91	257	59.76%
樂觀奮發	10	14	9	33	7.67%
武俠	4	9	20	33	7.67%
歌頌自然	6	4	4	14	3.25%
變幻人生		9	10	19	4.40%
諷刺社會	3	2	11	16	3.70%
人情冷暖	3		5	8	1.87%
個人英雄	3	6	2	11	2.56%
打工仔	3	3		6	1.40%
兒時歌曲	1	3	3	7	1.60%
處世哲學		4	9	13	3.02%
其他		7	6	13	3.02%
共計	110	150	170	430	100%

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH;
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD - HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG - AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT.

順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant
457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場
54 – 56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）
早午茶市
各式咸甜點心 一律八折（星期一至五 假期除外）
本酒樓更改營業時間
晨早九時啓市
海鮮晚飯 宵夜至凌晨三時
（星期日凌晨二時）
華麗禮堂 結婚擺酒，壽筵喜慶 歡迎預訂
馳名燒烤 雲吞麵食 素齋鹵味 式式俱備

時代電業
TIME ELECTRONIC
dealer by
Angstrom
特別介紹 ANGSTROM 揚聲器，音質準確而富有音樂感，最超值的產品，請光臨指教。
CAMBRIDGE – SYSTEMDECK – ARISTON – GRADO – CREEK. ABSTRACT ACOUSTICS – MAGNET – TEAC – PANTA – GRACE – AIWA
SPECIAL
AIWA WALKMAN，手提機，一律九折
TEAC 雷射CD機$379
MAXELL XL II C90 錄音帶 $2.69
本店精工修理電視，錄影機，HIFI，價錢公道
4188 Finch Ave. E. #8
Scarborough, Ont. M1S 4T6
Bus: (416) 292-4800
（美蘭中心）

雅緻裝修第一流……
……移民安居代籌謀
建築 裝修
實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店鋪
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀 雅緻
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
地毡·地毡·地毡
特價 $16.99 S/YDS
送送送
*免裝工
*送軟墊
*免費送貨
窗簾 富貴簾 垂直簾
全部 半價
士嘉堡分店 TEL: 497-3666, 7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

陳好逑"談情"意切切 紅豆子"原諒"林家聲

藝壇放大鏡

香港頌新聲劇團於丙寅年新春在新一假九龍百樂戲舞台，及香港北角新光戲院公演廣州粵劇作家秦中英編撰之"多情君瑞俏紅娘"，創下連續十八場爆棚紀錄。林家聲飾張君瑞演來十分生猛，而且陳好逑飾紅娘表現活潑嬌嬈，受到萬千戲迷喝采。

逑姐演完該劇之後，言談舉止，沒有以前那麼拘謹，成個人輕鬆了。林家聲又怎樣子呢？會不會如逑姐那樣，受劇中人所影響，於人前人後，也多情起來呢？對此，林家聲用介音喇、咪咪嘴笑着表示，他不敢假戲真做，胡亂用情。

在戲行，許多人知道林家聲鍾意講笑話，但是講到情情愛愛，就會窒住，不講下去，因此，有人以為林家聲這精仔，生怕言多有失，招惹是非。

在舞台上，林家聲與逑姐合演談情說愛的角色，恰似一對情侶，演來入木三分，戲迷默許二人是最佳的拍檔。聲嫂紅豆子亦同意。

聲嫂紅豆子與南紅，是紅線女入室弟子。行內人講行內話，她不諱言：一個成功的文武生，要有一個夠份量的好花旦配搭，如牡丹與綠葉，相得益彰。聲哥聽到妻子稱讚他與逑姐，亦回幾句令妻子心甜的話，聲哥說：一個從事藝術工作的藝人，得到賢妻鼎力支持，對外分勞，對內打點家務，管教兒女，有條不紊，令他安心，自己若不進取，怎向太太交代。

聲哥聲嫂互捧互唱，令人聽來，覺得津津有味。信不信由你：嫖、賭、飲、蕩、吹，聲哥與每樣都無緣，所以被目為戲人之正人君子。

打麻將之玩意，廣東人視為一門深奧的學問，十之八九，對此頗有心得，高手閉上眼睛也能摸出牌章。聲哥十分水皮，不但不會，就算別人打出的牌無出銃，有問過餅牌贏多少簿碼，聲哥答不出來，根本不懂。在宴會席上，遇上主人祝酒，聲哥循例將酒盞到唇邊即止。

戲人不抽煙，那是絕無僅有的，聲哥則是僅有的一個。昔薛覺先晚年收他為徒，列入薛門弟子，今前頌新聲劇團應聘來大多市公演，聲哥搬出薛氏名劇"胡不歸"，其唱腔工架，有乃師遺風，所以贏得無限采聲。過去廿年來，聲哥抱着砥求耕耘，不問收穫態度，寫下頌新聲劇團光輝一頁。

聲哥在記者招待會上說過：拍檔的默契是累積起來的，新知舊雨的觀眾，也是累積起來的，二者聚集起來，就是強大的力量，頌新聲劇團有了這樣厚的實力為背景，今後更為壯大不在話下。

談到逑姐，誰都知道她是一個負責的藝員，她曾拜潘鳳影等花旦師傅，學到不少東西，所以允文允武，在舞台上，依然領盡風騷。圖為陳好逑簽名向本報讀者問好之戲裝照片。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINYER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意信務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
214 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬．傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不進設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道．歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鏈由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT. M5T 1C6 電話：596-0415

MELODY HEALTH AND FITNESS CENTRE
美樂地醫療健身中心
脊椎針灸專科
太極拳功夫班、交際舞、有氧運動、內功靜坐
詳情請電：225-2257．225-2663
地址：648 FINCH AVE. E. UNIT 12
(BETWEEN BAYVIEW & LESLIE)

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
每五千份收費
一百廿五元

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 東行)

專營 韋芳花軒 Yuen's Flowers
中花花竹含桂白米
國蘭球盆美花玉仔
盆 栽花 蘭蘭
景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 456 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0
專誠為廿四至四十歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
男女剪髮 由六元起
電髮特價 卅五元全套
染髮特價 廿五元全套
有效日期至六月尾
2190 WARDEN AVE (SHEPPARD與WARDEN交界)
電話 491-1257

NEED PART TIME SALES GIRLS
must have fashion conscious, talkative & experience
If interested please contact Roy
Charley's
328 Yonge Street
(1 Block North of Eaton's Centre)
Toronto, Ontario
(416) 598-1496

BAYVIEW/CUMMER
No agency. Quiet court.
Spacious 4 bedroom backsplit,
2 1/2 bath. Large family room
with fireplace. Front & rear
walkout, air cond., alarm
$349,000 clear at 223-3755

美華髮型設計 Glamour hair design
814 GERRARD ST. E. & LOGAN交界
專流行新髮型設計
男仕剪髮全套——八元 | 特價電髮全套——廿五元
女仕剪髮全套——十元 | 特價新染髮水不傷髮——十八元
電話：469-8008

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　MTV

四月十一日　星期五

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月十二日　星期六

9:30 「行大運」
2:35 粵語長片：五虎嬌妻
4:05 國語綜藝
4:50 戲曲精選：周瑜
6:10 戲劇精選：觀世音
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 勁歌金曲
7:45 大電影：反斗妹
9:00 雲海玉弓緣
9:15 錯體姻緣

四月十三日　星期日

2:35 粵語長片：好冤家
4:05 中國神話故事：呂洞賓
5:00 體育縱橫
5:45 大江南北
6:10 觀世音
6:30 中國新聞一週
7:00 華人社區通訊
7:20 同居房租
7:35 論盡POP SCENE
8:00 錯體姻緣
再向虎山行
9:00 天堂鳥

四月十四日　星期一

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月十五日　星期二

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月十六日　星期三

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月十七日　星期四

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712

宣傳單張，只限某類商業範圍。
☎廣告部電話：597-1648

中文電視

中文電視精彩節目多！

- 五月三日晚上7:20 慶祝新秀五週年盛典「星光錦繡耀舞台」
- 四月七日歡樂今宵中起播「寶蓮燈」汪明荃、任達華主演
- 下期白金劇場（9時5分）「開心女鬼」鄭裕玲主演
- 四月十四日起播國語連續劇「紅粉佳人」陳玉蓮擔綱演出
- 國語綜藝推出大型歌舞節目「鄧麗君專輯」・「歐陽菲菲專輯」
- 「星星知我心」徇衆要求四月十九日起重播
- 中文電視安裝電話：

TORONTO: 446-6666
MISSISSAUGA: 270-2424
BRAMPTON: 456-2000
SCARBORO: 439-4313
CLASSIC COMM: 886-2111
MACLEAN HUNTER: PARKDALE 534-1151
ETOBICOKE 675-4200

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

本報優待讀者

新花旗參上市

為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大[illegible]	64·50
(2)中[illegible]	54·00
(3)小[illegible]	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

中國城大酒樓
潮州城酒家
大家樂快餐粥麵
國際城飲食中心

新張誌慶

齒頰留香

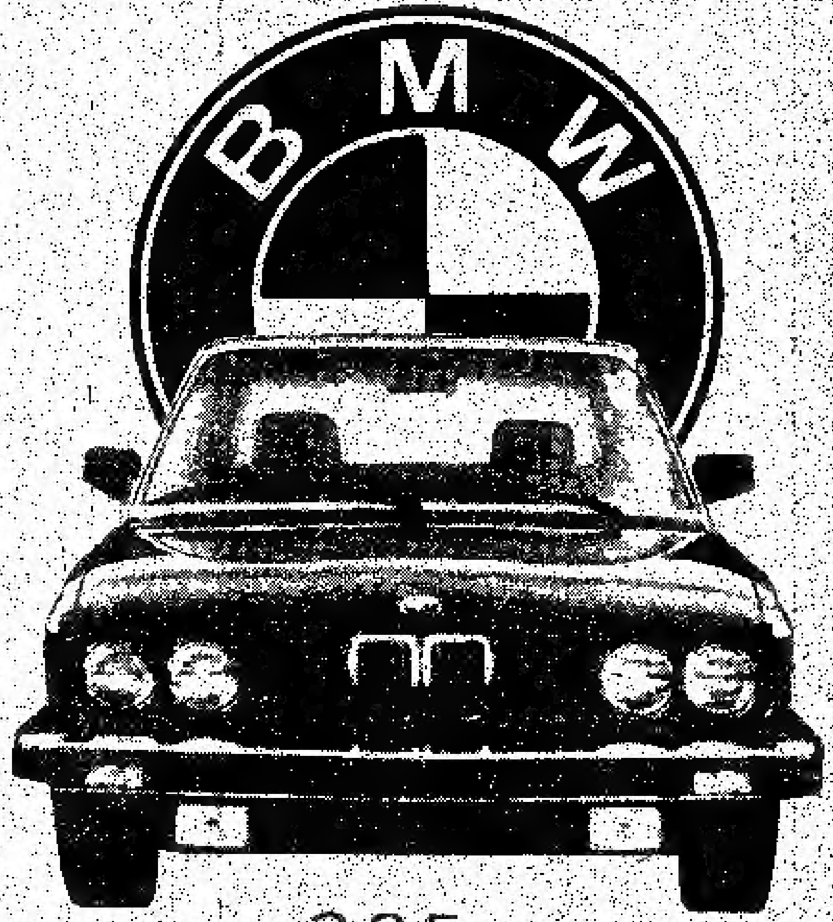
蔡永深(SAM CHOI)致意

中國城大酒樓
潮州城酒家
大家樂快餐粥麵
國際城飲食中心

新張誌慶

客似雲來

時代周報致意



325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意竭誠為閣下服務。

TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

mazda

看多一眼 愛添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。
維修服務直至午夜(週一至週五)

TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

今年歡笑復明年

（上）

歡笑，是開心的表現。

人世間必定有歡笑，也必定有流淚，只不過是流淚的時間長呢？還是歡笑的時間長呢？

有人說：「今朝有酒今朝醉，明日愁來明日當。」

喝醉的人是否可以當得起"明日愁"呢？

飲酒不是一件壞事，飲醉酒卻是一件壞事，不但影響自己更害別人。正如吃PIZZA不是一件壞事，但吃到後來變了三百磅的大肥婆就是大大的壞事了。

喝醉酒的人不會快樂，不快樂而喝酒的人也不會因喝酒而快樂。

"人無遠慮，必有近憂"。

一個人在先解決"明日愁"，然後到明天乾杯慶祝才是樂事！

◈　◈　◈

EXPO溫哥華博覽會轟動全球，是有史以來宣傳最力的博覽會，現已售出入場券達一千二百萬張，預測二千萬張是沒有問題的。即是說在這幾個假期間，溫哥華的酒店有一億人去住。亦即是說每天將會有一百萬人在市中心找餐館。

博覽會與唐人街只有五分鐘，所以有人說（信不信由你），如果那個時候你要吃唐餐，要排五哩長的隊。

今天要想在溫哥華租博覽會期間酒店，人們要去到卡加利（第三個省），然後每天坐飛機參加博覽會。

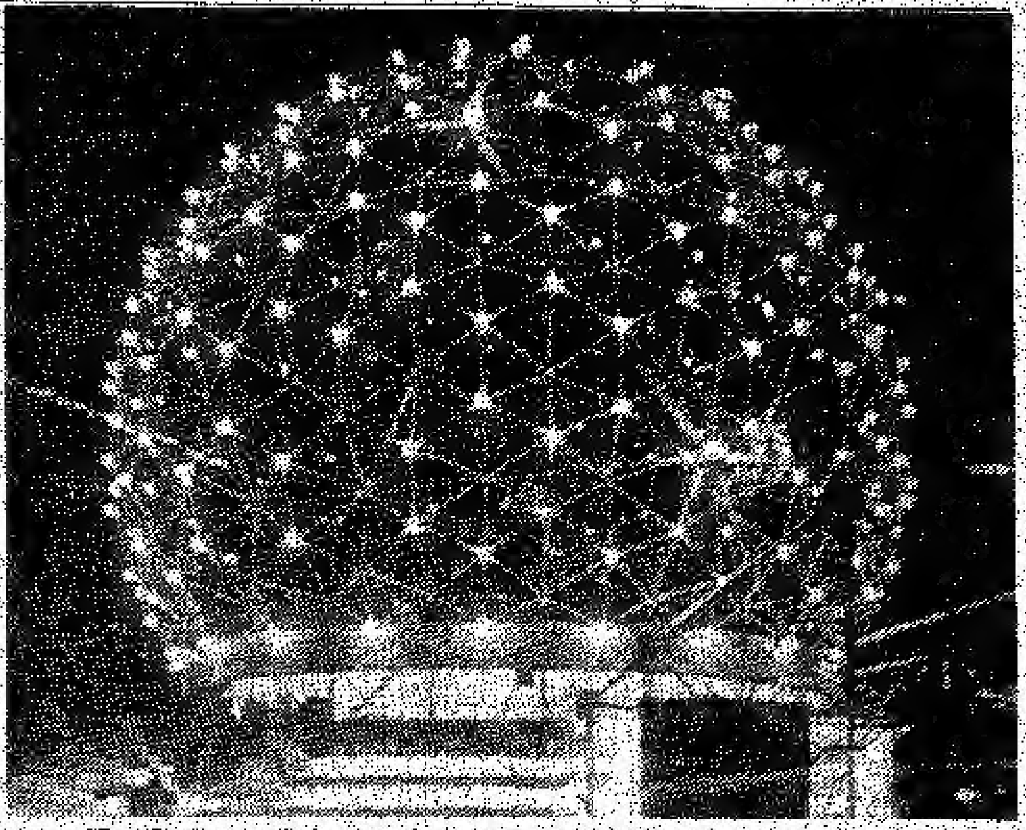
你以為我說笑？我是很喜歡說笑的，這一次卻是例外。這是我親歷其境的：連"黃飛鴻時代"的酒店也加價到一百六十元。預料這一百萬人吃飯的時候，將會把整個唐人街塞住，連車子也無法通過……這是什麼世界？我也不知道，我也想要去親看一下……。

◈　◈　◈

在這次博覽會中，好多人都歡笑：市長、酒店老闆、唐人街餐館老版，或者說好多老闆都在歡笑，但歡笑當中，他們有沒有為明天而憂慮？

在這個繁華的日子中，他們有沒有為這一百萬人的肚子想個辦法？有沒有為找不到酒店的人想辦法？有沒有想到過了這一段日子之後，如何收拾"殘局"？

他們是不是都是「今朝有酒今朝醉，明日愁來明日當」？經濟一直衰退的溫哥華靠着這支補針是否能"重新得力"，抑或是補完之後比以前更弱？



沒有人知道，只有事實可以證明！

但有一樣事我知道的，就是今次博覽會的主持人是一個頂尖級的人物，他在廿年間由一個普通的大學生變成了溫哥華首富，並列入世界十大富翁之一。

他是誰？下次再談好嗎？

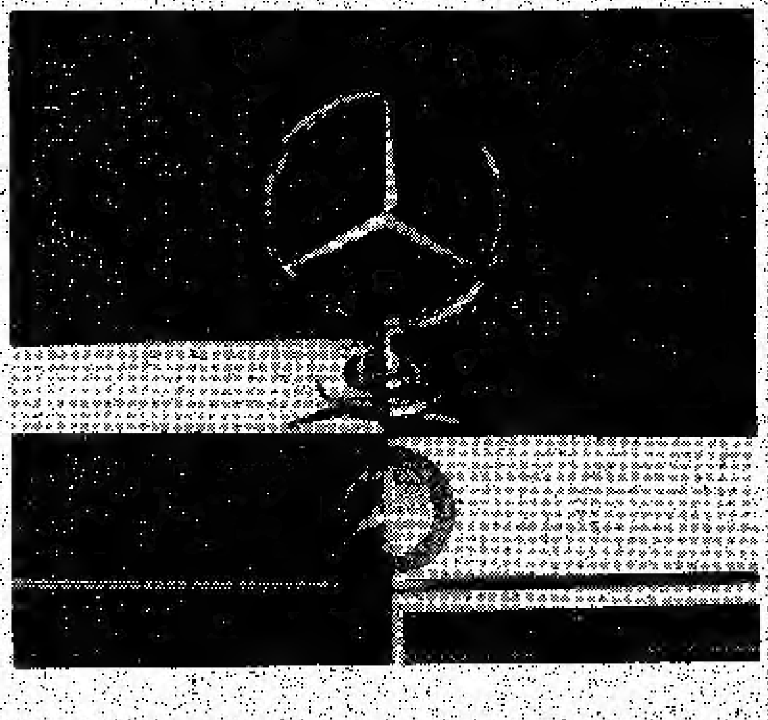
有一個故事：一個當兵的人將要派去打仗，他很害怕，有一位朋友來勸他：你怕甚麼呢？你這一次去打仗，去到戰場上有兩個可能性：一是在前方，另一是在後方。在後方的話你還怕甚麼？在前方的話，你又有兩個可能性：一是打死敵人，一是被敵人打死。如果打死敵人還怕甚麼？如果被敵人打死又有兩個可能性：一是上天堂，一是下地獄。上天堂你當然不用怕，下地獄呢？你有許多朋友在等你呢，你還怕甚麼？

朋友，你還怕甚麼？（當然在宗教立場上，這是說不通的，"天堂地獄"有機會再與各位討論）。

解決明天的煩惱，明天來慶祝今天計劃的成功才是成功人的步伐。

一百萬人在唐人街等飯吃，為什麼今天不計劃一下如何早日訂位或者預備乾糧，到那時你可以慶祝今天計劃的成功！

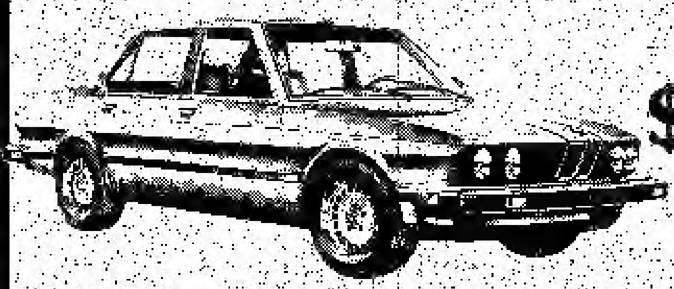
釋題：白居易"琵琶行"「今年歡笑復明年，秋月春風等閒度」。



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

LEASE BMW
1986 BMW 528e



$498
PER MONTH

EQUIPPED AS FOLLOWS:
- Air Conditioning
- Stereo Cassette
- Sunroof
- Power Door Locks
- Tinted Glass
- Radial Tires
- Metallic Paint
- Power Windows

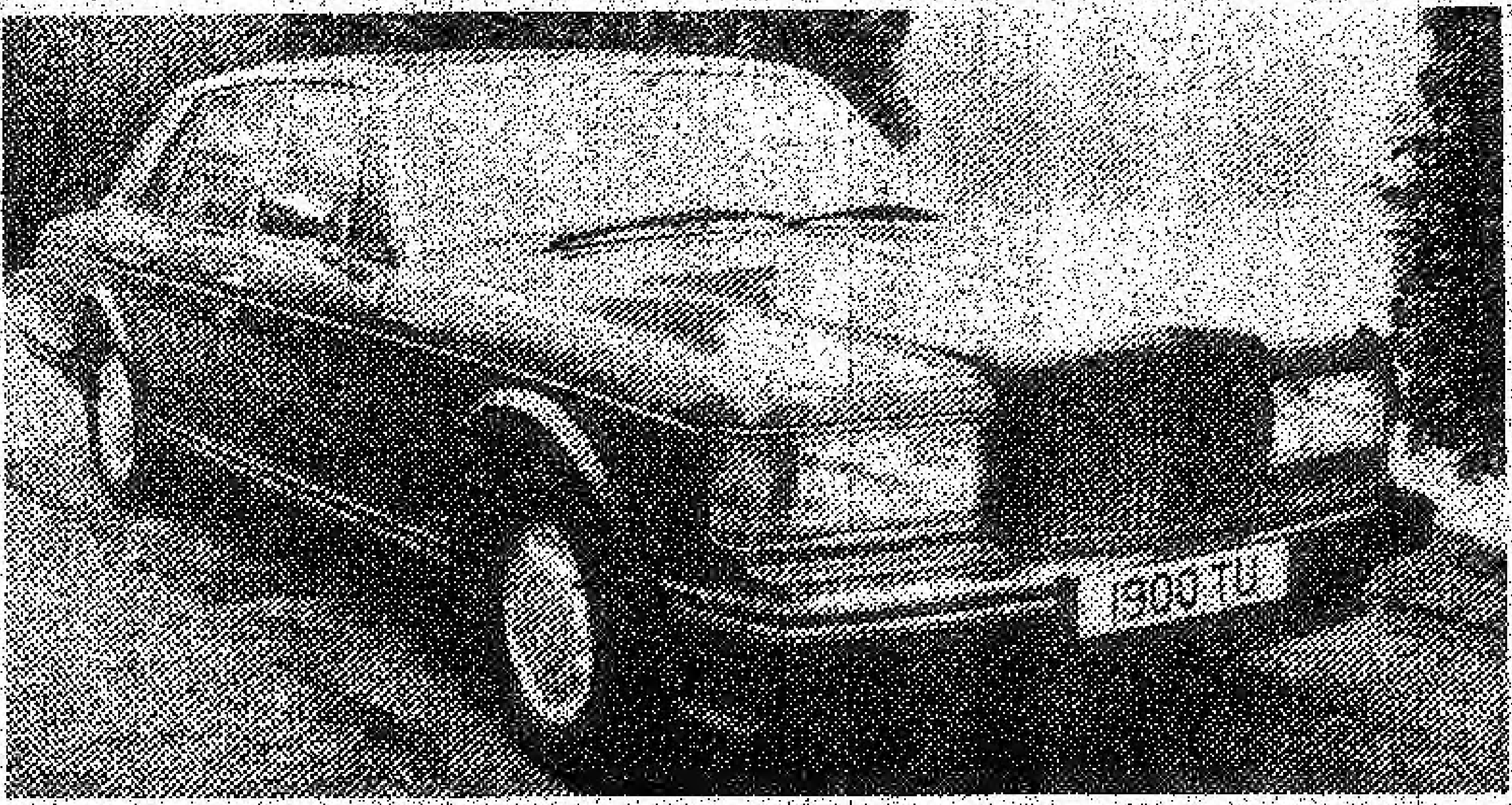
TERMS: Based on 48 month lease. $5,000 down
48 month, 100,000 km. warranty included.

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

爭取年輕的有產階級

勞斯萊斯旗下 BENTLEY TURBO R

◆阿佛烈



賓利（BENTLEY）是勞斯萊斯（ROLLS—ROYCE）車廠的新產品，名字的變換只是一種宣傳手法，樹立不同的形象，以圖爭取不同的顧客。勞斯萊斯是達官貴人及億萬富翁的座駕，多聘請專人作司機，絕少自己駕駛。賓利則屬於年青一輩的富有人士，而他們視駕駛爲一種享受。

勞斯萊斯的銀靈（SILVER SPIRIT）及銀影（SILVER SHADOW）跟賓利的MULSANNE屬同一款汽車，多年來它們基本上是大同小異，其一顯著分別是勞斯萊斯的鍍銀散熱柵上的是一個有翅膀的女神，而賓利則只有一個刻有英文字母"B"字的徽號。

雖然勞斯萊斯的售價驚人，但性能方面的表現則頗令人失望，尤其現今汽車工業起飛，市場的競爭已近白熱化的程度，勞斯萊斯車廠實不能再固步自封，於是全力革新並精心設計改良賓利MULSANNE渦輪增壓型，令它成爲一輛名副其實的高性能豪華轎車，這台世界最大容積（6750CC）的生產性汽車的渦輪增壓引擎可輸出達220KW（引擎轉數4600RPM時），扭力爲830NM（轉數2450RPM時），具體的說明是：可將這輛順牛的車從由靜止加速至六十哩只需六點七秒，非常犀利狂勁的引擎。

新賓利亦集中改良避震系統，避震彈簧不變，前輪的防傾桿硬度增加兩倍，後輪自動調整車身高度的液壓系統，加強了避震的效果，行車不再那麼容易浮動，亦同時減低汽車轉向轉前性過少的毛病。四個車輪配上名廠派拉利PIRELLI特闊特大輪胎（275/55R 7）。轉向系統的動力輔助則減少了五成，軚盤便覺稍爲重一點，但增加對路面的反應和感受。

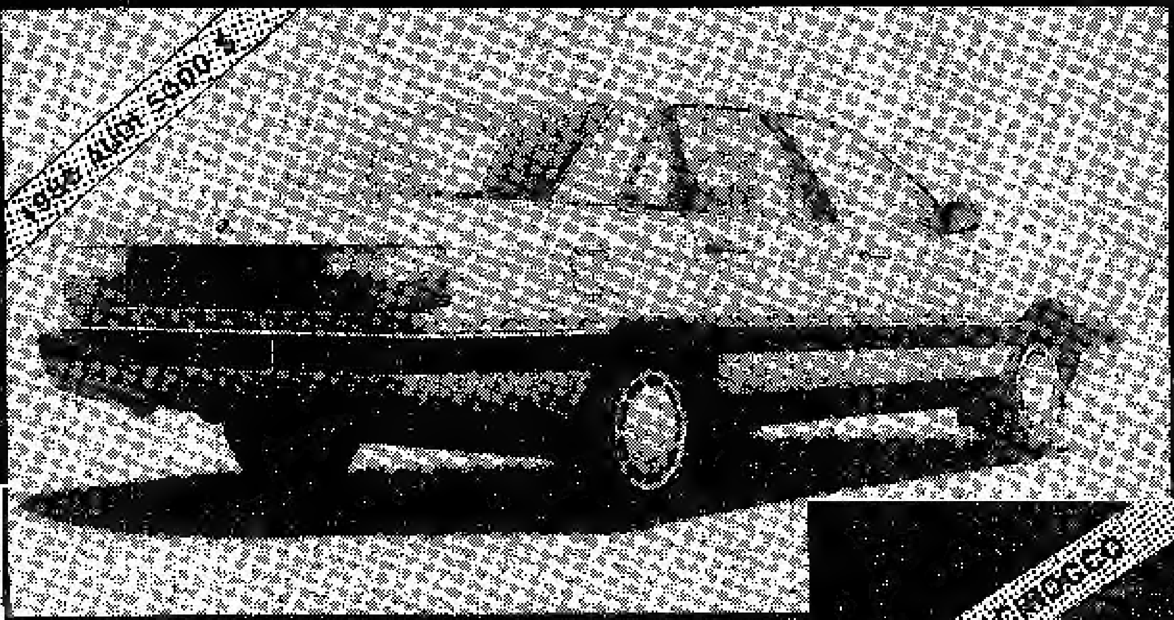
賓利有一點比其他跑車更優勝的地方，它的渦輪增壓引擎於很低轉數便可輸出最大功率和扭力，行車時瀟灑自在，毫不吃力的感覺，但賓利的缺點是車身太重，風阻亦比較大於其他跑車，所以極速較爲遜色。

賓利配用美國通用車廠（GM）的GM400自動變速系統，這套轉檔極爲出色，變速暢滑寧靜，爬頭加速亦反應靈捷。

車廂十分寬敞豪華，座位特高，有高高在上的感覺，很可能這一點高人一等的感受是勞斯萊斯車廠的傳統。此外，車廂採用桃木及一切貴重材料，但設計保守，亦可以說是古典味道十分濃厚，它的大型轉向盤卻非高性能汽車理想的配備。

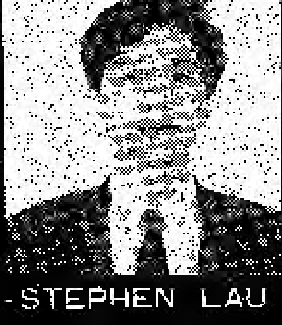
勞斯萊斯的動人之處及其身價在於它的王者氣派，革新的賓利除秉承這個傳統外，亦同時顯具時代的氣息和卓越的性能。

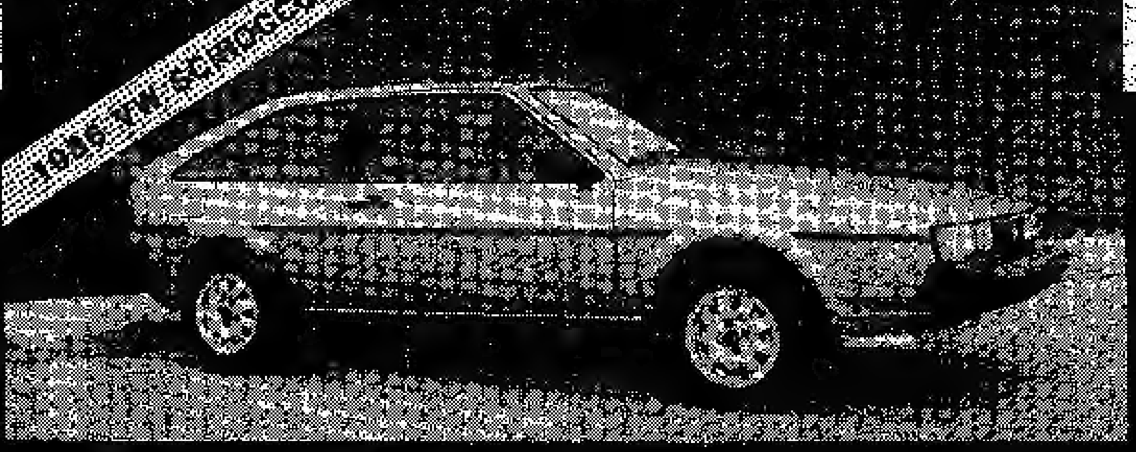
安全第一 價錢第二



雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

華人經理 秦傑全
HENRY CHUN


華人經理 劉德興
STEPHEN LAU



Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST THORNHILL, ONTARIO
889-2001

汽車引擎之三：操作時間（中）

如果汽車適逢在高速行駛中，今時鍊（TIMING CHAIN）或皮帶（TIMING BELT）斷了，便會很容易弄曲了活門，而損壞引擎。

我們一直在談活門的操作時間（VALVE TIMING），其實一般所講到的操作時間，卻是引擎中另一部份——分火器（DISTRIBUTOR）操作時間的搭合。

再重複提一下，引擎的操作有四個步驟，其中發力（POWER）是最重要的一個。這一步主要是靠着火嘴上的電流引發火花，同時活塞快要升到頂點而壓縮汽缸內的汽油空氣混合物到最小的體積，就在這一剎那間，火花燃着汽油而產生動力。於是在活塞要升到某一程度與火嘴發出火花的時間配合上便要十分搭合，否則會在活塞未升到最高點，就引起燃燒，又或在活塞升到最高點仍未達到燃燒點，因而引起汽車行駛得不夠力，甚或耗費汽油。

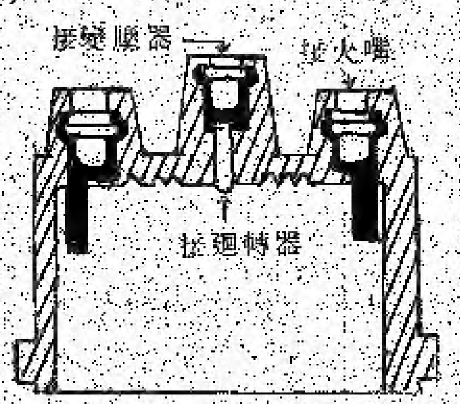
在活塞升高到離開頂點尚有若干度時，火嘴就應發出火花，而這個度數則由汽車廠家而決定，只要依照他們的提議，就是有準確的TIMING了。

究竟是什麼東西控制了這操作的時間呢？

這操作過程中包括了幾部份，首先，電流由汽車電池而來，但汽車電池所發出的只是低電壓的電力，只有十二伏特，而如果要令火嘴發出火花的話，則需要高壓電，於是連接着電池上的有一個變壓器（COIL），可以將十二伏特的電壓改為二萬伏特，而變壓器的另一端，就接上分火帽（DISTRIBUTOR CAP）之上。

提到分火帽，我們不得不稍作詳盡的介紹，因爲這實在是引擎發動的一個關鍵。

分火帽在分火器（DISTRIBUTOR）之上，其基本構造上，有多個電流的接頭（TERMINAL）數目視乎汽缸多少而定，而中間有一個接往變壓器的接頭，這個接頭的另一端有一個迴轉器（ROTOR），與這接頭以一彈簧相連。（請參考附圖）。



分火帽縱切面圖

在迴轉器以下就是分火器的轉軸所在，而這轉軸則連接到控制汽缸活門開合的凸輪軸的另一端，所以迴轉器的轉動亦同時由這輪軸控制。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

賓至（駕駕新）汽車美潔中心
CO-CO SHINE CAR CARE CENTRE

春季汽車美潔大特價

汽車內部吸塵，清除鹽漬，汽車外部清潔，打臘，洗車圈，車底除鹽漬，車內辟臭，噴錫（全套）$69.95 MOST CARS
EXP. 5.31.86

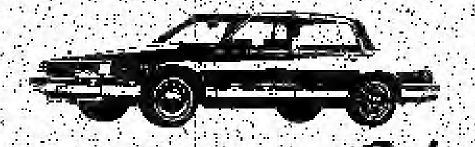
××××××××××××××××××××××

防銹服務（高達十年保用，可換車主）
駕駕新永久水晶臘（CO-CO-SHINE）
快保潔防水漬服務（FABRIGUARD）
八五折優待
EXP. 5.31.86

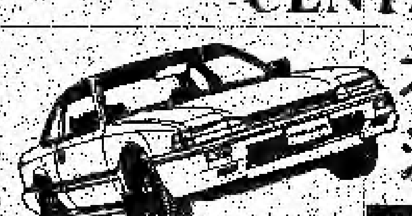
前碟煞車 FRONT BRAKES（連工包料）$69.95 MOST CARS
後鼓煞車 REAR BRAKES（連工包料）$54.95 MOST CARS
至本年四月卅日止

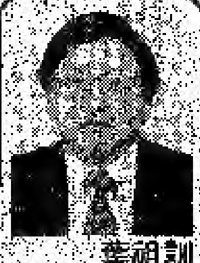
請早預約　電話：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE,
TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322


Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA

本田車主
決斷英名
HONDA
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel: 364-1116

價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
foster PONTIAC BUICK LTD

李梅芳 EGBERT LEE
參觀試車，請找華人代表
葉祖訓 STEPHEN YEH
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO
291-7733

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦　全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882　461-2001
*設有中英文班，每週開新班及假期班
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41%及減稅
*無教駕證、自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試組只售一元

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	‧4 POINTS ‧換新迫皮，磨剎車碟；檢驗其他組合及路試 MOST CARS 只收$69.95
後鼓剎車	‧4 POINTS ‧換新迫皮，磨剎車鼓；檢驗其他組合及路試 MOST CARS $59.95
請詢問有關永久保用……	
機油	‧機質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃榮（下列專科畢業）
1、課室教師班
2、滑航控制班
3、史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜車鐘 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（準教駕證實際全科）
25小時課室，11堂駕駛
$179

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵席

酬賓翅席：鴻運乳豬拼盤、兩熱葷 百花釀蟹鉗 碧綠錦繡球、紅燒龍鳳生翅、京烤片皮鴨、蠔皇冬菇扒菜膽、生財蠔豉髮菜、油浸海上鮮、蟹肉炒飯、北菇伊麵、合時甜品

特價$138

貴賓選擇 168 188 208 238 288 以應 常備翅席 每次不超過三席 特價菜譜 88 98 118 138

春季大貢獻 會親朋宴：鴻運大拼盤、酥炸大生蠔、雪花蝦片、雞茸竹笙燕窩、金牌脆皮雞、蠔油扒菜膽、北菇扒菜膽、油浸海上鮮、福祿炒飯、伊麵、合時甜品

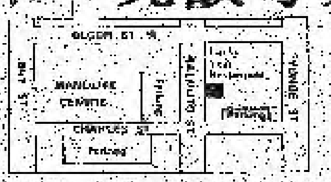
特價$95

常備和菜$28・$48・$88

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市　晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用



營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO，歡迎預訂 963-9699, 963-9962

景福茶寮 king fook chinese restaurant

581-583 MARKHAM ST., TORONTO

TEL: 416-532-9111

特價翅席酬賓：北京鴨、熱葷 燕液龍團、兩熱葷 宮廷焗大蝦、紅燒龍鳳翅、七彩鴨肉鬆、上湯焗龍蝦、椒鹽骨香雞、豉汁海鮮球、咸魚雞粒炒飯、家鄉水晶粉、荔茸珍珠露

$198

特價翅席酬賓：五寶大拼盤、熱葷 花開富貴、兩熱葷 彩鳳拼帶子、一品氣燉雞、北菇鮑扒掌翼、上湯焗龍蝦、骨香手撕雞、豉汁海鮮球、寶蓮荷葉飯、彩艷龍口絲、荔茸珍珠露

$218

另設家庭酒菜席$178

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

社團宴會　壽宴喜慶　嫁娶夜

特設 下午茶座　精美點心
即叫即蒸　每款壹元
(由二時半至五時)

4754 Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1788

新彩影視

298-1212 (雲華商場)

4386 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH

HK-TVB International　亞洲電視

最齊備的影視租帶中心

無線麗的與亞視　中西電影添歡愉

(人日集團成員　顧客至上，服務最好)

swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡

(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

福滿樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West
Toronto, Ontario M5T 1G9
電話：977-4555

易名裝修啓事

福滿樓（原名金漢酒樓）

由四月一日起進行全面裝修，並鐵定於四月廿五日隆重啓業，即日起接受預訂全年酒席，加送結婚、生日蛋糕，訂菜部照常營業。

福滿樓敬啓

四月一日

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

春季酬賓席 [illegible]

特價$93

春季酬賓特價翅席 [illegible]

特價$138

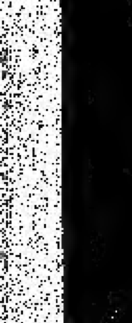
特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應

THE Golden Wagon 金馬車餅店

PASTRY SHOP & CAFE

無任歡迎　堂食外賣　冷熱飲品　精美點心 [illegible]　新鮮出爐　生日蛋糕　結婚禮餅　款式新穎 [illegible]　麵包西餅

仕嘉堡區美麗中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771



惠賜廣告

請電本報廣告部
(416) 597-1648